叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 威廉·哈里森·安斯沃斯古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 威廉·哈里森·安斯沃斯古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 威廉·哈里森·安斯沃斯古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

4. 威廉·哈里森·安斯沃斯古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·哈里森·安斯沃斯古腾(Index of the Project Gutenberg Works of)

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG** **WORKS** **OF**
指数 的 这 项目 古腾堡 作品 的

古腾堡计划作品索引

['wɪljəm] ['hærisn] ['eɪnswɝθ]
WILLIAM **HARRISON** **AINSWORTH**
威廉 哈里森 艾恩斯沃斯

威廉·哈里森·安斯沃思

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] # # [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] ['taɪt(ə)l][tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɑ:ljəmz] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **twelve** **volumes** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 十二 卷 .

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑ:n'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['wɪnzər] ['kæs(ə)l]
**#** **WINDSOR** **CASTLE**
温莎 城堡

温莎城堡

[oʊld] [seɪnt] ['pɔlz]
**#** **OLD** **SAINT** **PAUL'S**
老的 圣 保罗的

老圣保罗教堂

[stɑ:r] - ['tʃeɪmbər] , ['vɑ:ljəm] [wʌn]
**#** **STAR** **-** **CHAMBER** **,** **VOLUME** **1**
星星 - 房间 , 体积 1

星室法庭，第一卷

[stɑ:r] - ['tʃeɪmbər] , ['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:]
**#** **STAR** **-** **CHAMBER** **,** **VOLUME** **2**
星星 - 房间 , 体积 2

星室法庭，第二卷

[ˈlæŋkəʃə] [ˈwɪtʃɪz]
 # # LANCASHIRE WITCHES
兰开夏郡 女巫

兰开夏郡女巫

[ˈrʊkˌwʊd]
 # # ROOKWOOD
鲁克伍德

鲁克伍德

[ˈɔːriəl]
 # # AURIOL
奥里奥尔

AURIOL

[gai] [fɔːks]
 # # GUY FAWKES
盖伊 福克斯

盖伊·福克斯

[dʒæk] [ˈʃɛpɜˑd] , [ˈvɑːl] .
 # # JACK SHEPPARD , VOL .
杰克 谢泼德 , 卷 .

杰克·谢泼德，第 1 卷

[aɪ]
I
我

我

[dʒæk] [ˈʃɛpɜˑd] , [ˈvɑːl] .
 # # JACK SHEPPARD , VOL .
杰克 谢泼德 , 卷 .

杰克·谢泼德，第 1 卷

[iː]
II
二

二

[dʒæk] [ˈʃɛpɜˑd] , [ˈvɑːl] .
 # # JACK SHEPPARD , VOL .
杰克 谢泼德 , 卷 .

杰克·谢泼德，第 1 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˈmæntʃestər] [ˈreblz; rɪˈbel]
 # # MANCHESTER REBELS
曼彻斯特 叛军

曼彻斯特叛军

[ˈbɑːskəbɛl] [ɔːr] , [ðə; ðiˑ] [ˈrɔɪəl] [oʊk]
 # # BOSCOBEL OR , THE ROYAL OAK
博斯科贝尔 或者 , 这 皇家 橡木

博斯科贝尔，或皇家橡树

[ˈtʃɛtˌwɪnd] [ˈkælvəli]
 # # CHETWYND CALVERLEY
切特温德 卡尔弗利

切特温德·卡尔弗利

['kɑ:nstəbl] [di:] ['bɜ:rbən]
 # # CONSTABLE DE BOURBON
警官 德语 波旁威士忌

波旁警官

[ðə; ði] ['maɪzərz] ['dɔ:tər]
THE MISER'S DAUGHTER
这 守财奴的 女儿

吝啬鬼的女儿

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən]
 # # THE TOWER OF LONDON
这 塔 的 伦敦

伦敦塔

['prestən] [faɪt]
 # # PRESTON FIGHT
普雷斯顿 斗争

普雷斯顿之战

['kɑ:rdɪnl] [poʊl]
 # # CARDINAL POLE
红衣主教 极

基准杆

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['wɪnzər] ['kæs(ə)l]
WINDSOR CASTLE
温莎 城堡

温莎城堡

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['eɪnswɝθ]
By William H . Ainsworth
经过 威廉 H . 艾恩斯沃斯

作者：威廉·H·安斯沃思

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['wɪnzər] ['kæs(ə)l]
WINDSOR CASTLE
温莎 城堡

温莎城堡

[bʊk] [aɪ] . [æn] [bu'lin]
BOOK I . ANNE BOLEYN
书 我 . 安妮 博林

第一卷 安妮·博林

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[bʊk] [iː] .
BOOK **II** .
书 二 .

第二卷。

[ˈhɜːn]
HERNE
赫恩

赫恩

[ðə; ði] [ˈhʌntər]
THE **HUNTER**
这 猎人

猎人

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[viː] .

V	.
V	.

五、

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[eks] .

X	.
X	.

X.

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

BOOK	III	.
书	三、	.

第三卷。

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l]

THE	HISTORY	OF	THE	CASTLE
这	历史	的	这	城堡

城堡的历史

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː] .
BOOK **IV** .
书 第四 .

第四卷

['kɑːrdɪnl] ['wulzi]
CARDINAL **WOLSEY**
红衣主教 沃尔西

沃尔西枢机主教

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
三 .

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X **.**
X .

X.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[bʊk] [viː] . ['meɪbəl] -
BOOK **V** **.** **MABEL** **LYNDWOOD**
书 V . 梅布尔 -

第五卷 梅布尔·林伍德

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[viː] .
V **.**
V .

五、

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] . [dʒeɪn] ['siːmɔː]
BOOK **VI** **.** **JANE** **SEYMOUR**
书 六年级 . 简 西摩

第六卷 简·西摩

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[oʊld] [seɪnt] ['pɔlz] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]
OLD **SAINT** **PAUL'S** **,** **A** **TALE** **OF** **THE** **PLAGUE** **AND** **THE** **FIRE**
老的 圣 保罗的 , 一个 故事 的 这 瘟疫 和 这 火

老圣保罗教堂：瘟疫与大火的故事

[baɪ] ['wɪljəm] ['hærisn] ['eɪnswɝθ]
By **William** **Harrison** **Ainsworth**
经过 威廉 哈里森 艾恩斯沃斯

威廉·哈里森·安斯沃思

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[oʊld] [seɪnt] ['pɔlz] .
OLD **SAINT** **PAUL'S** **.**
老的 圣 保罗的 .

老圣保罗教堂。

[bʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] . — ['eɪprəl] , - .
BOOK **THE** **FIRST** **.** **—** **APRIL** **,** **1665** **.**
书 这 第一的 . — 四月 , - .

第一卷——1665年4月。

[aɪ] . [ðə; ði] ['groʊsər] [ʌv; əv] [wʊd] - [striːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] .
I **.** **THE** **GROCER** **OF** **WOOD** **-** **STREET** **AND** **HIS** **FAMILY** **.**
我 . 这 杂货商 的 木头 - 街道 和 他的 家庭 .

一、伍德街的杂货商和他的家人。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] - ['meɪkər] .
THE **COFFIN** **-** **MAKER** **.**
这 棺材 - 制造商 .

棺材匠。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['geɪmstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] .
THE **GAMESTER** **AND** **THE** **BULLY** **.**
这 赌棍 和 这 欺负 .

游戏学期和恶霸。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
THE **INTERVIEW** **.**
这 面试 .

采访。

[viː] . [ðə; ði]['poʊmændər] - [bɑːks] .
V . **THE** **POMANDER** **-** **BOX** **.**
V . 这 香囊 - 盒子 .

五、香囊盒。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['lɪbərtiːn] ['pʌnɪʃt] .
THE **LIBERTINE** **PUNISHED** **.**
这 放荡不羁的 受到惩罚 .

放荡不羁之人受到惩罚。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [pleɪg] [nɜːrs] .
THE **PLAGUE** **NURSE** **.**
这 瘟疫 护士 .

瘟疫护士。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪkəl] [rɑːdz] .
THE **MOSAICAL** **RODS** **.**
这 马赛克 杆 .

马赛克棒。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] .

THE	MINIATURE	.
这	微型	.

微缩模型。

[eks] . [ðə; ði][ˈduːəl] .

X	.	THE	DUEL	.
X	.	这	决斗	.

X.决斗。

[bʊk] [ðə; ði] [ˈsekənd] .

BOOK	THE	SECOND	.
书	这	第二	.

预订第二本。

[aɪ] . [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpestɪləns] .

I	.	PROGRESS	OF	THE	PESTILENCE	.
我	.	进步	的	这	瘟疫	.

一、瘟疫的进展。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɪn] [wʌt] [ˈmænər]

IN	WHAT	MANNER
在	什么	方式

以何种方式

[ðə; ði] [ˈgroʊsər] [ˈvitld] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

THE	GROCER	VICTUALLED	HIS	HOUSE	.
这	杂货商	食物	他的	房子	.

杂货商毁了自己的房子。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [kwæk] [ˈdɑːktɚz] .

THE	QUACK	DOCTORS	.
这	嘎嘎	医生	.

庸医。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɔtʃmən] .

THE	TWO	WATCHMEN	.
这	二	守望者	.

两位守望者。

[viː] . [ðə; ði] [blaɪnd] [ˈpaɪpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]

V	.	THE	BLIND	PIPER	AND	HIS	DAUGHTER
V	.	这	瞎的	派珀	和	他的	女儿

五、盲笛手和他的女儿

['vaɪ, 'viː] . [oʊld] ['lʌndən] [frʌm; frəm][oʊld] [seɪnt] ['pɔlz] .
VI . **OLD** **LONDON** **FROM** **OLD** **SAINT** **PAUL'S** .
六年级 . 老的 伦敦 从 老的 圣 保罗的 .

VI. 从老圣保罗大教堂眺望老伦敦。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['pɔlz] [wɔːk] .
PAUL'S **WALK** .
保罗的 走 .

保罗的旅程。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['æmjʊlət] .
THE **AMULET** .
这 护身符 .

护身符。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[haʊ] ['lenərd] [wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
HOW **LEONARD** **WAS** **CURED** **OF** **THE** **PLAGUE** .
如何 伦纳德 曾是 治愈 的 这 瘟疫 .

伦纳德是如何治愈瘟疫的。

[eks] . [ðə; ði] [pest] - [haʊs] [ɪn] ['fɪnzbərɪ] [fiːldz] .
X . **THE** **PEST** - **HOUSE** **IN** **FINSBURY** **FIELDS** .
X . 这 害虫 - 房子 在 芬斯伯里 字段 .

X. 芬斯伯里菲尔德的害虫防治所。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[haʊ] [ðə; ði] ['groʊsər] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
HOW **THE** **GROCER** **SHUT** **UP** **HIS** **HOUSE** .
如何 这 杂货商 关闭 向上 他的 房子 .

杂货店老板是如何把房子关起来的。

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːrd] .
BOOK **THE** **THIRD** .
书 这 第三 .

书三。

[aɪ] . [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['fæməli] .
I . **THE** **IMPRISONED** **FAMILY** .
我 . 这 被监禁 家庭 .

一、被囚禁的家庭。

[iː] .
II .
二 .

二、

[haʊ] [fairz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
HOW FIRES WERE LIGHTED IN THE STREETS .
如何 火灾 是 照明 在 这 街道 .

街头纵火的方式。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] .
THE DANCE OF DEATH .
这 舞蹈 的 死亡 .

死亡之舞。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [pleɪg] - [pɪt] .
THE PLAGUE - PIT .
这 瘟疫 - 坑 .

瘟疫坑。

[viː] . [haʊ] [seɪnt] ['peɪθɑːs] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pest] - [haʊs] .
V . HOW SAINT PATHOS WAS USED AS A PEST - HOUSE .
V . 如何 圣 感伤 曾是 用过的 作为 一个 害虫 - 房子 .

五、圣帕托斯如何被用作灭虫屋。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] .
THE DEPARTURE .
这 离开 .

启程。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
THE JOURNEY .
这 旅行 .

旅程。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['æʃˌdaʊn] [lɑːdʒ] .
ASHDOWN LODGE .
阿什当 小屋 .

阿什当旅馆。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['kɪŋstən] [laɪl] .
KINGSTON **LISLE** **.**
金斯顿 莱尔 .

金斯顿·莱尔。

[bʊk] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
BOOK **THE** **FOURTH** **.**
书 这 第四 .

第四本书。

[aɪ] . [ðə; ði] [pleɪg] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] .
I **.** **THE** **PLAGUE** **AT** **ITS** **HEIGHT** **.**
我 . 这 瘟疫 在 它是 高度 .

一、瘟疫鼎盛时期。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['sekənd] [pleɪg] - [pɪt] .
THE **SECOND** **PLAGUE** **-** **PIT** **.**
这 第二 瘟疫 - 坑 .

第二个瘟疫坑。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['nɪkələs] - [leɪn] .
THE **HOUSE** **IN** **NICHOLAS** **-** **LANE** **.**
这 房子 在 尼古拉斯 - 车道 .

尼古拉斯巷的房子。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['traɪəlz] [ʌv; əv] ['æməbel] .
THE **TRIALS** **OF** **AMABEL** **.**
这 试验 的 阿玛贝尔 .

阿玛贝尔的试炼。

[viː] . [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
V **.** **THE** **MARRIAGE** **AND** **ITS** **CONSEQUENCES** **.**
V . 这 婚姻 和 它是 结果 .

五、婚姻及其后果。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] .
THE **CERTIFICATE** **.**
这 证书 .

证书。

[bʊk] [ðə; ði] [fɪfθ] .
BOOK **THE** **FIFTH** **.**
书 这 第五 .

第五卷。

[aɪ] . [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
I . **THE** **DECLINE** **OF** **THE** **PLAGUE** .
我 . 这 衰退 的 这 瘟疫 .

一、瘟疫的衰落。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['miːtɪŋ] .
THE **MIDNIGHT** **MEETING** .
这 午夜 会议 .

午夜会面。

[bʊk] [ðə; ði] [sɪksθ] .
BOOK **THE** **SIXTH** .
书 这 第六 .

第六卷。

[aɪ] . [ðə; ði]['faɪər] - [hɔːl] .
I . **THE** **FIRE** - **HALL** .
我 . 这 火 - 大厅 .

一、消防站。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
THE **FIRST** **NIGHT** **OF** **THE** **FIRE** .
这 第一的 夜晚 的 这 火 .

大火的第一夜。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
PROGRESS **OF** **THE** **FIRE** .
进步 的 这 火 .

火势蔓延情况。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['lɛnɚdz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
LEONARD'S **INTERVIEW** **WITH** **THE** **KING** .
伦纳德的 面试 和 这 国王 .

伦纳德对国王的采访。

[viː] . [haʊ] ['lenərd] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf] .
V . **HOW** **LEONARD** **SAVED** **THE** **KING'S** **LIFE** .
V . 如何 伦纳德 已保存 这 国王的 生活 .

五、伦纳德如何救了国王的命。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[haʊ] [ðə; ði] ['grəʊsɚz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] .
HOW THE GROCER'S HOUSE WAS BURNT .
如何 这 杂货店 房子 曾是 烧焦的 .

杂货店老板的房子是如何被烧毁的。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pɔlz] .
THE BURNING OF SAINT PAUL'S .
这 燃烧 的 圣 保罗的 .

圣保罗大教堂被焚毁。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[haʊ] ['lenərd] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪzə'belə] .
HOW LEONARD RESCUED THE LADY ISABELLA .
如何 伦纳德 获救 这 女士 伊莎贝拉 .

伦纳德是如何救出伊莎贝拉夫人的。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[wʌt] [tʃaʊlz] [ænd; ənd] ['dʒuːdɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv] [seɪnt] [feɪθs] .
WHAT BEFEL CHOWLES AND JUDITH IN THE VAULTS OF SAINT FAITH'S .
什么 发生 乔尔斯 和 朱迪思 在 这 金库 的 圣 信仰的 .

圣费斯教堂地窖里发生了什么事？乔尔斯和朱迪思的故事。

[eks] .
X .
X .

X.

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ðə; ði] [stɑːr] - ['tʃeɪmbər] ; [æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] ,
THE STAR - CHAMBER ; AN HISTORICAL ROMANCE ,
这 星星 - 房间 ; 一个 历史 浪漫 ,

星室法庭；一部历史爱情小说

[baɪ]['dʌbljuː] . ['hærisn] ['eɪnswɝθ] , [ɛs'kwɑɪər] . - .
By W . Harrison Ainsworth , Esq . 1854 .
经过 W . 哈里森 艾恩斯沃斯 , 先生 . - .

作者：W·哈里森·安斯沃思先生，1854年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [θriː] [kreinz] [ɪn][ðə; ði]['vaintri] .

The	Three	Cranes	in	the	Vintry	.
这	三	起重机	在	这	温特里	.

文特里的三只鹤。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[sɜːr][dʒaɪlz] ['mɑːmpɛsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

Sir	Giles	Mompesson	and	his	partner	.
先生	吉尔斯	莫姆佩森	和	他的	伙伴	.

吉尔斯·蒙佩森爵士和他的伴侣。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːrd(ə)neri] .

The	French	ordinary	.
这	法语	普通的	.

法国普通人。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ][stɑːr] - ['tʃeɪmbər] ['vɪktɪm] .

A	Star	-	Chamber	victim	.
一个	星星	-	商会	受害者	.

一名秘密法庭的受害者。

['tʃæptər] [viː] . ['dʒɔsəlin] - .

CHAPTER	V	.	Jocelyn	Mounchensey	.
章	V	.	乔斯林	-	.

第五章 乔斯林·蒙琴西。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

Provocation	.
挑衅	.

挑衅。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[haʊ] [lɔːrd] ['ruːz] [əb'teɪnd] [sɜːr]['frænsɪs] ['mɪtʃəlz] ['sɪgnətʃər] .

How	Lord	Roos	obtained	Sir	Francis	Mitchell's	signature	.
如何	主	袋鼠	获得	先生	弗朗西斯	米切尔的	签名	.

罗斯勋爵是如何获得弗朗西斯·米切尔爵士的签名的。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ʌv; əv]['luːpoʊ] [vʌlp] , ['kæptɪn] - , ['kleмənt] - , [ænd; ənd][sɜːr]['gaɪlzɪz] ['ʌðər] ['mɝːmɪdɪnz]

Of	Lupo	Vulp	,	Captain	Bludder	,	Clement	Lanyere	,	and	Sir	Giles's	other	Myrmidons
的	卢波	狐狸	,	队长	-	,	克莱门特	-	,	和	先生	吉尔斯的	其他	蚁人

.

:

.

卢波·沃尔普、布拉德船长、克莱门特·兰耶尔和贾尔斯爵士的其他密尔顿。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['letərz] - ['pæt(ə)nt] .

The	Letters	-	Patent	.
这	信件	-	专利	.

专利证书。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] - ['prentɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːdər] .

The	'	prentices	and	their	leader	.
这	-	学徒	和	他们的	领导者	.

“学徒们”和他们的领袖。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[dʒɑːn] [wʊlf] .

John	Wolfe	.
约翰	沃尔夫	.

约翰·沃尔夫。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reskjuː] .

The	Arrest	and	the	Rescue	.
这	逮捕	和	这	救援	.

逮捕与营救。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[haʊ] ['dʒɔsəlin] - [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [mæskt] ['hɔːrsmən] [ɑːn] ['stæmfərd] [hɪl] .

How	Jocelyn	Mounchensey	encountered	a	masked	horseman	on	Stamford	Hill	.
如何	乔斯林	-	遭遇	一个	戴面具	骑手	在	斯坦福德	爬坡道	.

乔斯林·蒙切西在斯坦福德山上偶遇蒙面骑手的经历。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [meɪ] - [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [-] ['dɔːtər] .

The	May	-	Queen	and	the	Puritan's	Daughter	.
这	可能	-	女王	和	这	清教徒的	女儿	.

五月女王和清教徒的女儿。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[hjuː] .

Hugh	Calveley	.
休	卡尔维利	.

休·卡尔维利。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] .

Of	the	sign	given	by	the	Puritan	to	the	Assemblage	.
的	这	符号	给定	经过	这	清教徒	到	这	装配	.

清教徒向集会所作的指示。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [ræʃ] ['prɑːmɪs] .

A	rash	promise	.
一个	皮疹	承诺	.

轻率的承诺。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[haʊ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] ['kænsəld] .

How	the	promise	was	cancelled	.
如何	这	承诺	曾是	取消	.

承诺是如何被取消的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['θiːəˌbɔːldz] - ['pæləs] .

Theobalds	'	Palace	.
西奥博尔德家族	-	宫殿	.

狄奥博尔德宫。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] .

King	James	the	First	.
国王	詹姆斯	这	第一的	.

詹姆斯一世国王。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['wɔːrnɪŋ] .
Consequences **of** **the** **Puritan's** **warning** **.**
结果 的 这 清教徒的 警告 .

清教徒警告的后果。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
Wife **and** **Mother** **-** **in** **-** **Law** **.**
妻子 和 母亲 - 在 - 法律 .

妻子和岳母。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [tres] [ʌv; əv] [her] .
The **Tress** **of** **Hair** **.**
这 树 的 头发 .

秀发之树。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [kɔːrt] .
The **Fountain** **Court** **.**
这 喷泉 法庭 .

喷泉庭院。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[sɜːr] ['tɔməs] [leɪk] .
Sir **Thomas** **Lake** **.**
先生 托马斯 湖 .

托马斯·莱克爵士。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] ['fɔrdʒd] [kən'feʃ(ə)n] .
The **forged** **Confession** **.**
这 锻造 忏悔 .

伪造的供词。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [-] ['prɪzn] .
The **Puritan's** **Prison** **.**
这 清教徒的 监狱 .

清教徒的监狱。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði]['siːkrət] .
The **Secret** **.**
这 秘密 .

秘密。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[luːk] ['hætən] .
Luke **Hatton** **.**
卢克 哈顿 .

卢克·哈顿。

[ðə; ði] [stɑːr] - ['tʃeɪmbər] ; [æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] ,
THE **STAR** **-** **CHAMBER** **;** **AN** **HISTORICAL** **ROMANCE** **,**
这 星星 - 房间 ; 一个 历史 浪漫 ,

星室法庭；一部历史爱情小说

[baɪ]['dʌbljuː] . ['hærisn] ['eɪnswɝθ] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **W** **.** **Harrison** **Ainsworth** **,** **Esq** **.**
经过 W . 哈里森 艾恩斯沃斯 , 先生 .

作者：W·哈里森·安斯沃思，法学博士

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , " & [siː] .
Author **of** **"** **Windsor** **Castle** **,** **"** **&** **C** **.**
作者 的 " 温莎 城堡 , " & C .

《温莎城堡》等的作者

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] .
In **Two** **Volumes** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[iː] . - .
II **.** **1854** **.**
二 . - .

二、1854 年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . ['pɔɪzn] .
CHAPTER **I** **.** **Poison** **.**
章 我 . 毒 .

第一章 毒药。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['kaʊntər] - ['pɔɪzn] .
Counter **-** **Poison** **.**
柜台 - 毒 .

解毒剂。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] " ['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði] [wɪps] [tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ˌjuː 'es] .
Showing **that** **"** **our** **pleasant** **vices** **are** **made** **the** **whips** **to** **scourge** **us** **.**
显示 那 " 我们的 令人愉快的 恶习 是 制成 这 鞭子 到 祸害 我们 .

这表明"我们那些令人愉悦的恶习，变成了鞭笞我们的鞭子。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER** **IV** **.**
" 章 第四 .

第四章

[haʊ] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .
How **the** **forged** **Confession** **was** **produced** **.**
如何 这 锻造 忏悔 曾是 生产 .

伪造的供词是如何制作出来的。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sɜːr][dʒaɪlz] - [ˌhæbɪ'teɪʃn] [nɪr] [ðə; ði] [fliːt] .
V **.** **A** **visit** **to** **Sir** **Giles** **Mompesson's** **habitation** **near** **the** **fleet** **.**
V . 一个 访问 到 先生 吉尔斯 - 居住地 靠近 这 舰队 .

五、参观吉尔斯·蒙佩森爵士在舰队附近的住所。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːnd] [diː][gɑːn'doʊmɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]
Of **the** **Wager** **between** **the** **Conde** **de** **Gondomar** **and** **the** **Marquis** **of**
的 这 赌注 之间 这 孔德 德 贡多玛 和 这 侯爵 的

贡多马尔伯爵与侯爵之间的赌注

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
A **Cloud** **in** **the** **Horizon** **.**
一个 云 在 这 地平线 .

地平线上的一片乌云。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['waɪthɔːl] .
Whitehall **.**
白厅 .

白厅。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[prɪns] [tʃɑːrlz] .
Prince **Charles** **.**
王子 查尔斯 .

查尔斯王子。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði][oʊld] ['pæləs] - [jɑːrd][ʌv; əv] ['westmɪnstər] .
The **old** **Palace** **-** **Yard** **of** **Westminster** **.**
这 老的 宫殿 - 院子 的 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特老宫廷庭院。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [tɪlt] - [jɑːrd] .
The **Tilt** **-** **Yard** **.**
这 倾斜 - 院子 .

倾斜场地。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [mætʃ] .
The **Tilting** **Match** **.**
这 倾斜 匹配 .

倾斜的比赛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['felən] [naɪt] .
The **Felon** **Knight** **.**
这 重罪犯 骑士 .

罪犯骑士。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['praɪvət] ['kæbɪnət][ʌv; əv][sɜːr][dʒaɪlz] ['mɑːmpɛsən] .
The **private** **Cabinet** **of** **Sir** **Giles** **Mompesson** **.**
这 私人的 内阁 的 先生 吉尔斯 莫姆佩森 .

吉尔斯·蒙佩森爵士的私人内阁。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['klemənt] - ['stɔːri] .
Clement **Lanyere's** **Story** **.**
克莱门特 - 故事 .

克莱门特·兰尼尔的故事。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[sɜːr]['dʒɑːslɪnz] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ][diː][gɑːn'doʊmɑːr] .
Sir **Jocelyn's** **rupture** **with** **de** **Gondomar** **.**
先生 乔斯林的 破裂 和 德 贡多玛 .

乔斯林爵士与德贡多马尔决裂。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[dɪs'greɪs] .
Disgrace **.**
耻辱 .

耻辱。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[haʊ] [sɜːr]['dʒɑːslɪnz] [kɔːz] [wʌz; wəz][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][baɪ][ðə; ði] - ['prentɪs] .
How **Sir** **Jocelyn's** **cause** **was** **espoused** **by** **the** **'** **prentices** **.**
如何 先生 乔斯林的 原因 曾是 拥护 经过 这 - 学徒 .

乔斯林爵士的事业是如何得到学徒们的支持的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [rɪ'vendʒ] .
A **Noble** **Revenge** **.**
一个 高贵 复仇 .

高尚的复仇。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .
A **Place** **of** **Refuge** **.**
一个 地方 的 避难所 .

避难所。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [ə'rest] .

The	Arrest	.
这	逮捕	.

逮捕。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði][oʊld] [fliːt] ['prɪzn] .

The	Old	Fleet	Prison	.
这	老的	舰队	监狱	.

旧舰队监狱。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[haʊ] [sɜːr]['dʒɔsəlin][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] .

How	Sir	Jocelyn	was	brought	to	the	Fleet	.
如何	先生	乔斯林	曾是	带来	到	这	舰队	.

乔斯林爵士是如何被带到舰队的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] [əb'dʌkʃən] .

The	Abduction	.
这	绑架	.

绑架事件。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ðə; ði] " [stoʊn] ['kɔːfɪn] .

The	"	Stone	Coffin	.
这	"	石头	棺材	.

“石棺。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XXVI	.
"	章	26	.

“第二十六章

[ə; eɪ]['siːkrət] [frend] .

A	Secret	Friend	.
一个	秘密	朋友	.

一位秘密朋友。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði][stɑːr] - ['tʃeɪmbər] , [ɪn][ðə; ði]

Showing	how	judgment	was	given	by	King	James	in	the	Star	-	Chamber	,	in	the
显示	如何	判断	曾是	给定	经过	国王	詹姆斯	在	这	星星	-	商会	,	在	这

展示了詹姆斯国王如何在星室法庭进行审判。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [tuː] ['wɔːrənts] .
The **two** **warrants** **.**
这 二 逮捕令 .

两份逮捕令。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði]['sɪlvər] ['kɔːfər] .
The **Silver** **Coffer** **.**
这 银 保险箱 .

银匣子。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[haʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
How **the** **Marriage** **was** **interrupted** **.**
如何 这 婚姻 曾是 中断 .

婚姻是如何被打断的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ˌækjuː'zeɪʃənz] .
Accusations **.**
指控 .

指控。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['dʒʌdʒmənt] .
Judgment **.**
判断 .

判断。

[kən'kluːdɪŋ] ['tʃæptər] .
CONCLUDING **CHAPTER** **.**
总结 章 .

结语。

[ðə; ði] ['læŋkəʃə] ['wɪtʃɪz] .
THE **LANCASHIRE** **WITCHES** **.**
这 兰开夏郡 女巫 .

兰开夏郡女巫。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['pɛndəl] ['fɔːrɪst] .
A **Romance** **of** **Pendle** **Forest** **.**
一个 浪漫 的 彭德尔 森林 .

彭德尔森林的浪漫故事。

[baɪ]
By
经过

经过

['wɪljəm] ['hærisn] ['eɪnswɝθ] , [ɛs'kwɑɪər] .
William Harrison Ainsworth , Esq .
威廉 哈里森 艾恩斯沃斯 , 先生 .

威廉·哈里森·安斯沃思先生

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['gɪlbərt] .
Illustrated by John Gilbert .
插图 经过 约翰 吉尔伯特 .

由约翰·吉尔伯特绘制插图。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [læst] ['æbət] [ʌv; əv] ['wæli]
The Last Abbot of Whalley
这 最后的 方丈 的 惠利

沃利修道院的最后一任院长

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['biːkən] [ɑːn] ['pɛndəl] [hɪl] .
Chapter I . The Beacon on Pendle Hill .
章 我 . 这 灯塔 在 彭德尔 爬坡道 .

第一章 彭德尔山上的灯塔

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
The Eruption .
这 火山爆发 .

火山爆发。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['wæli] ['æbi] .
Whalley Abbey .
惠利 修道院 .

沃利修道院。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] .
The **Malediction** **.**
这 诅咒 .

诅咒。

['tʃæptər] [vi:] .
Chapter **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mæs] .
The **Midnight** **Mass** **.**
这 午夜 大量的 .

午夜弥撒。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['ti:tɝ] [et]['fɔ:rtɪs]['kɑ:rsər] .
Teter **et** **Fortis** **Carcer** **.**
特特 等 福蒂斯 卡瑟 .

Teter et Fortis Carcer.

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['æbi] [mɪl] .
The **Abbey** **Mill** **.**
这 修道院 磨 .

修道院磨坊。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] .
The **Executioner** **.**
这 刽子手 .

刽子手。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['wɪzwɔ:l] [hɔ:l] .
Wiswall **Hall** **.**
威斯沃尔 大厅 .

威斯沃尔厅。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] - .
Chapter **X** **.** **The** **Holehouses** **.**
章 X . 这 - .

第十章 洞穴屋。

[bʊk] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
BOOK **THE** **FIRST** **.**
书 这 第一的 .

预订第一本。

[æləzɑːn] [dɪ'vaɪs]
Alizon **Device**
艾莉森 设备

艾利森设备

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] .
Chapter **I** **.** **The** **May** **Queen** **.**
章 我 . 这 可能 女王 .

第一章 五月女王

['tʃæptər] [iː] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [blæk] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dʌv] .
The **Black** **Cat** **and** **the** **White** **Dove** **.**
这 黑色的 猫 和 这 白色的 鸽子 .

黑猫与白鸽。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] - .
The **Asshetons** **.**
这 - .

阿什顿人。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['ælɪs] ['nʌtər] .
Alice **Nutter** **.**
爱丽丝 纳特 .

爱丽丝·纳特。

['tʃæptər] [viː] . ['mʌðər] [tʃætɑːks] .
Chapter **V** **.** **Mother** **Chattox** **.**
章 V . 母亲 查托克斯 .

第五章 查托克斯母亲。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [baɪ] ['swɪmɪŋ] .
The **Ordeal** **by** **Swimming** **.**
这 考验 经过 游泳 .

游泳的考验。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [kən'ventjuəl] [tʃɜːrtʃ] .
The **Ruined** **Conventual** **Church** **.**
这 毁坏 修道院 教会 .

废弃的修道院教堂。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
The Revelation .
这 启示 .

启示录。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [tuː] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] .
The Two Portraits in the Banqueting - Hall .
这 二 肖像 在 这 宴会 - 大厅 .

宴会厅里的两幅肖像画。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['miːtɪŋ] .
Chapter X . The Nocturnal Meeting .
章 X . 这 夜 会议 .

第十章 夜间会面

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] .
BOOK THE SECOND .
书 这 第二 .

预订第二本。

['pɛndəl] ['fɔːrɪst]
Pendle Forest
彭德尔 森林

彭德尔森林

['tʃæptər] [aɪ] . [flɪnt] .
Chapter I . Flint .
章 我 . 燧石 .

第一章 燧石。

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[riːd] [hɔːl] .
Read Hall .
读 大厅 .

雷德·霍尔。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] - [glen] .
The Boggart's Glen .
这 - 格伦 .

博格特峡谷。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [riːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

The	Reeve	of	the	Forest	.
这	里夫	的	这	森林	.

森林的统治者。

['tʃæptər] [viː] . ['bɛsɪz] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [buːθ] .

Chapter	V	.	Bess's	o	'	th	'	Booth	.
章	V	.	贝丝的	o	-	th	-	展位	.

第五章 贝丝的布斯。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

The	Temptation	.
这	诱惑	.

诱惑。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [pəˌræmbju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndriz] .

The	Perambulation	of	the	Boundaries	.
这	步行	的	这	边界	.

边界巡视。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[rʌf] [liː] .

Rough	Lee	.
粗糙的	李	.

粗李。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[haʊ] [rʌf] [liː] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['nɪkələs] .

How	Rough	Lee	was	defended	by	Nicholas	.
如何	粗糙的	李	曾是	辩护	经过	尼古拉斯	.

尼古拉斯是如何为鲁夫·李辩护的。

['tʃæptər] [eks] . ['rɑːdʒər][nəu'el,'nəuel][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] .

Chapter	X	.	Roger	Nowell	and	his	Double	.
章	X	.	罗杰	诺威尔	和	他的	双倍的	.

第十章 罗杰·诺威尔和他的分身。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

['mʌðər] ['dɛmdaɪk] .

Mother	Demdike	.
母亲	德姆代克	.

德姆代克母亲。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['mɔ:lkin] ['taʊər] .
The **Mysteries** **of** **Malkin** **Tower** **.**
这 谜团 的 马尔金 塔 .

马尔金塔之谜。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [tu:] [fə'mɪliər] .
The **Two** **Familiars** **.**
这 二 熟悉的 .

两个使魔。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[haʊ] [rʌf] [li:] [wʌz; wəz] [ə'gen] [bi'sidʒd] .
How **Rough** **Lee** **was** **again** **Besieged** **.**
如何 粗糙的 李 曾是 再次 被围困 .

鲁夫·李再次遭到围攻。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
Chapter **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['fæntəm] [mʌŋk] .
The **Phantom** **Monk** **.**
这 幻影 僧 .

幻影僧侣。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
Chapter **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[wʌn][ə'klɔk, əu-] !
One **O'Clock** **!**
一 点钟 !

一点钟！

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
Chapter **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[haʊ] [ðə; ði] ['bi:kən] ['faɪər][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
How **the** **Beacon** **Fire** **was** **Extinguished** **.**
如何 这 灯塔 火 曾是 熄灭 .

灯塔大火是如何被扑灭的。

[bʊk] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
BOOK **THE** **THIRD** **.**
书 这 第三 .

书三。

['hɔːtən]	['taʊər]
Hoghton	**Tower**
霍顿	塔

霍顿塔

['tʃæptər]	[aɪ]	.	['daʊnhəm]	['mænər]	-	[haʊs]	.
Chapter	**I**	**.**	**Downham**	**Manor**	**-**	**House**	**.**
章	我	.	唐纳姆	庄园	-	房子	.

第一章 唐纳姆庄园。

['tʃæptər]	[iː]	.
Chapter	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði]	[pɛnətənts]	[rɪ'triːt]	.
The	**Penitent's**	**Retreat**	**.**
这	忏悔者的	撤退	.

忏悔者的隐居处。

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
Chapter	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['mɪdltən]	[hɔːl]	.
Middleton	**Hall**	**.**
米德尔顿	大厅	.

米德尔顿庄园。

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]	.
Chapter	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]	[gɔːrdʒ]	[ʌv; əv]	[klɪvɪgɝ]	.
The	**Gorge**	**of**	**Cliviger**	**.**
这	峡谷	的	克利维格	.

克利维格峡谷。

['tʃæptər]	[viː]	.
Chapter	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	['mɔːlkin]	['taʊər]	.
The	**End**	**of**	**Malkin**	**Tower**	**.**
这	结尾	的	马尔金	塔	.

马尔金塔的终结。

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]	.
Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['hɔːtən]	['taʊər]	.
Hoghton	**Tower**	**.**
霍顿	塔	.

霍顿塔。

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdeklə'reɪʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] ['lɔːfl]

The	Royal	Declaration	concerning	Lawful
这	皇家	宣言	有关	合法的

关于合法性的皇家宣言

[spɔːrts][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .

Sports	on	the	Sunday	.
运动的	在	这	星期日	.

周日体育赛事。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[haʊ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['hʌntɪd] [ðə; ði][hɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]

How	King	James	Hunted	the	Hart	and	the
如何	国王	詹姆斯	猎杀	这	哈特	和	这

詹姆斯国王如何猎鹿

[waɪld] - [bɔːr] [ɪn]['hɔtən, 'haʊtən][pɑːrk] .

Wild	-	Boar	in	Houghton	Park	.
荒野	-	公猪	在	霍顿	公园	.

霍顿公园里的野猪。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði]['bæŋkwɪt] .

The	Banquet	.
这	宴会	.

宴会。

['tʃæptər] [eks] . ['iːvnɪŋ] [entə'teɪnmənts] .

Chapter	X	.	Evening	Entertainments	.
章	X	.	晚上	娱乐	.

第十章 晚间娱乐活动。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[feɪ'tæləti] .

Fatality	.
死亡	.

死亡。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði][læst] ['aʊər] .

The	Last	Hour	.
这	最后的	小时	.

最后一小时。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [deθ] .
The **Masque** **of** **Death** **.**
这 面具 的 死亡 .

死亡面具。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

" [wʌn] [greɪv] .
" **One** **Grave** **.**
" 一 严重 .

"一座坟墓。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" **Chapter** **XV** **.**
" 章 十五 .

"第十五章

['læŋkæstər]['kæs(ə)l] .
Lancaster **Castle** **.**
兰开斯特 城堡 .

兰开斯特城堡。

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

['nɪkələs] ['æʃˌtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dɑːl] -
Nicholas **Assheton** **and** **the** **Three** **Doll** **Wangos**
尼古拉斯 阿什顿 和 这 三 玩具娃娃 -

尼古拉斯·阿什顿和三个娃娃旺戈斯

['liːvɪŋ] ['hɔːtən] [hɔːl] .
Leaving **Hoghton** **Hall** **.**
离开 霍顿 大厅 .

离开霍顿庄园。

- [ænd; ənd][dʒɑːn] - .
Alvetham **and** **John** **Paslew** **.**
- 和 约翰 - .

阿尔维瑟姆和约翰·帕斯勒。

[ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] .
The **May** **Queen** **.**
这 可能 女王 .

五月女王。

[næn; nɑːn] - [ænd; ənd] ['mʌðər] [tʃætɑːks] .
Nan **Redferne** **and** **Mother** **Chattox** **.**
楠 - 和 母亲 查托克斯 .

南·雷德芬和查托克斯夫人。

['mʌðər] [tʃætɑːks] , [æləzɑːn] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] .
Mother **Chattox** **,** **Alizon** **,** **and** **Dorothy** **.**
母亲 查托克斯 , 艾莉森 , 和 多萝西 .

查托克斯夫人、艾莉森和多萝西。

[æləzɑːn] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nʌtər] .
Alizon **Alarmed** **at** **the** **Appearance** **of** **Mrs** **.** **Nutter** **.**
艾莉森 惊慌 在 这 外貌 的 太太 . 纳特 .

艾莉森对纳特太太的出现感到震惊。

[ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .
The **Incantation** **.**
这 咒语 .

咒语。

['pɑːts]['æftər] ['biːɪŋ] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Potts **after** **Being** **Thrown** **from** **his** **Horse** **.**
波茨 后 存在 抛掷 从 他的 马 .

波茨从马上摔下来之后。

['ritʃəd] [ˌəuvə'hiəz] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʃætɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən] .
Richard **Overhears** **the** **Mother** **Chattox** **and** **the** **Sexton** **.**
理查德 无意中听到 这 母亲 查托克斯 和 这 塞克斯顿 .

理查德无意中听到了查托克斯太太和教堂司事的谈话。

[ðə; ði] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrki] [er] .
The **Ride** **through** **the** **Murky** **Air** **.**
这 骑 通过 这 浑浊的 空气 .

穿越浑浊空气的旅程。

[ðə; ði] ['fæntəm] [mʌŋk] .
The **Phantom** **Monk** **.**
这 幻影 僧 .

幻影僧侣。

[æləzɑːn] [di'faiz] ['dʒenɪt] .
Alizon **Defies** **Jennet** **.**
艾莉森 反抗 驴骡 .

艾莉森违抗珍妮特的命令。

['rɑːˌkwʊd]
ROCKWOOD
洛克伍德

洛克伍德

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['hærisn] ['eɪnswɝθ]
WILLIAM **HARRISON** **AINSWORTH**
威廉 哈里森 艾恩斯沃斯

威廉·哈里森·安斯沃思

['memwɑːr]
MEMOIR
回忆录

回忆录

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]
TO **MY** **MOTHER**
到 我的 母亲

致我的母亲

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[bʊk] [aɪ] — [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ]
BOOK **I** **—** **THE** **WEDDING** **RING**
书 我 — 这 婚礼 戒指

第一卷——结婚戒指

[ðə; ði] [vɔːlt]

The	**Vault**
这	金库

金库

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [hænd]

The	**Skeleton**	**Hand**
这	骨骼	手

骷髅手

[ðə; ði] [pɑːrk]

The	**Park**
这	公园

公园

[ðə; ði] [hɔːl]

The	**Hall**
这	大厅

大厅

[sɜːr] ['redʒinəld] ['rʊkˌwʊd]

Sir	**Reginald**	**Rookwood**
先生	雷金纳德	鲁克伍德

雷金纳德·鲁克伍德爵士

[sɜːr] ['pɪrz] ['rʊkˌwʊd]

Sir	**Piers**	**Rookwood**
先生	皮尔斯	鲁克伍德

皮尔斯·鲁克伍德爵士

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

The	**Return**
这	返回

回归

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [əd'ventʃərər]

An	**Irish**	**Adventurer**
一个	爱尔兰	冒险家

一位爱尔兰冒险家

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [əd'ventʃərər]

An	**English**	**Adventurer**
一个	英语	冒险家

一位英国冒险家

['rænʌlf] ['rʊkˌwʊd]

Ranulph	**Rookwood**
拉努夫	鲁克伍德

拉努夫·鲁克伍德

['leɪdi] ['rʊkˌwʊd]

Lady	**Rookwood**
女士	鲁克伍德

鲁克伍德夫人

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ]

The	**Chamber**	**of**	**Death**
这	商会	的	死亡

死亡之室

[ðə; ði] ['brʌðərz]

The	**Brothers**
这	兄弟

兄弟俩

[bʊk] [iː] — [ðə; ði] ['sekstən]
BOOK **II** **—** **THE** **SEXTON**
书 二 一 这 教堂司事

第二卷——教堂司事

[ðə; ði] [stɔːrm]
The **Storm**
这 风暴

风暴

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɔː'reɪʃ(ə)n]
The **Funeral** **Oration**
这 葬礼 演讲

葬礼演说

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]
The **Churchyard**
这 墓地

教堂墓地

[ðə; ði] ['fjuːnərəl]
The **Funeral**
这 葬礼

葬礼

[ðə; ði] ['kæptɪv]
The **Captive**
这 俘虏

俘虏

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
The **Apparition**
这 幻影

幻影

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['dʒɪpsi]
BOOK **III** **—** **THE** **GIPSY**
书 三、 一 这 吉普赛人

第三卷——吉普赛人

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd]
A **Morning** **Ride**
一个 早晨 骑

清晨骑行

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt]
A **Gipsy** **Encampment**
一个 吉普赛人 营地

吉普赛营地

['sɪbl]
Sybil
西比尔

西比尔

['bɑːrbrə] ['lʌvəl]
Barbara **Lovel**
芭芭拉 洛弗尔

芭芭拉·洛弗尔

[ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn]
The **Inauguration**
这 就职典礼

就职典礼

['elənə; -nɔ:] ['moʊbreɪ]
Eleanor **Mowbray**
埃莉诺 莫布雷

埃莉诺·莫布雷

['mɪsɪz] . ['moʊbreɪ]
Mrs **.** **Mowbray**
太太 . 莫布雷

莫布雷夫人

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ]
The **Parting**
这 离别

离别

[ðə; ði] ['fɪltər]
The **Philter**
这 菲尔特

菲尔特

[seɪnt] [sɪpri:ənz] [sel]
Saint **Cyprian's** **Cell**
圣 塞浦路斯的 细胞

圣西普里安的牢房

[ðə; ði]['braɪdl]
The **Bridal**
这 新娘

新娘

['ælən] ['rʊkˌwʊd]
Alan **Rookwood**
艾伦 鲁克伍德

艾伦·鲁克伍德

['mɪstər] . ['koʊ'eɪts]
Mr **.** **Coates**
先生 . 科茨

科茨先生

[dɪk] ['tɝ:pɪn]
Dick **Turpin**
迪克 特平

迪克·特平

[bʊk] [ˌaɪ 'vi:] — [ðə; ði] [raɪd] [tu:; tə] [jɔ:k]
BOOK **IV** **—** **THE** **RIDE** **TO** **YORK**
书 第四 — 这 骑 到 约克

第四卷——前往约克的旅程

[ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][æt; ət] ['kɪlbɝn]
The **Rendezvous** **at** **Kilburn**
这 会合 在 基尔伯恩

基尔伯恩的聚会

[tɑ:m] [kɪŋ]
Tom **King**
汤姆 国王

汤姆·金

[ə; eɪ] [sər'praɪz]
A **Surprise**
一个 惊喜

惊喜

[ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ]
The **Hue** **and** **Cry**
这 色调 和 哭

喧嚣与呐喊

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [paɪp]
The **Short** **Pipe**
这 短的 管道

短管

[blæk] [bes]
Black **Bess**
黑色的 贝丝

黑贝丝

[ðə; ði] [jɔːk] [steɪdʒ]
The **York** **Stage**
这 约克 阶段

约克舞台

['roʊdsaɪd] [ɪn]
Roadside **Inn**
路边 客栈

路边旅馆

[ɪk'saɪtmənt]
Excitement
激动

激动

[ðə; ði] ['dʒɪbɪt]
The **Gibbet**
这 绞刑架

绞刑架

[ðə; ði] ['fæntəm] [stiːd]
The **Phantom** **Steed**
这 幻影 骏马

幻影战马

['kɑːwʊd] ['feri]
Cawood **Ferry**
卡伍德 渡船

卡伍德渡口

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·哈里森·安斯沃斯古腾(Index of the Project Gutenberg Works of) 第2/4页

[bʊk] [viː] — [ðə; ði] [oʊθ]
BOOK V — THE OATH
书 V — 这 誓言

第五卷——誓言

[ðə; ði] [hʌt] [ɑːn] ['θɔrn] [weɪst]
The Hut on Thorne Waste
这 小屋 在 索恩 浪费

索恩荒地上的小屋

['meɪdʒər] ['moʊbreɪ]
Major Mowbray
主要的 莫布雷

莫布雷少校

-
Handassah
-

汉达萨

[ðə; ði] ['daʊər] [ʌv; əv] ['sɪbl]
The Dower of Sybil
这 嫁妆 的 西比尔

西比尔的嫁妆

[ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs]
The Sarcophagus
这 石棺

石棺

[lɑːn'vɔɪ]
L'ENVOY
使者

使者

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

['ɔːriəl]
AURIOL
奥里奥尔

奥里奥尔

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [ɪ'lɪksər] [ʌv; əv] [laɪf]
THE ELIXIR OF LIFE
这 灵药 的 生活

生命灵药

[baɪ]['dʌblju:] . ['hærisn] ['eɪnswɝθ]
BY **W** **.** **HARRISON** **AINSWORTH**
经过 W . 哈里森 艾恩斯沃斯

作者：W·哈里森·安斯沃思

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . BROWNE1898
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY** **H** **.** **K** **.** **BROWNE1898**
和 插图 经过 H . K . BROWNE1898

由HK Browne绘制插图，1898年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['proʊlɔ:g] — - — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [læm]
PROLOGUE **—** **1599** **—** **DR** **.** **LAMB**
序幕 — - — 博士 . 羊肉

序幕——1599年——兰姆博士

[bʊk] [ðə; ði] [fɜ:rst] — ['ɛbə] —
BOOK **THE** **FIRST** **—** **EBBA** **—**
书 这 第一的 — 埃巴 —

第一卷——埃巴——

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑ:ksˌhɔl] [roʊd]
CHAPTER **I** **.** **THE** **RUINED** **HOUSE** **IN** **THE** **VAUXHALL** **ROAD**
章 我 . 这 毁坏 房子 在 这 沃克斯豪尔 路

第一章 沃克斯豪尔路上的废墟

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [dɔ:g] - ['fænsiər]
THE **DOG** **-** **FANCIER**
这 狗 - 更精致的

爱狗人士

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊk]
THE **HAND** **AND** **THE** **CLOAK**
这 手 和 这 披风

手与斗篷

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['aɪərn] - ['mɝ:tʃənts] ['dɔ:tər]
THE **IRON** **-** **MERCHANT'S** **DAUGHTER**
这 铁 - 商人的 女儿

铁匠的女儿

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['stætʃuː]

V	.	THE	MEETING	NEAR	THE	STATUE
V	.	这	会议	靠近	这	雕像

五、雕像附近的会面

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] ['spænjəl]

THE	CHARLES	THE	SECOND	SPANIEL
这	查尔斯	这	第二	西班牙猎犬

查尔斯二世猎犬

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [hænd] [ə'gen] !

THE	HAND	AGAIN	!
这	手	再次	!

又是那只手!

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['bɑːrbər] [ʌv; əv] ['lʌndən]

THE	BARBER	OF	LONDON
这	理发师	的	伦敦

伦敦理发师

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwɔːrtər]

THE	MOON	IN	THE	FIRST	QUARTER
这	月亮	在	这	第一的	四分之一

上弦月

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['stætʃuː] [æt; ət] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs]

CHAPTER	X	.	THE	STATUE	AT	CHARING	CROSS
章	X	.	这	雕像	在	查林	叉

第十章 查令十字街的雕像

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ˌprepə'reɪʃnz]

PREPARATIONS
准备工作

准备工作

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
THE CHAMBER OF MYSTERY
这 房间 的 神秘

神秘密室

[ˌɪntər'miːn] — - —
INTERMEAN — 1800 —
中间 — - —

INTERMEAN—1800—

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][,rəuzi'kruːʃjən; ,rɔ-]
CHAPTER I . THE TOMB OF THE ROSICRUCIAN
章 我 . 这 墓 的 这 玫瑰十字会

第一章 玫瑰十字会墓

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [kəm'pækt]
THE COMPACT
这 袖珍的

紧凑型

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪˌrezə'luːʃn]
IRRESOLUTION
分辨率不足

分辨率不足

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ɪdɪθ] ['tɔːlbət; 'tælbət]
EDITH TALBOT
伊迪丝 塔尔博特

伊迪丝·塔尔博特

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt]
V . THE SEVENTH NIGHT
V . 这 第七 夜晚

第五章 第七夜

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] — ['sɪpriən] ['ruːʒmɑːnt] —
BOOK THE SECOND — CYPRIAN ROUGEMONT —
书 这 第二 — 塞浦路斯人 鲁日蒙特 —

第二卷——西普里安·鲁日蒙——

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [sel]
CHAPTER I . THE CELL
章 我 . 这 细胞

第一章 细胞

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [tʃerz]
THE ENCHANTED CHAIRS
这 迷人的 椅子

魔法椅

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['pæstən]
GERARD PASTON
杰拉德 帕斯顿

杰拉德·帕斯顿

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [pɪt]
THE PIT
这 坑

深渊

['tʃæptər] [viː] . [nuː] [pər'pleksəti]
CHAPTER V . NEW PERPLEXITIES
章 Ⅴ . 新的 困惑

第五章 新的困惑

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [læm] [ə'gen]
DR . LAMB AGAIN
博士 . 羊肉 再次

兰姆博士又来了

[ðə; ði][oʊld] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt]
THE OLD LONDON MERCHANT
这 老的 伦敦 商人

老伦敦商人

[ə; eɪ] ['naɪts] [əd'ventʃər] [ɪn] [roʊm] —
A NIGHT'S ADVENTURE IN ROME —
一个 夜晚 冒险 在 罗马 —

罗马一夜奇遇记——

['tʃæptər] [aɪ] . ['sæntə] [mə'riːə] [mæ'dʒɔːri]
CHAPTER I . SANTA MARIA MAGGIORE
章 我 . 圣诞老人 玛丽亚 马焦雷

第一章 圣玛利亚马焦雷

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [mɑ:'keizɑ:]

THE	MARCHESA
这	玛尔凯萨

侯爵夫人

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪntərvju:] [ɪn] [haid] [pɑ:rk]

The	Mysterious	Interview	in	Hyde	Park
这	神秘	面试	在	海德	公园

海德公园的神秘访谈

[ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [laɪf]

The	Elixir	of	Long	Life
这	灵药	的	长的	生活

长寿灵药

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ksˌhɔl] [roʊd]

The	Ruined	House	in	the	Vauxhall	Road
这	毁坏	房子	在	这	沃克斯豪尔	路

沃克斯豪尔路上的废墟

[ðə; ði][dɔ:g] - ['fænsiər]

The	Dog	-	Fancier
这	狗	-	更精致的

爱狗人士

[ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk]

The	Hand	and	the	Cloak
这	手	和	这	披风

手与斗篷

[ðə; ði]['aɪərn] - ['mɝ:tʃənts] ['dɔ:tər]

The	Iron	-	Merchant's	Daughter
这	铁	-	商人的	女儿

铁匠的女儿

[ðə; ði]['bɑ:rbər][ʌv; əv] ['lʌndən]

The	Barber	of	London
这	理发师	的	伦敦

伦敦理发师

['si:ʒər] [ʌv; əv] ['ɛbə]

Seizure	of	Ebba
发作	的	埃巴

埃巴被抓获

[ðə; ði] ['æntɪkwərɪ]

The	Antiquaries
这	古董商

古物学家

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['mɪstəri]

The	Chamber	of	Mystery
这	商会	的	神秘

神秘密室

[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrəuzi'kru:ʃjən; ˌrɔ-]

The	Tomb	of	the	Rosicrucian
这	墓	的	这	玫瑰十字会

玫瑰十字会墓

[ðə; ði][kəm'pækt]
The **Compact**
这 袖珍的

协议

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['wɪspər]
The **Significant** **Whisper**
这 重要的 耳语

意义非凡的低语

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [tʃerz]
The **Enchanted** **Chairs**
这 迷人的 椅子

魔法椅

- [dɪ'vaɪs] [tu:; tə][pər'pleks] ['ɔ:riəl]
Rougemont's **Device** **to** **perplex** **Auriol**
- 设备 到 困扰 奥里奥尔

鲁日蒙的装置令奥里奥尔困惑

[gaɪ] [fɔ:ks]
GUY **FAWKES**
盖伊 福克斯

盖伊·福克斯

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] ['tri:z(ə)n]
THE **GUNPOWDER** **TREASON**
这 火药 叛国罪

火药叛国案

[æn; ən] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['roʊmæns]
AN **HISTORICAL** **ROMANCE**
一个 历史 浪漫

历史爱情小说

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['hærisn] ['eɪnswɝθ]
WILLIAM **HARRISON** **AINSWORTH**
威廉 哈里森 艾恩斯沃斯

威廉·哈里森·安斯沃思

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [ɑ:n] [sti:l] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkʃæŋk]
With **Illustrations** **on** **Steel** **by** **George** **Cruikshank**
和 插图 在 钢 经过 乔治 克鲁克香克

乔治·克鲁克香克绘制的钢铁插图

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
DEDICATION **iii**
奉献 三、

献词三

['prefəs] [viː]
PREFACE **v**
前言 v

前言 v

[bʊk] [ðə; ði][fɜːrst] .
Book **the** **First** **.**
书 这 第一的 .

预订第一张。

[ðə; ði] [plɑːt] .
THE **PLOT** **.**
这 阴谋 .

剧情。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪn] ['mæntʃestər] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
I **.** **AN** **EXECUTION** **IN** **MANCHESTER** **,** **AT** **THE** **BEGINNING** **OF** **THE** **SEVENTEENTH**
我 . 一个 执行 在 曼彻斯特 , 在 这 开始 的 这 第十七
['sentʃəri] [wʌn]
CENTURY **1**
世纪 1

一、十七世纪初曼彻斯特的一次处决 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['ɔːrdˌsɔːl] [keɪv] -
ORDSALL **CAVE** **10**
奥德索尔 洞穴 -

奥德索尔洞穴 10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['ɔːrdˌsɔːl] [hɔːl] -
ORDSALL **HALL** **12**
奥德索尔 大厅 -

奥德索尔大厅 12

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] -
THE **SEARCH** **26**
这 搜索 -

搜寻26

[viː] . [tʃæt] [mɔːs] -
V **.** **CHAT** **MOSS** **31**
V . 聊天 苔藓 -

V. 聊天苔藓 31

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [,disin'təːmənt] -
THE **DISINTERMENT** **49**
这 掘墓 -

掘墓 49

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['dɑːktər] [diː] -
DOCTOR **DEE** **50**
医生 迪 -

狄仁杰 50

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði]['mædʒɪk] [glæs] -
THE **MAGIC** **GLASS** **56**
这 魔法 玻璃 -

魔镜 56

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['prɪzn] [ɑːn]['sɔːlfəd,'sɔl-] [brɪdʒ] -
THE **PRISON** **ON** **SALFORD** **BRIDGE** **62**
这 监狱 在 索尔福德 桥 -

索尔福德桥上的监狱 62

[eks] . [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrswɪvənt] -
X **.** **THE** **FATE** **OF** **THE** **PURSUIVANT** **66**
X . 这 命运 的 这 追索者 -

X. 追寻者的命运 66

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [seɪnt] ['wɪnɪfrədz] [wel] -
THE **PILGRIMAGE** **TO** **SAINT** **WINIFRED'S** **WELL** **71**
这 朝圣 到 圣 温妮弗雷德的 出色地 -

前往圣温妮弗雷德井的朝圣之旅 71

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] -

THE	VISION	83
这	想象	-

愿景83

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] -

THE	CONSPIRATORS	87
这	阴谋者	-

阴谋者 87

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['pækɪt] -

THE	PACKET	98
这	包	-

包裹 98

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [ɪ'lɪksər] -

THE	ELIXIR	105
这	灵药	-

灵药105

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['mæntʃestər] -

THE	COLLEGIATE	CHURCH	AT	MANCHESTER	115
这	大学	教会	在	曼彻斯特	-

曼彻斯特学院教堂 115

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [ren'kaʊntər] -

THE	RENCOUNTER	129
这	论战	-

遭遇战 129

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] -

THE	EXPLANATION	131
这	解释	-

解释 131

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] -
THE **DISCOVERY** **133**
这 发现 -

发现133

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] -
THE **DEPARTURE** **FROM** **THE** **HALL** **139**
这 离开 从 这 大厅 -

从139号大厅出发

[bʊk] [ðə; ði]['sekənd] .
Book **the** **Second** **.**
书 这 第二 .

预订第二本。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
THE **DISCOVERY** **.**
这 发现 .

发现。

[aɪ] . [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] -
I **.** **THE** **LANDING** **OF** **THE** **POWDER** **147**
我 . 这 降落 的 这 粉末 -

一、火药的着陆 147

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['treɪtər] -
THE **TRAITOR** **156**
这 叛徒 -

叛徒 156

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [priˈventid] -
THE **ESCAPE** **PREVENTED** **163**
这 逃脱 阻止 -

逃脱被阻止 163

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [maɪn] -
THE **MINE** **169**
这 矿 -

矿井 169

[viː] . [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [vɪviː'ænə] -
V . **THE** **CAPTURE** **OF** **VIVIANA** **179**
V . 这 捕获 的 薇薇安娜 -

五、薇薇安娜的被捕 179

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['selər] -
THE **CELLAR** **187**
这 地窖 -

地窖 187

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [stɑːr] - ['tʃeɪmbər] -
THE **STAR** **-** **CHAMBER** **195**
这 星星 - 房间 -

星室法庭 195

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['dʒeɪlərz] ['dɔːtər] -
THE **JAILER'S** **DAUGHTER** **198**
这 狱卒的 女儿 -

狱卒的女儿 198

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['kaʊntərˌplɑːt] -
THE **COUNTERPLOT** **212**
这 反阴谋 -

反阴谋 212

[eks] . [waɪt] [web] -
X . **WHITE** **WEBBS** **220**
X . 白色的 韦布斯 -

X. 白色网状物 220

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] -
THE **MARRIAGE** **IN** **THE** **FOREST** **228**
这 婚姻 在 这 森林 -

森林里的婚礼 228

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] -
THE **FIFTH** **OF** **NOVEMBER** **237**
这 第五 的 十一月 -

公元237年11月5日

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] -
THE **FLIGHT** **OF** **THE** **CONSPIRATORS** **245**
这 航班 的 这 阴谋者 -

阴谋者的逃亡 245

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] -
THE **EXAMINATION** **255**
这 考试 -

考试 255

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːrd] .
Book **the** **Third** **.**
书 这 第三 .

第三册。

[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] .
THE **CONSPIRATORS** **.**
这 阴谋者 .

阴谋者。

[aɪ] . [haʊ] [gai] [fɔːks] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] -
I **.** **HOW** **GUY** **FAWKES** **WAS** **PUT** **TO** **THE** **TORTURE** **262**
我 . 如何 盖伊 福克斯 曾是 放 到 这 酷刑 -

一、盖伊·福克斯是如何遭受酷刑的 262

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [vɪviːˈænə] -
SHOWING **THE** **TROUBLES** **OF** **VIVIANA** **274**
显示 这 麻烦 的 薇薇安娜 -

展现薇薇安娜的困境 274

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

- -
HUDDINGTON **278**
- -

哈丁顿 278

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

['hɑːlbiːtʃ] -
HOLBEACH **292**
霍尔比奇 -

霍尔比奇 292

[viː] . [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] -
V **.** **THE** **CLOSE** **OF** **THE** **REBELLION** **294**
V . 这 关闭 的 这 叛乱 -

五、叛乱的结束 294

['vaɪ, 'viː] . ['hægli] -
VI **.** **HAGLEY** **304**
六年级 . 哈格利 -

六、哈格利 304

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[vɪviːænəz] [læst] [naɪt]
VIVIANA'S **LAST** **NIGHT**
薇薇安娜的 最后的 夜晚

薇薇安娜的最后一夜

[æt; ət] ['ɔːrdˌsɔːl] [hɔːl] -
AT **ORDSALL** **HALL** **313**
在 奥德索尔 大厅 -

在奥德索尔大厅 313

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

- -
HENDLIP **319**
- -

亨德利普 319

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['waɪthɔːl] -
WHITEHALL **327**
白厅 -

白厅 327

[eks] . [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [vɪviː'ænə] [ænd; ənd] ['hʌmfri] ['tʃɛtəm] -
X **.** **THE** **PARTING** **OF** **VIVIANA** **AND** **HUMPHREY** **CHETHAM** **311**
X . 这 离别 的 薇薇安娜 和 汉弗莱 切塔姆 -

X. 薇薇安娜与汉弗莱·切瑟姆的离别 311

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʌndʒən] -
THE **SUBTERRANEAN** **DUNGEON** **332**
这 地下 地牢 -

地下城 332

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['treɪtər] [bɪ'treɪd] -
THE **TRAITOR** **BETRAYED** **336**
这 叛徒 背叛 -

叛徒背叛了336

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['traɪəl] -
THE **TRIAL** **341**
这 审判 -

审判 341

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [læst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːks] [ænd; ənd] [vɪviːˈænə] -
THE **LAST** **MEETING** **OF** **FAWKES** **AND** **VIVIANA** **344**
这 最后的 会议 的 福克斯 和 薇薇安娜 -

福克斯与薇薇安娜的最后一次会面 344

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[seɪnt] ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] -
SAINT **PAUL'S** **CHURCHYARD** **347**
圣 保罗的 墓地 -

圣保罗教堂墓地 347

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[oʊld] ['pæləs] [jɑːrd] -
OLD **PALACE** **YARD** **352**
老的 宫殿 院子 -

旧皇宫庭院 352

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [læst] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] -
THE **LAST** **EXECUTION** **355**
这 最后的 执行 -

最后一次处决 355

[dʒæk] ['ʃɛpɜd]
JACK **SHEPPARD**
杰克 谢泼德

杰克·谢泼德

['vɑ:ljəm] [aɪ] ([ʌv; əv][ˌaɪ'aɪ'aɪ])
VOLUME I (of III)
体积 我 (的 三、)

第一卷（共三卷）

[ə; eɪ] ['roʊmæns]
A Romance
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ]['dʌblju:] . ['hærisn] Ainsworth1839
By W . Harrison Ainsworth1839
经过 W . 哈里森 Ainsworth1839

作者：W·哈里森·安斯沃思，1839年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌilə'streiʃəns] :
ILLUSTRATIONS :
插图 :

插图:

['epək]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [fɜ:rst] , - , ['dʒɑ:nəθən] [waɪld]
THE FIRST , 1703 , JONATHAN WILD
这 第一的 , - , 乔纳森 荒野

第一部，1703年，乔纳森·怀尔德

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
CHAPTER I . THE WIDOW AND HER CHILD .
章 我 . 这 寡妇 和 她 孩子 .

第一章 寡妇和她的孩子。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][oʊld] [mɪnt] .
THE OLD MINT .
这 老的 薄荷 .

旧造币厂。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪnt] .
THE MASTER OF THE MINT .
这 掌握 的 这 薄荷 .

造币厂厂长。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
THE ROOF AND THE WINDOW .
这 屋顶 和 这 窗户 .

屋顶和窗户。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
V . THE DENUNCIATION .
V . 这 谴责 .

五、谴责。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [stɔːrm] .
THE STORM .
这 风暴 .

暴风雨。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[oʊld] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
OLD LONDON BRIDGE .
老的 伦敦 桥 .

老伦敦桥。

['epək]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] ['sekənd] , - , [temz] ['dærəl]
THE SECOND , 1715 , THAMES DARRELL
这 第二 , - , 泰晤士河 达雷尔

第二部，1715年，泰晤士·达雷尔

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [ə'prentɪs] .
CHAPTER I . THE IDLE APPRENTICE .
章 我 . 这 闲置的 学徒 .

第一章 游手好闲的学徒

['tʃæptər] [iː] . [temz] ['dærəl] .
CHAPTER II . THAMES DARRELL .
章 二 . 泰晤士河 达雷尔 .

第二章 泰晤士·达雷尔

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt] .
THE JACOBITE .
这 雅各比特 .

雅各布派。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mɪstər] . ['niːˌboʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
MR . KNEEBONE AND HIS FRIENDS .
先生 . 膝骨 和 他的 朋友们 .

尼伯恩先生和他的朋友们。

['tʃæptər] [viː] . [hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌzərd] .
CHAPTER V . HAWK AND BUZZARD .
章 V . 鹰 和 秃鹰 .

第五章 鹰与秃鹰。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lædər] .
THE FIRST STEP TOWARDS THE LADDER .
这 第一的 步 向 这 梯子 .

迈向阶梯的第一步。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
BROTHER AND SISTER .
兄弟 和 姐姐 .

兄妹。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[mɪtʃ] [mə'leɪtʃoʊ] .
MICHING MALLECHO .
米钦 马莱乔 .

米钦·马莱乔。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .
CONSEQUENCES OF THE THEFT .
结果 的 这 盗窃 .

盗窃的后果。

['tʃæptər] [eks] . ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
CHAPTER X . MOTHER AND SON .
章 X . 母亲 和 儿子 .

第十章 母子

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] .
THE MOHOCKS .
这 莫霍克 .

莫霍克人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[seɪnt] ['gaɪlzɪz] [raʊnd] - [haʊs] .
SAINT GILES'S ROUND - HOUSE .
圣 吉尔斯的 圆形的 - 房子 .

圣吉尔斯圆形剧场。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['mɪstər] . [wʊd] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ə'dɑːpt]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ʃɛpɝd]
Mr . Wood offers to adopt little Jack Sheppard
先生 . 木头 优惠 到 采纳 小的 杰克 谢泼德

伍德先生提出收养小杰克·谢泼德。

['dʒɑːnəθən][waɪld] [dɪs'kʌvəz] ['dærəl] [ɪn][ðə; ði] [lɔft]
Jonathan Wild discovers Darrell in the Loft
乔纳森 荒野 发现 达雷尔 在 这 阁楼

乔纳森·怀尔德在阁楼里发现了达雷尔

[ðə; ði]['mɜːrdər][ɑːn][ðə; ði] [temz]
The Murder on the Thames
这 谋杀 在 这 泰晤士河

泰晤士河谋杀案

[ðə; ði][stɔːrm]
The Storm
这 风暴

风暴

[ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [biːm]
The Name on the Beam
这 姓名 在 这 光束

梁上的名字

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɪf] ['evər][aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ə'gen]
“ May I be cursed if ever I try to be honest again
“ 可能 我 是 被诅咒的 如果 曾经 我 尝试 到 是 诚实的 再次

“如果我再次尝试诚实，愿我受到诅咒。”

” [dʒæk] ['ʃɛpɝd] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['kærəktər]
” Jack Sheppard exhibits a vindictive character
” 杰克 谢泼德 展品 一个 报复心强的 特点

杰克·谢泼德展现出一种报复心极强的性格。

[dʒæk] ['ʃɛpɝd] [ə'kjuːziz] [temz] ['dærəl] [ʌv; əv] [θeft]
Jack Sheppard accuses Thames Darrell of Theft
杰克 谢泼德 指控 泰晤士河 达雷尔 的 盗窃

杰克·谢泼德指控泰晤士·达雷尔盗窃

[dʒæk] ['ʃɛpɝd]
JACK SHEPPARD
杰克 谢泼德

杰克·谢泼德

['vɑ:ljəm] [i:] ([ʌv; əv][ˌaɪ'aɪ'aɪ])
VOLUME II (of III)
体积 二 (的 三、)

第二卷（共三卷）

[ə; eɪ] ['roʊmæns]
A Romance
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ]['dʌblju:] . ['hærisn] Ainsworth1839
By W . Harrison Ainsworth1839
经过 W . 哈里森 Ainsworth1839

作者：W·哈里森·安斯沃思，1839年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌilə'streiʃəns] :
ILLUSTRATIONS :
插图 :

插图：

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['mægdəli:n] .
THE MAGDALENE .
这 抹大拉的玛利亚 .

抹大拉的玛利亚。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [flæʃ] [ken] .
THE FLASH KEN .
这 闪光 肯 .

闪电侠肯。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ɪn] ['wɪlzˌdɛn] [tʃɜ:rtʃ] .
THE ROBBERY IN WILLESDEN CHURCH .
这 抢劫 在 威尔斯登 教会 .

威尔斯登教堂抢劫案。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['dʒɑ:nəθən] [waɪldz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði][oʊld] ['beɪli] .
JONATHAN WILD'S HOUSE IN THE OLD BAILEY .
乔纳森 野性的 房子 在 这 老的 贝利 .

乔纳森·怀尔德在老贝利的房子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [naɪt] - ['selər] .
THE NIGHT - CELLAR .
这 夜晚 - 地窖 .

夜窖。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpɝd] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət] ['wɪlzˌdɛn] .
HOW JACK SHEPPARD BROKE OUT OF THE CAGE AT WILLESDEN .
如何 杰克 谢泼德 打破 出去 的 这 笼 在 威尔斯登 .

杰克·谢泼德是如何从威尔斯登的笼子里逃出来的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
GOOD AND EVIL .
好的 和 邪恶的 .

善与恶。

['epək]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [θɜːrd] , [ðə; ði] ['prɪzn] - ['breɪkər] , - .
THE THIRD , THE PRISON - BREAKER , 1724 .
这 第三 , 这 监狱 - 断路器 , - .

第三部，《越狱者》，1724年。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .
CHAPTER I . THE RETURN .
章 我 . 这 返回 .

第一章 回归。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['bɜːrgləri] [æt; ət] ['dɒlɪs] [hɪl] .
THE BURGLARY AT DOLLIS HILL .
这 入室盗窃 在 多莉丝 爬坡道 .

多利斯山庄的入室盗窃案。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dʒæk] ['ʃɛpɝdz] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːnəθən] [waɪld] .
JACK SHEPPARD'S QUARREL WITH JONATHAN WILD .
杰克 谢泼德的 争吵 和 乔纳森 荒野 .

杰克·谢泼德与乔纳森·怀尔德的争吵。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[dʒæk] ['ʃɛpɜ·dz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['prɪzn] .
JACK **SHEPPARD'S** **ESCAPE** **FROM** **THE** **NEW** **PRISON** **.**
杰克 谢泼德的 逃脱 从 这 新的 监狱 .

杰克·谢泼德从新监狱逃脱。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] .
V **.** **THE** **DISGUISE** **.**
V . 这 伪装 .

五、伪装。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . ['winifrid] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [tuː] [prə'pəʊzlz] .
CHAPTER **VI** **.** **WINIFRED** **RECEIVES** **TWO** **PROPOSALS** **.**
章 六年级 . 温妮弗雷德 接收 二 提案 .

第六章 温妮弗雷德收到两份求婚。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[dʒæk] ['ʃɛpɜ·d] [wɔːnz] [temz] ['dærəl] .
JACK **SHEPPARD** **WARNS** **THAMES** **DARRELL** **.**
杰克 谢泼德 警告 泰晤士河 达雷尔 .

杰克·谢泼德警告泰晤士·达雷尔。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[oʊld] ['bedləm] .
OLD **BEDLAM** **.**
老的 疯人院 .

老疯人院。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[oʊld] ['njʊget] .
OLD **NEWGATE** **.**
老的 纽盖特 .

老纽盖特。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpɜ·d] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [hoʊld] .
HOW **JACK** **SHEPPARD** **GOT** **OUT** **OF** **THE** **CONDEMNED** **HOLD** **.**
如何 杰克 谢泼德 得到 出去 的 这 谴责 抓住 .

杰克·谢泼德是如何从死囚牢房中逃脱的。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

['frʌntɪspiːs] : [dʒæk] ['ʃepərd] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɪn] ['wɪlzˌdɛn] [tʃɜːrtʃ]
Frontispiece **:** **Jack** **Shepard** **committing** **the** **Robbery** **in** **Willesden** **Church**
卷首插图 : 杰克 谢泼德 提交 这 抢劫 在 威尔斯登 教会

扉页插图：杰克·谢泼德在威尔斯登教堂实施抢劫

[dʒæk] ['ʃɛpɝd] [gets] [drʌŋk] , [ænd; ənd]['ɔːrdərz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːf]
Jack **Sheppard** **gets** **drunk** **,** **and** **orders** **his** **Mother** **off**
杰克 谢泼德 获得 醉 , 和 订单 他的 母亲 离开

杰克·谢泼德喝醉了，命令他母亲离开

[dʒæk] ['ʃɛpɝdz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['wɪlzˌdɛn] [keɪdʒ]
Jack **Sheppard's** **escape** **from** **Willesden** **Cage**
杰克 谢泼德的 逃脱 从 威尔斯登 笼

杰克·谢泼德从威尔斯登牢笼逃脱

['mɪsɪz] . ['ʃɛpɝd] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn]
Mrs **.** **Sheppard** **expostulating** **with** **her** **Son**
太太 . 谢泼德 抗议 和 她 儿子

谢泼德太太正在和她的儿子争论

[dʒæk] ['ʃɛpɝd] [ænd; ənd] - [ɪn]['mɪstər] . ['wʊdz] ['bedruːm; 'bedrʊm]
Jack **Sheppard** **and** **Blueskin** **in** **Mr** **.** **Wood's** **Bedroom**
杰克 谢泼德 和 - 在 先生 . 伍兹 卧室

杰克·谢泼德和布鲁斯金在伍德先生的卧室

[dʒæk] ['ʃɛpɝd] [ænd; ənd] ['edʒwəːθ] [bes] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['klɜːrkənˌwɛl] ['prɪzn]
Jack **Sheppard** **and** **Edgeworth** **Bess** **escaping** **from** **Clerkenwell** **Prison**
杰克 谢泼德 和 埃奇沃思 贝丝 逃脱 从 克勒肯韦尔 监狱

杰克·谢泼德和埃奇沃思·贝斯从克勒肯韦尔监狱越狱

[dʒæk] ['ʃɛpɝd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'demd] [hoʊld][ɪn] ['njʊget]
Jack **Sheppard** **escaping** **from** **the** **Condemned** **Hold** **in** **Newgate**
杰克 谢泼德 逃脱 从 这 谴责 抓住 在 纽盖特

杰克·谢泼德从纽盖特监狱的死囚牢房逃脱

[dʒæk] ['ʃɛpɝd]
JACK **SHEPPARD**
杰克 谢泼德

杰克·谢泼德

['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ([ʌv; əv][ˌaɪ'aɪ'aɪ])
VOLUME **III** **(** **of** **III** **)**
体积 三、 (的 三、)

第三卷（共三卷）

[ə; eɪ] ['roʊmæns]
A **Romance**
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ]['dʌbljuː] . ['hærisn] Ainsworth1839
By **W** **.** **Harrison** **Ainsworth1839**
经过 W . 哈里森 Ainsworth1839

作者：W·哈里森·安斯沃思，1839年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌilə'streiʃəns] :
ILLUSTRATIONS **:**
插图 :

插图:

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['dɒlɪs] [hɪl] [ˌri:'vizitid] .
DOLLIS **HILL** **REVISITED** **.**
多莉丝 爬坡道 重访 .

重访多利斯山。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [wel] [hoʊl] .
THE **WELL** **HOLE** **.**
这 出色地 洞 .

井洞。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['sʌpər] [æt; ət]['mɪstər] . - .
THE **SUPPER** **AT** **MR** **.** **KNEEBONE'S** **.**
这 晚餐 在 先生 . - .

在尼伯恩先生家的晚餐。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpɝd] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kæptʃərd] .
HOW **JACK** **SHEPPARD** **WAS** **AGAIN** **CAPTURED** **.**
如何 杰克 谢泼德 曾是 再次 捕获 .

杰克·谢泼德是如何再次被捕的。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[haʊ] - [ˌʌndər'went] [ðə; ði] [peɪn] [fɔ:rt] [et] [d(j)uə] .
HOW **BLUESKIN** **UNDERWENT** **THE** **PEINE** **FORTE** **ET** **DURE** **.**
如何 - 经历了 这 佩恩 长处 ET 杜尔 .

BLUESKIN 如何经历 PEINE FORTE ET DURE。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpɝdz] ['pɔ:rtrət] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] .
HOW **JACK** **SHEPPARD'S** **PORTRAIT** **WAS** **PAINTED** **.**
如何 杰克 谢泼德的 肖像 曾是 绘 .

杰克·谢泼德肖像画的创作过程。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði]['aɪərn][bɑːr] .
THE **IRON** **BAR** **.**
这 铁 酒吧 .

铁棍。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [red] [ruːm] .
THE **RED** **ROOM** **.**
这 红色的 房间 .

红房间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
THE **CHAPEL** **.**
这 教堂 .

小教堂。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [liːdz] .
THE **LEADS** **.**
这 线索 .

主角们。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[wʌt] [bɪ'fel] [dʒæk] ['ʃɛpɝd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɝːnɝz] [haʊs] .
WHAT **BEFELL** **JACK** **SHEPPARD** **IN** **THE** **TURNER'S** **HOUSE** **.**
什么 发生 杰克 谢泼德 在 这 特纳的 房子 .

杰克·谢泼德在特纳家发生了什么事?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[fæst] [ænd; ənd] [luːs] .
FAST **AND** **LOOSE** **.**
快速地 和 松动的 .

快速而随意。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [læst] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [dʒæk] ['ʃɛpɝd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

THE	LAST	MEETING	BETWEEN	JACK	SHEPPARD	AND	HIS	MOTHER	.
这	最后的	会议	之间	杰克	谢泼德	和	他的	母亲	.

杰克·谢泼德和他母亲的最后一次见面。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] [pər'suːt] .

THE	PURSUIT	.
这	追逐	.

追捕。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpɝd] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪərnz] .

HOW	JACK	SHEPPARD	GOT	RID	OF	HIS	IRONS	.
如何	杰克	谢泼德	得到	放射免疫学	的	他的	熨斗	.

杰克·谢泼德是如何摆脱他的铁腕的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpɝd] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['fjuːnərəl] .

HOW	JACK	SHEPPARD	ATTENDED	HIS	MOTHER'S	FUNERAL	.
如何	杰克	谢泼德	参加	他的	母亲的	葬礼	.

杰克·谢泼德是如何参加母亲葬礼的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpɝd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['njʊget] .

HOW	JACK	SHEPPARD	WAS	BROUGHT	BACK	TO	NEWGATE	.
如何	杰克	谢泼德	曾是	带来	后退	到	纽盖特	.

杰克·谢泼德是如何回到纽盖特的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] ['dɒlɪs] [hɪl] .

WHAT	HAPPENED	AT	DOLLIS	HILL	.
什么	发生	在	多莉丝	爬坡道	.

多利斯山发生了什么事?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpɝd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] .

HOW	JACK	SHEPPARD	WAS	TAKEN	TO	WESTMINSTER	HALL	.
如何	杰克	谢泼德	曾是	已采取	到	威斯敏斯特	大厅	.

杰克·谢泼德是如何被带到威斯敏斯特大厅的。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[haʊ] ['dʒɑ:nəθən] [waɪldz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɜ:rnt] [daʊn] .
HOW **JONATHAN** **WILD'S** **HOUSE** **WAS** **BURNT** **DOWN** **.**
如何 乔纳森 野性的 房子 曾是 烧焦的 向下 .

乔纳森·怀尔德的房子是如何被烧毁的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə] ['taibə:n] .
THE **PROCESSION** **TO** **TYBURN** **.**
这 游行 到 泰伯恩 .

前往泰伯恩的游行队伍。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [si:n] .
THE **CLOSING** **SCENE** **.**
这 结束 场景 .

结尾场景。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['dʒɑ:nəθən][waɪld] ['θroʊɪŋ] [sɜ:r] ['rəuləɴd] ['trɛŋkɜ-d] [daʊn] [ðə; ði] [wel]
Jonathan **Wild** **throwing** **Sir** **Rowland** **Trenchard** **down** **the** **Well**
乔纳森 荒野 投掷 先生 罗兰 特伦查德 向下 这 出色地

乔纳森·怀尔德把罗兰·特伦查德爵士扔进了井里

[dʒæk] ['ʃɛpɜ-d] ['trɪkɪŋ] - [ðə; ði]['dʒeɪlər]
Jack **Sheppard** **tricking** **Shotbolt** **the** **Gaoler**
杰克 谢泼德 欺骗 - 这 看守

杰克·谢泼德戏弄狱卒肖特博尔特

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [noʊ] . [aɪ] .
The **Escape** **,** **No** **.** **I** **.**
这 逃脱 , 不 . 我 .

逃脱，第一章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [noʊ] . [i:]
The **Escape** **,** **No** **.** **II**
这 逃脱 , 不 . 二

逃脱，第二部

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
The **Escape** **,** **No** **.** **III**
这 逃脱 , 不 . 三、

逃脱，第三部

['dʒɑ:nəθən][waɪld] ['si:zɪŋ] [dʒæk] ['ʃɛpɜ-d] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [greɪv]

Jonathan	Wild	seizing	Jack	Sheppard	at	his	Mother's	Grave
乔纳森	荒野	抓住	杰克	谢泼德	在	他的	母亲的	严重

乔纳森·怀尔德在杰克·谢泼德母亲的坟墓前抓住了他

[dʒæk] ['ʃɛpɜ-dz] ['aɪərnz] [nɑ:kt] [ɔ:f][ɪn] ['njʊget]

Jack	Sheppard's	Irons	knocked	off	in	Newgate
杰克	谢泼德的	铁	敲门	离开	在	纽盖特

杰克·谢泼德的铁笼在纽盖特监狱被摧毁

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['njʊget] [tu:; tə]['taibə:n]

The	Procession	from	Newgate	to	Tyburn
这	游行	从	纽盖特	到	泰伯恩

从纽盖特到泰伯恩的游行

[ðə; ði][læst] [si:n]

The	Last	Scene
这	最后的	场景

最后一幕

[ðə; ði] ['mæntʃestər] ['reblz; rɪ'bel]

The	Manchester	Rebels
这	曼彻斯特	反叛者

曼彻斯特叛逆者

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] - -

THE	FATAL	'	45
这	致命的	-	-

致命的 1945 年

[baɪ]

BY
经过

经过

['wɪljəm] ['hærisn] ['eɪnswɜ-θ]

WILLIAM	HARRISON	AINSWORTH
威廉	哈里森	艾恩斯沃斯

威廉·哈里森·安斯沃思

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['fredrɪk] GILBERT1880

WITH	ILLUSTRATIONS	BY	FREDERICK	GILBERT1880
和	插图	经过	弗雷德里克	GILBERT1880

弗雷德里克·吉尔伯特插图，1880年

[aɪ] . [haʊ] [ðə; ði]['ɪnfənt] [er] [wʌz; wəz]['stoʊlən][wʌn]

I	.	How	the	Infant	Heir	was	Stolen	1
我	.	如何	这	婴儿	继承人	曾是	被盗	1

一、婴儿继承人是如何被偷走的 1

[i:] .

II	.
二	.

二、

['mæntʃestər] [ɪn] - [sɪks]

Manchester	in	1745	6
曼彻斯特	在	-	6

1745年的曼彻斯特 6

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌintrəˈdjuːsis]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['diːkən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['baɪrəm] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['taʊnli] [naɪn]

Introduces	Dr	.	Deacon	,	Dr	.	Byrom	,	and	Colonel	Townley	9
介绍	博士	.	执事	,	博士	.	拜伦	,	和	上校	汤利	9

介绍迪肯博士、拜伦博士和汤利上校 9

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[sɜːr] ['ritʃəd] ['rɔːklɪf] -

Sir	Richard	Rawcliffe	19
先生	理查德	罗克利夫	-

理查德·罗克利夫爵士 19

[viː] . [ˌintrəˈdjuːsis]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] -

V	.	Introduces	our	Hero	23
V	.	介绍	我们的	英雄	-

V. 介绍我们的英雄 23

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ədˈvaɪs] -

Advice	26
建议	-

建议26

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[renˈkaʊntər] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [krɔːs] -

Rencounter	near	the	Old	Town	Cross	28
论战	靠近	这	老的	镇	叉	-

老城十字路口附近的邂逅 28

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[bɛpi] ['baɪrəm] -

Beppy	Byrom	32
贝皮	拜伦	-

贝皮·拜伦 32

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [tuː] ['kjʊrət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænz] -

The	Two	Curates	of	St	.	Ann's	37
这	二	策展人	的	英石	.	安妮的	-

圣安妮教堂的两位副牧师 37

[eks] . ['kɑ:nstəns] ['rɔ:klɪf] -

X	.	Constance	Rawcliffe	40
X	.	康斯坦斯	罗克利夫	-

X.康斯坦斯·罗克利夫 40

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] -

The	Boroughreeve	of	Manchester	44
这	区长	的	曼彻斯特	-

曼彻斯特自治市镇长 44

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['reskju:] -

The	Rescue	47
这	救援	-

救援47

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['kɑ:nstəns] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] -

Constance	makes	a	Discovery	52
康斯坦斯	制作	一个	发现	-

康斯坦斯发现了52

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ˌes 'ti:] . ['ænz] - [skwer] -

St	.	Ann's	-	square	57
英石	.	安妮的	-	正方形	-

圣安广场 57

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[haʊ] ['sɔ:lfəd,'sɔl-] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] -

How	Salford	Bridge	was	saved	from	Destruction	63
如何	索尔福德	桥	曾是	已保存	从	破坏	-

索尔福德桥是如何从拆毁中幸存下来的 63

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[tɑ:m] [sɪdəl] -

Tom	Syddall	67
汤姆	西德尔	-

汤姆·西德尔 67

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[haʊ] [tɑːm] [sɪdəl] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [hoʊm] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] -
How **Tom** **Syddall** **was** **carried** **Home** **in** **Triumph** **71**
如何 汤姆 西德尔 曾是 携带 家 在 胜利 -

汤姆·西德尔是如何被抬回家的？他乘坐的是一辆 Triumph 71 型摩托车。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] -
The **Meeting** **in** **the** **Garden** **76**
这 会议 在 这 花园 -

花园里的会面 76

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] -
Mrs **.** **Butler** **79**
太太 . 巴特勒 -

巴特勒夫人 79

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][tɑːm] - [bæk] [ruːm] -
The **Jacobite** **Meeting** **in** **Tom** **Syddall's** **Back** **Room** **86**
这 詹姆斯党 会议 在 汤姆 - 后退 房间 -

詹姆斯党会议在汤姆·西德尔的后屋举行 86

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ben] [bɜːrtʃ] , [ðə; ði] [ˈbelmən] [ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] -
Ben **Birch** **,** **the** **Bellman** **of** **Manchester** **90**
本 桦木 , 这 贝尔曼 的 曼彻斯特 -

本·伯奇，曼彻斯特90年代的钟楼管理员

[aɪ] . [haʊ] [ˈmæntʃestər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , [ə; eɪ] [ˈdrʌmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskɑːtɪʃ]
I **.** **How** **Manchester** **was** **taken** **by** **a** **Serjeant** **,** **a** **Drummer** **,** **and** **a** **Scottish**
我 . 如何 曼彻斯特 曾是 已采取 经过 一个 中士 , 一个 鼓手 , 和 一个 苏格兰
[ˈlæsi] -
Lassie **94**
恋人 -

一、曼彻斯特是如何被一名军士、一名鼓手和一位苏格兰姑娘攻占的 94

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] -

The	Proclamation	at	the	Cross	99
这	公告	在	这	叉	-

十字架上的宣告 99

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['fɑːðər] [dʒəˈroʊm] -

Father	Jerome	103
父亲	杰罗姆	-

杰罗姆神父 103

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['dʒen(ə)rəl][sɜːr][dʒɑːn][məkˈdɑːn(ə)ld] -

General	Sir	John	MacDonald	106
一般的	先生	约翰	麦克唐纳	-

约翰·麦克唐纳爵士将军 106

[viː] . ['helən]['kɑːrnəgiːz, ˌkɑːrˈneɪgiːz]['stɔːri] -

V	.	Helen	Carnegie's	Story	112
V	.	海伦	卡内基	故事	-

V. 海伦·卡内基的故事 112

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['kæptɪn] ['lindzi] -

Captain	Lindsay	115
队长	林赛	-

林赛上尉 115

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] -

A	Residence	is	chosen	for	the	Prince	117
一个	住宅	是	选定	为了	这	王子	-

为王子选定了一处住所 117

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['ɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] ['sekrəteri] ['mɜːrri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒistrits] -

Interview	between	Secretary	Murray	and	the	Magistrates	120
面试	之间	秘书	默里	和	这	地方法官	-

穆雷秘书与治安法官的访谈 120

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['ɑːrmi] .

Arrival	of	the	First	Division	of	the	Highland	Army	.
到达	的	这	第一的	分配	的	这	高地	军队	.

高地军第一师抵达。

[lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] ['mɜːrri] -

Lord	George	Murray	122
主	乔治	默里	-

乔治·默里勋爵 122

[eks] . [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [pɜːrθ] -

X	.	The	Duke	of	Perth	125
X	.	这	公爵	的	珀斯	-

X.珀斯公爵 125

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] -

Arrival	of	the	Second	Division	127
到达	的	这	第二	分配	-

第二师抵达 127

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʃevə'liə] -

The	Young	Chevalier	129
这	年轻的	骑士	-

年轻的骑士 129

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dæmzəlz] -

The	Prince's	Interview	with	Mrs	.	Butler	and	the	Two	Damsels	134
这	王子的	面试	和	太太	.	巴特勒	和	这	二	少女们	-

王子与巴特勒夫人和两位侍女的会面 134

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [hed] - ['kwɔːrtərz] -

The	Prince's	March	to	Head	-	Quarters	137
这	王子的	行进	到	头	-	四分之一	-

王子进军司令部 137

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['levi] -

The	Prince's	Levee	140
这	王子的	堤坝	-

王子的堤坝 140

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] -

The	Illuminations	148
这	照明	-

《启示录》第148页

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [æt; ət] [ˈsʌpər] -

A	Quarrel	at	Supper	151
一个	争吵	在	晚餐	-

晚餐时的争吵 151

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ˈkæptɪn] [wɪr] -

Captain	Weir	154
队长	堰	-

威尔船长 154

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ˈkæptɪn] [wɪr] [ɪz] [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] -

Captain	Weir	is	interrogated	by	the	Prince	162
队长	堰	是	审问	经过	这	王子	-

威尔船长被王子审问 162

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði]['duːəl] -

The	Duel	165
这	决斗	-

决斗165

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ˈkæs(ə)l] [fiːld] -

Castle	Field	169
城堡	场地	-

城堡田野 169

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['fɑːðər] [dʒə'roʊm] ['kaunsəlz] [sɜːr] ['ritʃəd] -

Father	Jerome	counsels	Sir	Richard	176
父亲	杰罗姆	律师	先生	理查德	-

杰罗姆神父劝告理查德爵士 176

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [prɪns] [ə'tendz] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃ] -

The	Prince	attends	Service	at	the	Collegiate	Church	180
这	王子	参加	服务	在	这	大学	教会	-

王子出席学院教堂礼拜 180

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [prɪns] [in'spekts] [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['redʒɪmənt] -

The	Prince	inspects	the	Manchester	Regiment	182
这	王子	检查	这	曼彻斯特	团	-

王子检阅曼彻斯特第182团

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] -

An	unsatisfactory	Explanation	184
一个	不令人满意	解释	-

不令人满意的解释 184

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] ['rɔːklɪf] [hɔːl] -

The	Ride	to	Rawcliffe	Hall	187
这	骑	到	罗克利夫	大厅	-

前往罗克利夫大厅的旅程 187

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

['rɔːklɪf] [hɔːl] -

Rawcliffe	Hall	189
罗克利夫	大厅	-

罗克利夫大厅 189

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪs'kloʊʒər] -

A	startling	Disclosure	192
一个	令人震惊	披露	-

令人震惊的披露 192

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈtʃeɪmbər] -

The	mysterious	Chamber	194
这	神秘	商会	-

神秘的194号房间

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kəˈtæstrəfi] -

A	terrible	Catastrophe	197
一个	糟糕的	灾难	-

一场可怕的灾难 197

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] - [kənˈfeʃ(ə)n] -

Sir	Richard	Rawcliffe's	Confession	202
先生	理查德	-	忏悔	-

理查德·罗克利夫爵士的忏悔录 202

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[ˈæθərtənz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] -

Atherton's	Decision	is	made	208
阿瑟顿的	决定	是	制成	-

阿瑟顿的决定于208年做出

[aɪ] . [æn; ən][oʊld][ˈdʒækəbaɪt] [deɪm] -

I	.	An	Old	Jacobite	Dame	212
我	.	一个	老的	詹姆斯党	贵妇人	-

一、一位老雅各布派夫人 212

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˈæθərtənz] [gɪft] [tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] -

Atherton's	Gift	to	Constance	215
阿瑟顿的	礼物	到	康斯坦斯	-

阿瑟顿赠予康斯坦斯的礼物 215

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn] -

A	Retreat	resolved	upon	220
一个	撤退	已解决	之上	-

220年撤退决议

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[haʊ] [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [ɑːn] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] -

How	the	Manchester	Regiment	was	welcomed	on	its	return	224
如何	这	曼彻斯特	团	曾是	欢迎	在	它是	返回	-

曼彻斯特军团凯旋归来时的欢迎仪式 224

[viː] . [ə; eɪ] [freʃ] ['sʌbsədi] [di'mɑːndid] -

V	.	A	fresh	Subsidy	demanded	227
V	.	一个	新鲜的	补贴	要求	-

五、新的补贴要求227

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [fɔːls] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [tuː; tə] ['helən] -

A	false	Message	brought	to	Helen	230
一个	错误的	信息	带来	到	海伦	-

给海伦带来的虚假信息 230

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] -

A	Court	-	Martial	235
一个	法庭	-	马歇尔	-

军事法庭 235

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['helən] [pliːdz] [ɪn] [veɪn] -

Helen	Pleads	in	Vain	239
海伦	恳求	在	徒劳	-

海伦的恳求徒劳无功 239

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] -

Together	to	the	Last	242
一起	到	这	最后的	-

携手走到最后 242

[eks] . ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['beɪli] -

X	.	Mr	.	James	Bayley	246
X	.	先生	.	詹姆斯	贝利	-

X.詹姆斯·贝利先生 246

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] -

The	Vision	249
这	想象	-

愿景249

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['mæntʃestər] [tuː; tə] [kɑː'lail] -

The	Retreat	from	Manchester	to	Carlisle	253
这	撤退	从	曼彻斯特	到	卡莱尔	-

从曼彻斯特撤退到卡莱尔 253

[aɪ] . ['kɜːrn(ə)l] ['taʊnli] [ə'pɔɪntɪd] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑː'lail] ['gærɪsn] -

I	.	Colonel	Townley	appointed	Commandant	of	the	Carlisle	Garrison	256
我	.	上校	汤利	任命	指挥官	的	这	卡莱尔	驻军	-

一、汤利上校被任命为卡莱尔驻军司令 256

[iː] .

II	.
二	.

二、

['æθətən] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] -

Atherton	taken	Prisoner	258
阿瑟顿	已采取	囚犯	-

阿瑟顿被俘 258

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] -

The	Duke	of	Cumberland	262
这	公爵	的	坎伯兰	-

坎伯兰公爵 262

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[sə'rendər] [ʌv; əv] [kɑː'lail] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] -

Surrender	of	Carlisle	to	the	Duke	of	Cumberland	264
投降	的	卡莱尔	到	这	公爵	的	坎伯兰	-

卡莱尔向坎伯兰公爵投降 264

[aɪ] . [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [æt; ət]['wɪgən] -

I	.	The	Escape	at	Wigan	270
我	.	这	逃脱	在	维根	-

一、威根270号逃亡事件

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['wɔːriŋtn] -

The	Meeting	at	Warrington	274
这	会议	在	沃灵顿	-

沃灵顿会议 274

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['æθətən]	[teɪks]	['refjuːdʒ][æt; ət]	['rɔːklɪf]	[hɔːl]	-
Atherton	**takes**	**Refuge**	**at**	**Rawcliffe**	**Hall**	**276**
阿瑟顿	需要	避难所	在	罗克利夫	大厅	-

阿瑟顿在罗克利夫庄园避难 276

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[æn; ən]	['enəmi]	[ɪn][ðə; ði]	[haʊs]	-
An	**Enemy**	**in**	**the**	**House**	**281**
一个	敌人	在	这	房子	-

家中的敌人 281

[viː] .	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[feɪθ]	-
V	**.**	**A**	**Point**	**of**	**Faith**	**285**
V	.	一个	观点	的	信仰	-

五、信仰要点 285

['vaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ]	['letər]	[frʌm; frəm]	[bɛpi]	['baɪrəm]	-
A	**Letter**	**from**	**Beppy**	**Byrom**	**288**
一个	信	从	贝皮	拜伦	-

贝皮·拜伦的一封信 288

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['æθətən]	['kwestʃənz]	[ðə; ði]	[priːst]	-
Atherton	**questions**	**the**	**Priest**	**292**
阿瑟顿	问题	这	牧师	-

阿瑟顿质问牧师 292

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·哈里森·安斯沃斯古腾(Index of the Project Gutenberg Works of) 第3/4页

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] -
The **Search** **295**
这 搜索 -

搜索 295

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [disˈmæntld] [ruːmz; rʊmz] -
Who **was** **Found** **in** **the** **dismantled** **Rooms** **298**
WHO 曾是 成立 在 这 拆卸 房间 -

在被拆除的298个房间里发现了谁

[eks] . [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈstrætədʒəm] -
X **.** **A** **successful** **Stratagem** **301**
X . 一个 成功的 策略 -

X. 成功的策略 301

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ˈæθətən] [miːts] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdiːkən] [æt; ət] -
Atherton **meets** **with** **Dr** **.** **Deacon** **at** **Rosthern** **305**
阿瑟顿 满足 和 博士 . 执事 在 罗斯滕 -

阿瑟顿在罗斯滕305号与迪肯博士会面

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ][sæd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdiːkən] -
A **sad** **Communication** **is** **made** **to** **Dr** **.** **Deacon** **311**
一个 伤心 沟通 是 制成 到 博士 . 执事 -

向迪肯311博士发出了一份令人悲伤的通知

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [prəˈpoʊzd] -
A **Journey** **to** **London** **Proposed** **314**
一个 旅行 到 伦敦 建议的 -

前往伦敦的旅程提案 314

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['dʒemi] ['dɔsənz] ['letər] -
Jemmy **Dawson's** **Letter** **316**
杰米 道森的 信 -

杰米·道森的信第316封

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɑːnɪkə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] -
The **Parting** **between** **Monica** **and** **her** **Mother** **322**
这 离别 之间 莫妮卡 和 她 母亲 -

莫妮卡与母亲的离别 322

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] -
The **Journey** **326**
这 旅行 -

旅程 326

[aɪ] . ['mɑːnɪkə]['vɪzɪts] ['dʒemi] [ɪn] ['njʊget] -
I **.** **Monica** **visits** **Jemmy** **in** **Newgate** **330**
我 . 莫妮卡 访问 杰米 在 纽盖特 -

一、莫妮卡探望被关押在纽盖特监狱330号的杰米

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['kɜːrn(ə)l]['kɑːnˌweɪ] -
Colonel **Conway** **333**
上校 康威 -

康威上校 333

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['kʌmbərlənd] [haʊs] -
Cumberland **House** **336**
坎伯兰 房子 -

坎伯兰楼 336

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['reblz; rɪ'bel] -
The **Trial** **of** **the** **Manchester** **Rebels** **342**
这 审判 的 这 曼彻斯特 反叛者 -

曼彻斯特叛乱者的审判 342

[viː] . [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌeksi'kjuːʃənz] -
V **.** **The** **Night** **before** **the** **Executions** **346**
V . 这 夜晚 前 这 处决 -

五、行刑前夜 346

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ðiː]['feɪt(ə)l] [deɪ] -
The **Fatal** **Day** **348**
这 致命的 天 -

致命之日 348

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] -
Five **Years** **Later** **353**
五 年 之后 -

五年后 353

['bɑːskəbɛl]
BOSCOBEL
博斯科贝尔

博斯科贝尔

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ðiː] ['rɔɪəl] [oʊk] .
THE **ROYAL** **OAK** **.**
这 皇家 橡木 .

皇家橡树。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [jɪr] - .
A **TALE** **OF** **THE** **YEAR** **1651** **.**
一个 故事 的 这 年 - .

1651年的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['hærisn] ['eɪnswɝθ] .
WILLIAM **HARRISON** **AINSWORTH** **.**
威廉 哈里森 艾恩斯沃斯 .

威廉·哈里森·安斯沃思。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED **.**
插图 .

插图。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Dedication iii .
奉献 三、 .

奉献三。

['prefəs] [vi:] .
Preface v .
前言 v .

序言 v.

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['wʊstər] .
THE BATTLE OF WORCESTER .
这 战斗 的 伍斯特 .

伍斯特战役。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[haʊ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] ['wʊstər] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [fɔ:rt] , [wɪtʃ]
How Charles the Second arrived before Worcester , and captured a Fort , which
如何 查尔斯 这 第二 到达的 前 伍斯特 , 和 捕获 一个 堡 , 哪个
[hi:; hi] [neɪmd] " [fɔ:rt] ['rɔɪəl] " [wʌn]
he named " Fort Royal " 1
他 命名 " 堡 皇家 " 1

查理二世如何抵达伍斯特郡，并攻占一座堡垒，将其命名为"皇家堡"[1]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['wʊstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [tu:; tə] ['ʌptən] -
Showing how the Mayor of Worcester and the Sheriff were taken to Upton -
显示 如何 这 市长 的 伍斯特 和 这 警长 是 已采取 到 厄普顿 -
[ɑ:n] - ['sevərn] ,
on - Severn ,
在 - 塞文 ,

影片展现了伍斯特市长和郡长被押往塞文河畔厄普顿的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [ə'gen] [naɪn]
and how they got back again 9
和 如何 他们 得到 后退 再次 9

以及他们如何再次回来 9

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] [tʃɑ:rlz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfl] ['entri] ['ɪntu:] ['wʊstər] ;
How Charles made his Triumphal Entry into Worcester ;
如何 查尔斯 制成 他的 凯旋的 入口 进入 伍斯特 ;

查理如何凯旋进入伍斯特；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðæt]
and **how** **he** **was** **proclaimed** **by** **the** **Mayor** **and** **Sheriff** **of** **that**
和 如何 他 曾是 宣布 经过 这 市长 和 警长 的 那

['lɔɪəl] ['sɪti] -
Loyal **City** **15**
忠诚 城市 -

以及他是如何被那座忠诚城市的市长和警长宣布为15号的。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[haʊ] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] ;
How **Charles** **was** **lodged** **in** **the** **Episcopal** **Palace** **;**
如何 查尔斯 曾是 已提交 在 这 圣公会 宫殿 ;

查尔斯是如何被安置在主教宫的;

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɑːktər] ['krɔzbi] [priːtʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] -
and **how** **Doctor** **Crosby** **preached** **before** **his** **Majesty** **in** **the** **Cathedral** **21**
和 如何 医生 克罗斯比 布道 前 他的 威严 在 这 大教堂 -

以及克罗斯比博士如何在21世纪大教堂向国王陛下布道

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[haʊ] [tʃɑːrlz] [roʊd][tuː; tə] [mædrɛsfiːld] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstrəs] [dʒeɪn] [leɪn] [ænd; ənd]
How **Charles** **rode** **to** **Madresfield** **Court** **;** **and** **how** **Mistress** **Jane** **Lane** **and**
如何 查尔斯 骑 到 马德雷斯菲尔德 法庭 ; 和 如何 情妇 简 车道 和

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
her **Brother** **,**
她 兄弟 ,

查尔斯是如何骑马前往马德雷斯菲尔德庄园的; 以及简·莱恩夫人和她的兄弟是如何.....

[wɪð; wɪθ][sɜːr] ['klemənt] ['fɪʃər] , [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] -
with **Sir** **Clement** **Fisher** **,** **were** **presented** **to** **his** **Majesty** **24**
和 先生 克莱门特 费舍尔 , 是 呈现 到 他的 威严 -

与克莱门特·费舍尔爵士一同觐见国王陛下 24

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[haʊ] [tʃɑːrlz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['wustəʃiə] ['biːkən] ;
How **Charles** **ascended** **the** **Worcestershire** **Beacon** **;**
如何 查尔斯 上升 这 伍斯特郡 灯塔 ;

查尔斯是如何登上伍斯特郡烽火台的;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmbəs'keɪd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] -
and **of** **the** **Ambuscade** **prepared** **for** **him** **as** **he** **came** **down** **29**
和 的 这 伏击 准备 为了 他 作为 他 来了 向下 -

以及在他降落时为他准备的伏击 29

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[[ˌpiː ˈdʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[haʊ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlɛg] [brɔːt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
How Colonel Legge brought important News to the King ,
如何 上校 莱格 带来 重要的 消息 到 这 国王 ,

莱格上校如何向国王传达重要消息

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈsevərn] [end] -
and how his Majesty paid a Visit to Severn End 32
和 如何 他的 威严 有薪酬的 一个 访问 到 塞文 结尾 -

以及陛下如何访问塞文河畔32号

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlɛsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] -
Of the Counsel given by Colonel Lesley to the King 38
的 这 法律顾问 给定 经过 上校 莱斯利 到 这 国王 -

莱斯利上校向国王提出的建议 38

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd] [ˈmʌstər] [æt; ət] [pɪtʃkrɔft] -
Of the Grand Muster at Pitchcroft 40
的 这 盛大 鼓起 在 皮奇克罗夫特 -

皮奇克罗夫特大集会 40

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ðɪ] [ˈbɪvuæk] [ɑːn][ðə; ðɪ][pleɪn] -
The Bivouac on the Plain 44
这 露营 在 这 清楚的 -

平原上的露营地 44

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈkɜːrn(ə)l] - [rɪˈleɪts] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈdɜːrbi] [wʌz; wəz] [ˈruːtɪd; raʊtɪd] [æt; ət] [ˈwɪgən] -
Colonel Roscarrock relates how the Earl of Derby was routed at Wigan 48
上校 - 相关 如何 这 伯爵 的 德比 曾是 路由 在 维根 -

罗斯卡罗克上校讲述了德比伯爵在威根战役中被击败的经过（48）。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[haʊ] [ˈɜːˑsoʊ] [ˈgɪvz] [wʌz; wəz] [ˈwedɪd] [tuː; tə] [ˈmeri] - -
How Urso Gives was wedded to Mary Rushout 51
如何 熊 给予 曾是 已婚 到 玛丽 - -

Urso Gives 与 Mary Rushout 结婚 51

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['fɔ:tifaid][ðə; ði] ['sɪti] -
Showing **how** **the** **King** **had** **fortified** **the** **City** **53**
显示 如何 这 国王 有 强化 这 城市 -

展示了国王如何加固这座城市 53

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈvi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[baɪ] [wʌt] [mi:nz] ['dʒen(ə)rəl]['læmbərt] [geɪnd] [ðə; ði] [pæs] [æt; ət] ['ʌptən] [brɪdʒ] -
By **what** **means** **General** **Lambert** **gained** **the** **Pass** **at** **Upton** **Bridge** **56**
经过 什么 方法 一般的 兰伯特 获得 这 经过 在 厄普顿 桥 -

兰伯特将军是如何在厄普顿桥56处夺取隘口的?

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[haʊ] ['krɔmwel] [ˌrekə'nɔitəd] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [red] [hɪl] -
How **Cromwell** **reconnoitred** **the** **City** **from** **Red** **Hill** **60**
如何 克伦威尔 侦察 这 城市 从 红色的 爬坡道 -

克伦威尔如何从红山侦察伦敦城 60

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mæsi] [prə'pəuziz][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] -
In **which** **Massey** **proposes** **a** **Night** **Attack** **on** **the** **Enemy** **63**
在 哪个 马西 提议 一个 夜晚 攻击 在 这 敌人 -

马西提议对敌人发动夜袭 63

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[haʊ] [ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər][bɜ:rnt] -
How **the** **Suburbs** **of** **the** **City** **were** **Burnt** **66**
如何 这 郊区 的 这 城市 是 烧焦的 -

城市郊区是如何被烧毁的 66

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[haʊ] ['ɜ:soʊ] ['gɪvz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv]
How **Urso** **Gives** **had** **an** **Interview** **with** **the** **Lord** **General** **in** **the** **Stable** **of**
如何 熊 给予 有 一个 面试 和 这 主 一般的 在 这 稳定的 的
['mænər] - [haʊs] -
Spetchley **Manor** **-** **house** **69**
斯佩奇利 庄园 - 房子 -

《乌尔索的慷慨》一书在斯佩奇利庄园的马厩采访了这位将军。69

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ˌkæmi'seid] -
The **Camisade** **76**
这 卡米萨德 -

卡米萨德76

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[haʊ] ['ɜ:soʊ] ['gɪvz] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] -
How **Urso** **Gives** **was** **arrested** **79**
如何 熊 给予 曾是 被捕 -

《乌尔索的奉献》79年被捕

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [deɪm] ['gɪvz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] -
Showing **how** **Dame** **Gives** **became** **a** **Widow** **87**
显示 如何 贵妇人 给予 成为 一个 寡妇 -

展现吉夫斯夫人如何成为寡妇 87

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[haʊ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['dɜ:rbi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wʊstər] -
How **the** **Earl** **of** **Derby** **arrived** **at** **Worcester** **91**
如何 这 伯爵 的 德比 到达的 在 伍斯特 -

德比伯爵是如何抵达伍斯特的 91

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**Pg** **xi** **]**
[页 十一]

[第 xi 页]

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [dʒeɪn] [leɪn] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] ['krɔmwel] -
In **what** **Manner** **Jane** **Lane** **was** **captured** **,** **and** **brought** **before** **Cromwell** **97**
在 什么 方式 简 车道 曾是 捕获 , 和 带来 前 克伦威尔 -

简·莱恩是如何被捕并被带到克伦威尔面前的？ 97

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[wʌt] [tʃɑ:rlz] [bɪ'held] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['taʊər] -
What **Charles** **beheld** **from** **the** **Summit** **of** **the** **Cathedral** **Tower** **100**
什么 查尔斯 观看 从 这 首脑 的 这 大教堂 塔 -

查理从大教堂塔顶看到的景象 100

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[haʊ] ['krɔmwel] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['sevərn] -

How	Cromwell	constructed	a	Bridge	of	Boats	across	the	Severn	106
如何	克伦威尔	建造	一个	桥	的	船	穿过	这	塞文	-

克伦威尔是如何在塞文河上建造一座船桥的 106

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[haʊ] ['krɔmwel] [θruː] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [tɛmiː]

How	Cromwell	threw	a	Flying	Bridge	over	the	Teme
如何	克伦威尔	扔	一个	飞行	桥	超过	这	主题

克伦威尔是如何在泰姆河上架起一座飞桥的?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[ðə; ðɪ] [faɪt] [ʌv; əv] ['paʊɪk] [brɪdʒ] -

The	Fight	of	Powick	Bridge	110
这	斗争	的	鲍威克	桥	-

波威克桥之战 110

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['bætəri] [ɑːn] ['peri] [wʊd] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] -

How	the	Battery	on	Perry	Wood	was	taken	by	the	King	113
如何	这	电池	在	佩里	木头	曾是	已采取	经过	这	国王	-

国王如何攻占佩里伍德炮台 113

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[haʊ] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wʊstər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] -

How	the	Battle	of	Worcester	was	lost	by	the	King	117
如何	这	战斗	的	伍斯特	曾是	丢失的	经过	这	国王	-

国王是如何在伍斯特战役中战败的? 117

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] -

How	the	Enemy	entered	the	City	,	and	how	the	King	quitted	it	119
如何	这	敌人	进入	这	城市	,	和	如何	这	国王	辞职	它	-

敌人如何攻入城内，国王又如何撤离? 119

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

[ðə; ði] [læst] [stænd] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] -
The **Last** **Stand** **made** **by** **the** **Royalists** **123**
这 最后的 站立 制成 经过 这 保皇党 -

保皇党最后的抵抗 123

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [flaɪt] -
The **Consultation** **at** **Barbourne** **Bridge** **,** **and** **the** **King's** **Flight** **125**
这 咨询 在 - 桥 , 和 这 国王学院 航班 -

巴伯恩桥的磋商，以及国王的第125号飞行队

[bʊk] [iː] .
BOOK **II** **.**
书 二 .

第二卷。

[waɪt] ['leɪdiz] .
WHITE **LADIES** **.**
白色的 女士们 .

白衣女士。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[haʊ] ['krɔmwel] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [duːk] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːndəri] ; [ænd; ənd]
How **Cromwell** **visited** **the** **dying** **Duke** **of** **Hamilton** **at** **the** **Commandery** **;** **and**
如何 克伦威尔 到访 这 垂死 公爵 的 汉密尔顿 在 这 郡 ; 和
[wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] -
what **passed** **between** **them** **128**
什么 通过了 之间 他们 -

克伦威尔如何探望在指挥部垂死的汉密尔顿公爵；以及他们之间发生了什么 128

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[haʊ] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [roʊd] [frʌm; frəm] - [brɪdʒ] [tuː; tə]
How **the** **fugitive** **King** **and** **his** **Companions** **rode** **from** **Barbourne** **Bridge** **to**
如何 这 逃犯 国王 和 他的 同伴 骑 从 - 桥 到
[waɪt] ['leɪdiz] -
White **Ladies** **133**
白色的 女士们 -

逃亡国王和他的同伴如何从巴伯恩桥骑马前往白夫人旅馆 133

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] - -
The **Penderels** **137**
这 - -

彭德雷尔家族 137

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

[haʊ] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdmən] -
How Charles was disguised as a Woodman 142
如何 查尔斯 曾是 伪装 作为 一个 伍德曼 -

查尔斯是如何伪装成樵夫的 142

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[haʊ] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn] [sprɪŋ] ['kɑːpɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðer; ðər] ,
How Charles was concealed in Spring Coppice , and how it rained there ,
如何 查尔斯 曾是 暗 在 春天 矮林 , 和 如何 它 下雨了 那里 ,

查尔斯是如何藏身于斯普林科皮斯的，以及那里是如何下雨的，

[ænd; ənd] ['noʊwer] [els] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] -
and Nowhere else in the Neighbourhood 147
和 无处 别的 在 这 邻里 -

附近其他任何地方都没有 147

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[haʊ] [tʃɑːrlz] [sʌpt] [æt; ət] - [greɪndʒ] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][met][ðer; ðər] -
How Charles supped at Hobbal Grange , and whom he met there 150
如何 查尔斯 喝 在 - 农庄 , 和 谁 他 遇见 那里 -

查理一世在霍巴尔庄园的晚餐，以及他在那里遇到的人 150

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[haʊ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['trʌsti] [dɪk] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] Evelith155
How Charles and Trusty Dick were frightened by the Miller of Evelith155
如何 查尔斯 和 可靠 迪克 是 害怕 经过 这 磨坊主 的 Evelith155

查尔斯和忠实的迪克是如何被伊芙利斯磨坊主吓到的155

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstər] . ['frænsɪs] [wʊlf] [æt; ət] ['meɪdliː] [kɔːrt] -
How the King was received by Mr . Francis Woolfe at Madeley Court 156
如何 这 国王 曾是 已收到 经过 先生 . 弗朗西斯 伍尔夫 在 马德利 法庭 -

国王在马德利庄园受到弗朗西斯·伍尔夫先生的接待 156

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] .
THE ROYAL OAK .
这 皇家 橡木 .

皇家橡树。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['tʃɪlɪŋˌtən] ,
Showing how the Hunting - lodge was built by the Lord of Chillington ,
显示 如何 这 打猎 - 小屋 曾是 建造 经过 这 主 的 奇灵顿 ,

展示了奇灵顿领主建造狩猎小屋的过程，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪrd] [ɪts] [neɪm] -
and how it acquired its Name 163
和 如何 它 获得 它是 姓名 -

以及它如何获得这个名字 163

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haʊ] ['trʌsti] [dɪk] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] -
How Trusty Dick bethought him of the Oak 167
如何 可靠 迪克 思考 他 的 这 橡木 -

忠实的迪克是如何看待橡树的 167

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kerləs] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] -
How the King and Careless took Refuge in the Oak 172
如何 这 国王 和 粗心 采取 避难所 在 这 橡木 -

国王和粗心大意如何在橡树下避难 172

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[haʊ] ['kerləs] ['kæptʃərd] [æn; ən] [aʊl] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] -
How Careless captured an Owl in the Oak 174
如何 粗心 捕获 一个 猫头鹰 在 这 橡木 -

粗心大意的人是如何在橡树上捕获猫头鹰的 174

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[haʊ] [ðeɪ] ['brekfəstid] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] -
How they breakfasted in the Oak 176
如何 他们 早餐 在 这 橡木 -

他们在橡树176号如何享用早餐

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[haʊ] ['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz]['hɔːltɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [oʊk] -
How Colonel James halted beneath the Oak 179
如何 上校 詹姆斯 停止 下面 这 橡木 -

詹姆斯上校是如何在橡树下驻足的 179

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[haʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [daɪs] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] -
How they played at Dice in the Oak 180
如何 他们 玩 在 骰子 在 这 橡木 -

他们在橡树骰子180游戏中的表现

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]
How they had a Visitor in the Oak , and in what Manner they treated Him
如何 他们 有 一个 游客 在 这 橡木 , 和 在 什么 方式 他们 治疗 他
-
182
-

橡树里来了一位访客，他们又是如何对待他的呢？182

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[haʊ] [tʃɑːrlz] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['klɑːzɪt] ;
How Charles slept in the Secret Closet ;
如何 查尔斯 睡着了 在 这 秘密 壁橱 ;

查尔斯是如何睡在秘密壁橱里的;

[ænd; ənd] [haʊ] ['kerləs] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['priːsts] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] -
and how Careless slept in a Priest's Hole in the Garret 185
和 如何 粗心 睡着了 在 一个 牧师的 洞 在 这 阁楼 -

以及粗心大意如何睡在阁楼的牧师洞里 185

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] -
In which the King proves Himself a good Cook 189
在 哪个 这 国王 证明 他本人 一个 好的 厨师 -

国王证明自己是个好厨师 189

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[wʌt] [brɔ:t] ['fɑ:ðər] ['hʌdəlstən] [tu:; tə]['bɑ:skəbɛl] -
What brought Father Huddlestone to Boscobel 191
什么 带来 父亲 哈德尔斯通 到 博斯科贝尔 -

是什么让哈德尔斯通神父来到博斯科贝尔？191年

[bʊk] [ˌaɪ 'vi:] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

['moʊzˌli:] [oʊld] [hɔ:lz] .
MOSELEY OLD HALLS .
莫斯利 老的 大厅 .

莫斯利老厅。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃɪlɪŋˌtən] [haʊs] -
Chillington House 195
奇灵顿 房子 -

奇灵顿楼 195

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['kæptʃərd] [baɪ] - -
How the King was well - nigh captured by Madmannah 198
如何 这 国王 曾是 出色地 - 夜 捕获 经过 - -

国王差点被马德曼娜俘虏 198

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd][ðə; ði] ['mɪlɚz] [hɔ:rs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eskɔ:tid] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
How the King rode the Miller's Horse ; and how he was escorted during his
如何 这 国王 骑 这 米勒的 马 ; 和 如何 他 曾是 护送 期间 他的
[raɪd] -
Ride 203
骑 -

国王如何骑磨坊主的马；以及他在203年骑行期间如何被护送

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] ['dʒæspər] -
Where the King found Jasper 208
在哪里 这 国王 成立 碧玉 -

国王在哪里发现了碧玉 208

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[baɪ] [wʌt] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [æʃənhɝst] -
By **what** **Device** **the** **King** **escaped** **being** **captured** **by** **Colonel** **Ashenhurst** **211**
经过 什么 设备 这 国王 逃脱 存在 捕获 经过 上校 阿什赫斯特 -

国王究竟用了什么办法才逃脱了阿什赫斯特上校的俘虏？211

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] - ;
How **the** **King** **bade** **Farewell** **to** **the** **Penderels** **;**
如何 这 国王 巴德 告别 到 这 - ;

国王如何向彭德雷尔一家告别;

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] - [ʌv; əv] ['moʊzˌliː]
and **how** **his** **Majesty** **was** **received** **by** **Mr** **.** **Thomas** **Whitgreave** **of** **Moseley**
和 如何 他的 威严 曾是 已收到 经过 先生 . 托马斯 - 的 莫斯利
[oʊld] [hɔːl] -
Old **Hall** **215**
老的 大厅 -

以及陛下如何受到莫斯利老宅215号的托马斯·惠特格雷夫先生的接待。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - -
How **the** **King** **was** **presented** **to** **Mrs** **.** **Whitgreave** **220**
如何 这 国王 曾是 呈现 到 太太 . - -

国王是如何觐见惠特格雷夫夫人的 220

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[haʊ] [tuː] [spaɪz] [keɪm] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] ['moʊzˌliː] [oʊld] [hɔːl] -
How **Two** **Spies** **came** **by** **Night** **to** **Moseley** **Old** **Hall** **223**
如何 二 间谍 来了 经过 夜晚 到 莫斯利 老的 大厅 -

两个间谍如何夜间潜入莫斯利老宅 223

[bʊk] [viː] .
BOOK **V** **.**
书 V .

第五卷

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'viː]]
[**Pg** **xiv** **]**
[页 十四]

[第十四页]

[dʒeɪn] [leɪn] .
JANE **LANE** **.**
简 车道 .

简·莱恩。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [tuː] [spaɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] -

By	whom	the	Two	Spies	were	put	to	Flight	227
经过	谁	这	二	间谍	是	放	到	航班	-

是谁把这两名间谍送上了227号航班?

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɛntli] [haʊs] -

How	the	King	arrived	at	Bentley	House	231
如何	这	国王	到达的	在	宾利	房子	-

国王如何抵达本特利府 231

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[haʊ] [wɪl] [dʒəʊnz] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] -

How	Will	Jones	found	a	Friend	in	the	Stable	234
如何	将要	琼斯	成立	一个	朋友	在	这	稳定的	-

威尔·琼斯如何在马厩里找到朋友 234

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[haʊ] [wɪl] [dʒəʊnz] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] - ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtəri] -

How	Will	Jones	breakfasted	with	the	Men	-	servants	in	the	Buttery	236
如何	将要	琼斯	早餐	和	这	男人	-	仆人	在	这	黄油	-

威尔·琼斯在餐厅与男仆们共进早餐 236

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[haʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] -

How	they	set	out	on	the	Journey	238
如何	他们	放	出去	在	这	旅行	-

他们如何踏上旅程 238

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [wɪl] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] -

What	passed	between	Will	Jones	and	the	Blacksmith	241
什么	通过了	之间	将要	琼斯	和	这	铁匠	-

威尔·琼斯和铁匠241之间发生了什么

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['pækɪŋtən] [hɔːl] -

How	they	were	received	at	Packington	Hall	243
如何	他们	是	已收到	在	帕克顿	大厅	-

他们在帕金顿大厅受到的接待 243

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['truːpəz] [æt; ət] ['wuːtən] [wɔən] -
How they were stopped by the Troopers at Wootton Wawen 247
如何 他们 是 停止 经过 这 骑警 在 伍顿 瓦文 -

他们是如何被伍顿沃文247号的骑警拦下的

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[haʊ] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [lɔːŋ] ['mɑːrstən] -
How they arrived at Long Marston 249
如何 他们 到达的 在 长的 马斯顿 -

他们是如何到达朗马斯顿249的

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[haʊ] [tʃɑːrlz] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] ['kʊks] [dɪsˈpleʒər] -
How Charles incurred the Cook's Displeasure 252
如何 查尔斯 已发生 这 库克的 不满 -

查理是如何惹恼厨师的 252

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] .
BOOK VI .
书 六年级 .

第六卷

['æbəts] [liː] .
ABBOTS LEIGH .
修道院院长 利 .

阿博茨利。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] [grumz] [tʃeɪndʒd] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [stoʊk] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [woʊld] -
How the Two Grooms changed Horses at Stoke - on - the - Wold 258
如何 这 二 新郎 已更改 马匹 在 斯托克 - 在 - 这 - 沃尔德 -

两位马夫在斯托克城换马的故事 258

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haʊ] [tʃɑːrlz] [tʊk] ['ʃeltər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm][ɪn][ræts] ['æbi] [bɑːrn] ;
How Charles took Shelter during a Storm in Rats Abbey Barn ;
如何 查尔斯 采取 庇护所 期间 一个 风暴 在 老鼠 修道院 谷仓 ;

查尔斯如何在暴风雨中躲进拉茨修道院谷仓;

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] ['kerləs] [ænd; ənd] [deɪm] ['gɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['truːpəz] -
and how he delivered Careless and Dame Gives from the Troopers 262
和 如何 他 发表 粗心 和 贵妇人 给予 从 这 骑警 -

以及他如何演绎《骑兵262》中的《粗心大意》和《女爵赠礼》。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'viː]]
[Pg xv]
[页 十五]

[第十五页]

[wʌt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] [æt; ət]['saɪrənˌsɛstər] -
What passed in the Barber's Shop at Cirencester 266
什么 通过了 在 这 理发师 店铺 在 赛伦塞斯特 -

266年赛伦塞斯特理发店里发生了什么事

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['brɪstl] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] -
Bristol in the Seventeenth Century 269
布里斯托尔 在 这 第十七 世纪 -

十七世纪的布里斯托尔 269

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[haʊ] [tʃɑːrlz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [əd'hɪrənt] [æt; ət] ['æbəts] [liː] -
How Charles found a Faithful Adherent at Abbots Leigh 272
如何 查尔斯 成立 一个 忠实 信徒 在 修道院长 莉 -

查尔斯如何在阿博茨利找到一位忠实的追随者 272

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['kerləs] [brɪŋz] [ðə; ði] [kɪŋ] [gʊd] [nuːz] -
Careless brings the King good News 275
粗心 带来 这 国王 好的 消息 -

粗心大意给国王带来好消息 275

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði]['tævərn] - ['kiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] -
The Tavern - keeper and the Skipper 278
这 酒馆 - 守门员 和 这 船长 -

酒馆老板和船长 278

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [griːn] -
St . Augustine's Green 281
英石 . 奥古斯丁的 绿色的 -

圣奥古斯丁绿地 281

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪvn] -
The Gorge of the Avon 283
这 峡谷 的 这 雅芳 -

埃文河峡谷 283

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

[trent] .
TRENT .
特伦特 .

特伦特河。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vendʒəns] ['teɪkən] [baɪ] ['kerləs] [ɑːn] [ðə; ði] ['truːpəz] -
Of the Vengeance taken by Careless on the Troopers 287
的 这 复仇 已采取 经过 粗心 在 这 骑警 -

粗心大意对骑兵的复仇 287

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haʊ] [dʒeɪn] [leɪn] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [trent] -
How Jane Lane agreed to attend the King to Trent 291
如何 简 车道 同意 到 出席 这 国王 到 特伦特 -

简·莱恩是如何同意陪同国王前往特伦托的 291

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['kɜːrn(ə)l]['frænsɪs] ['wɪndəm] , [ʌv; əv] [trent] -
Colonel Francis Wyndham , of Trent 293
上校 弗朗西斯 温德姆 , 的 特伦特 -

特伦特的弗朗西斯·温德姆上校，293

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌdʒuli'ænə] ['kɑːnɪŋzbiː] -
Juliana Coningsby 299
朱莉安娜 康宁斯比 -

朱莉安娜·康宁斯比 299

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[haʊ] [tʃɑːrlz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [trent] -
How Charles arrived at Trent 304
如何 查尔斯 到达的 在 特伦特 -

查尔斯是如何到达特伦特304的

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [leɪn] -
Of the Parting between the King and Jane Lane 306
的 这 离别 之间 这 国王 和 简 车道 -

国王与简·莱恩的离别 306

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] - [ɪn] ['mɛlbəri] [pɑːrk] -
Of the Interview between the King and Sir John Stangways in Melbury Park 308
的 这 面试 之间 这 国王 和 先生 约翰 - 在 梅尔伯里 公园 -

国王与约翰·斯坦格威爵士在梅尔伯里公园的会面 308

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] -
How the King heard the Particulars of his own Death and Burial 311
如何 这 国王 听到 这 细节 的 他的 自己的 死亡 和 葬礼 -

国王如何得知自己死亡和葬礼的详情 311

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'viː'aɪ]]
[Pg xvi]
[页 十六]

[第十六页]

['kæptɪn] - [ʌv; əv] [laim] ['riːdʒis] -
Captain Ellesdon of Lyme Regis 315
队长 - 的 莱姆病 雷吉斯 -

莱姆里吉斯的埃尔斯顿上尉 315

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['stiːvən] - [ʌv; əv] ['tʃɑːrmaʊθ] , [ʃɪp] - ['mæstər] -
Stephen Limbry of Charmouth , Ship - master 318
史蒂芬 - 的 查茅斯 , 船 - 掌握 -

来自查茅斯的斯蒂芬·林布里，318号船长

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [meɪd] [baɪ] [ˈhæri] [ˈpiːtəz][wɪð; wɪθ] [deɪm] [swɑːn] -

Of	the	Arrangements	made	by	Harry	Peters	with	Dame	Swan	322
的	这	安排	制成	经过	哈里	彼得斯	和	贵妇人	天鹅	-

哈里·彼得斯与斯旺夫人达成的协议 322

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪd] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [æt; ət] [trent] -

How	the	King	played	at	Hide	-	and	-	Seek	at	Trent	324
如何	这	国王	玩	在	隐藏	-	和	-	寻找	在	特伦特	-

国王在特伦托公元324年玩捉迷藏的方式

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[haʊ] [tʃɑːrlz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrmaʊθ] -

How	Charles	set	out	for	Charmouth	329
如何	查尔斯	放	出去	为了	查茅斯	-

查尔斯如何前往查茅斯 329

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdʒuliˈænə] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [deɪm] [swɑːn] -

How	the	King	and	Juliana	were	received	by	Dame	Swan	332
如何	这	国王	和	朱莉安娜	是	已收到	经过	贵妇人	天鹅	-

国王和朱莉安娜是如何受到斯旺夫人接待的 332

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [ˈwɔtʃəz] [baɪ] [ðə; ði] [siː] -

The	Watchers	by	the	Sea	337
这	观察者	经过	这	海	-

海边守望者 337

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[haʊ] [ðə; ði] [greɪ] [mer] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈbetər] [hɔːrs] -

How	the	Grey	Mare	proved	the	Better	Horse	339
如何	这	灰色的	母马	已证实	这	更好的	马	-

灰马如何证明自己是更好的马 339

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ˈwezli; ˈwes-] -

The	Reverend	Bartholomew	Wesley	342
这	牧师	巴塞洛缪	韦斯利	-

巴塞洛缪·卫斯理牧师 342

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fled] [frʌm; frəm] ['brɪdˌpɔːrt] ['hɑːrbər] -
How the King fled from Bridport Harbour 348
如何 这 国王 逃亡 从 布里德波特 港口 -

国王如何逃离布里德波特港 348

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[brɔːd] ['wɪnzər] -
Broad Windsor 352
广阔 温莎 -

布罗德温莎 352

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['kɜːrn(ə)l] ['rɑːbɪn] ['filips] , [ʌv; əv] ['mɑːntəˌkjuːt] [haʊs] -
Colonel Robin Philips , of Montacute House 354
上校 罗宾 飞利浦 , 的 蒙塔古 房子 -

罗宾·菲利普斯上校，蒙塔古特楼354号

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [trent] -
How the King left Trent 357
如何 这 国王 左边 特伦特 -

国王如何离开特伦托公元357年

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[haʊ] [ðeɪ] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [mɪr] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊst] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]
How they Dined at the George at Mere ; and how the Host related his
如何 他们 用餐 在 这 乔治 在 仅仅 ; 和 如何 这 主持人 有关的 他的
[driːm] -
Dream 360
梦 -

他们在梅尔的乔治酒店用餐的经历；以及主人讲述他的360度梦境的方式

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[hiːl] [haʊs] -
Heale House 362
治愈 房子 -

希尔楼 362

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[haʊ] [tʃɑːrlz] [ɪn'kaʊntər] ['dɛzbərə] [ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] -
How Charles encountered Desborough on Salisbury Plain 364
如何 查尔斯 遭遇 德斯伯勒 在 索尔兹伯里 清楚的 -

查理在索尔兹伯里平原与德斯伯勒相遇的经过 364

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [æt; ət] ['stoʊnhendʒ] -
The Parting at Stonehenge 366
这 离别 在 巨石阵 -

巨石阵的离别 366

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]
[Pg xvii]
[页 十七]

[第十七页]

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['kerləs] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [oʊk] [tuː; tə] [feɪs] ['taɪt(ə)l] .
Charles and Careless hiding in the Oak To face Title .
查尔斯 和 粗心 隐藏 在 这 橡木 到 脸 标题 .

查尔斯和粗心大意地躲在橡树下，准备面对泰特尔。

[saɪt] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['rɔɪəl] [naɪn]
Site of Fort Royal 9
地点 的 堡 皇家 9

皇家堡遗址 9

[dʒeɪn] [leɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] . -
Jane Lane Presented to Charles II . 27
简 车道 呈现 到 查尔斯 二 . -

简·莱恩呈献给查理二世。27

[ruːm] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːndəri] -
Room in the Commandery 65
房间 在 这 郡 -

指挥所65号房间

[oʊld] [brɪdʒ] [æt; ət] ['paʊɪk] -
Old Bridge at Powick 110
老的 桥 在 鲍威克 -

波威克老桥 110

[plæn][ʌv; əv] ['wʊstər] [ɪn] - -
Plan of Worcester in 1651 128
计划 的 伍斯特 在 - -

1651年伍斯特规划图 128

[waɪt] ['leɪdiz] -
White Ladies 137
白色的 女士们 -

白衣女士 137

['bɑːskəbɛl] [haʊs] -
Boscobel House 159
博斯科贝尔 房子 -

博斯科贝尔楼 159

[ruːm] [æt; ət]['bɑːskəbɛl] [haʊs] -
Room at Boscobel House 163
房间 在 博斯科贝尔 房子 -

博斯科贝尔楼163号房间

[frʌnt] [vjuː] [ʌv; əv]['bɑːskəbɛl] [haʊs] -
Front View of Boscobel House 167
正面 看法 的 博斯科贝尔 房子 -

博斯科贝尔楼正面图 167

[tʃɑːrlz] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['siːkrət]['klɑːzɪt][æt; ət]['bɑːskəbɛl] [haʊs] -
Charles hiding in the Secret Closet at Boscobel House 199
查尔斯 隐藏 在 这 秘密 壁橱 在 博斯科贝尔 房子 -

查尔斯藏在博斯科贝尔庄园的秘密壁橱里 199

['moʊzˌliː] [hɔːl] -
Moseley Hall 223
莫斯利 大厅 -

莫斯利大厅 223

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd][dʒeɪn] [leɪn] ['setɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['bɛntli] [haʊs] -
Charles and Jane Lane setting out from Bentley House 238
查尔斯 和 简 车道 环境 出去 从 宾利 房子 -

查尔斯和简·莱恩从本特利之家出发 238

['æbəts] [liː] -
Abbots Leigh 272
修道院长 莉 -

阿博茨利 272

[trent] [haʊs] -
Trent House 293
特伦特 房子 -

特伦特楼 293

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːm] [ɪn] [trent] [haʊs] -
The King's Room in Trent House 306
这 国王学院 房间 在 特伦特 房子 -

特伦特楼306号的国王房间

['tʃɛtˌwɪnd] ['kælvəli]
CHETWYND CALVERLEY
切特温德 卡尔弗利

切特温德·卡尔弗利

[baɪ] ['wɪljəm] ['hærisn] ['eɪnswɝθ] , -
By William Harrison Ainsworth , 1877
经过 威廉 哈里森 艾恩斯沃斯 , -

作者：威廉·哈里森·安斯沃思，1877年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃɛtˌwɪnd] ['kælvəli] .
CHETWYND CALVERLEY .
切特温德 卡尔弗利 .

切特温德·卡尔弗利。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [jʌŋ] ['stepmʌðər] .
INTRODUCTION . **—** **THE** **YOUNG** **STEPMOTHER** .
介绍 . 一 这 年轻的 后妈 .

引言——年轻的继母。

[aɪ] . - .
I . **OUSELCROFT** .
我 . - .

I. 奥斯尔克罗夫特。

[iː] .
II .
二 .

二、

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['mɪstər] . ['kælvəli] .
MR . **CALVERLEY** .
先生 . 卡尔弗利 .

卡尔弗利先生。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
FATHER **AND** **SON** .
父亲 和 儿子 .

父子。

[viː] . [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] .
V . **THE** **OLD** **BUTLER** .
V . 这 老的 管家 .

V. 老管家。

['vaɪ, 'viː] . [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
VI . **SELF** **-** **EXAMINATION** .
六年级 . 自己 - 考试 .

六、自我检查。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['terəb(ə)l] [səs'piʃənz] .
TERRIBLE **SUSPICIONS** .
糟糕的 怀疑 .

可怕的怀疑。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kælvəli] .
DEATH **OF** **MR** **.** **CALVERLEY** **.**
死亡 的 先生 . 卡尔弗利 .

卡尔弗利先生去世。

[bʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] — ['mildrid] .
BOOK **THE** **FIRST** **—** **MILDRED** **.**
书 这 第一的 — 米尔德 .

第一本书——米尔德里德。

[aɪ] . ['suːtəz] .
I **.** **SUITORS** **.**
我 . 求婚者 .

一、求婚者。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[sɜːr] ['brɪdʒˌnɔːrθ] ['tʃɑːrltən] .
SIR **BRIDGNORTH** **CHARLTON** **.**
先生 布里奇诺斯 查尔顿 .

布里奇诺斯·查尔顿爵士。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[in'kwaiəriz] .
INQUIRIES **.**
查询 .

咨询。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['pɔːtrɪts] .
PORTRAITS **.**
肖像 .

肖像画。

[viː] . [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .
V **.** **THE** **POCKET** **-** **BOOK** **.**
V . 这 口袋 - 书 .

五、袖珍书。

['vaɪ, 'viː] . ['bræklɪ] [hiːθ] .
VI **.** **BRACKLEY** **HEATH** **.**
六年级 . 布拉克利 希思 .

六、布拉克利荒原。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['kæptɪn] ['dænvɝz] .
CAPTAIN **DANVERS** **.**
队长 丹弗斯 .

丹弗斯上尉。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['brækleɪ] [hɔːl] .
BRACKLEY **HALL** .
布拉克利 大厅 .

布拉克利大厅。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['leɪdi] [bɑːr'flɜːr] .
LADY **BARFLEUR** .
女士 巴夫勒 .

巴弗勒夫人。

[eks] . [ðə; ði] ['gæləri] .
X . **THE** **GALLERY** .
X . 这 画廊 .

X. 画廊。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[wʌt] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
WHAT **PASSED** **IN** **THE** **GARDEN** .
什么 通过了 在 这 花园 .

花园里发生的事。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['brækleɪ] [mɪr] .
BRACKLEY **MERE** .
布拉克利 仅仅 .

布拉克利湖。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
PURSUIT **OF** **THE** **GIPSIES** .
追逐 的 这 吉普赛人 .

追捕吉普赛人。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .
THE **BLOODHOUND** .
这 寻血猎犬 .

寻血猎犬。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] .

THE	DEERHOUNDS	.
这	猎鹿犬	.

猎鹿犬队。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] — [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] ['bræklɪ] [hɔːl] .

BOOK	THE	SECOND	—	THE	HEIRESS	OF	BRACKLEY	HALL	.
书	这	第二	—	这	女继承人	的	布拉克利	大厅	.

第二本书——布拉克利庄园的女继承人。

[aɪ] . [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tʃeʃər] [skwaɪəz] .

I	.	THE	LAST	OF	THE	OLD	CHESHIRE	SQUIRES	.
我	.	这	最后的	的	这	老的	柴郡	乡绅	.

一、最后一位老柴郡乡绅。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

A	CONSULTATION	.
一个	咨询	.

咨询。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

- ['letər] .

CHETWYND'S	LETTER	.
-	信	.

切特温德的信。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[haʊ] [ðə; ði] ['daɪrfəl] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪsɪz] .

HOW	THE	DIREFUL	NEWS	WAS	RECEIVED	BY	MRS	.
如何	这	雒	消息	曾是	已收到	经过	太太	.

夫人是如何接受这一噩耗的?

['kælvəli] ; [ænd; ənd] [haʊ] [sɜːr] ['brɪdʒˌnɔːrθ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [æz; əz]

CALVERLEY	;	AND	HOW	SIR	BRIDGNORTH	VOLUNTEERED	TO	MAKE	INQUIRIES	AS
卡尔弗利	;	和	如何	先生	布里奇诺斯	自愿	到	制作	查询	作为

[tuː; tə] [ɪts] [truːθ] .

TO	ITS	TRUTH	.
到	它是	真相	.

卡尔弗利；以及布里奇诺斯爵士如何自愿调查此事的真实性。

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːrd] — ['wɔːltər] ['lɪdəl] .

BOOK	THE	THIRD	—	WALTER	LIDDEL	.
书	这	第三	—	沃尔特	利德尔	.

第三本书——沃尔特·利德尔。

[aɪ] . [ɑːn] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] .
I . **ON** **WESTMINSTER** **BRIDGE** .
我 . 在 威斯敏斯特 桥 .

一、在威斯敏斯特桥上。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['spɛnsɚz] [kent] .
THE **HOUSE** **IN** **SPENCER'S** **KENTS** .
这 房子 在 斯宾塞的 肯特郡 .

斯宾塞在肯特郡的房子。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌɪntrə'djuːsɪs] ['mɪstər] .
III . **INTRODUCES** **MR** .
三、 . 介绍 先生 .

三、介绍先生

['tæŋkərd] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pledʒər] ['dæp] .
TANKARD , **MR** . **LAEKINS** , **AND** **MR** . **PLEDGER** **DAPP** .
酒杯 , 先生 . - , 和 先生 . 承诺人 dapp .

坦卡德先生、莱金斯先生和普莱杰·达普先生。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['sɪdʒəˌbɜːrt] [smɑːrt] .
SIGEBERT **SMART** .
西格伯特 聪明的 .

西格伯特·斯马特。

[viː] . ['rɔmni] .
V . **ROMNEY** .
V . 罗姆尼 .

V. 罗姆尼。

['vaɪ, 'viː] . [roʊz] ['hɑːrtli] .
VI . **ROSE** **HARTLEY** .
六年级 . 玫瑰 哈特利 .

六、罗斯·哈特利。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[tɑːm] ['tæŋkərd] .
TOM **TANKARD** .
汤姆 酒杯 .

汤姆·坦卡德。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtmən] .
AS **A** **FOOTMAN** .
作为 一个 男仆 .

做一名侍从。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [klə'tɪldə] ['trɪp] [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔ:rə] ['sɪkl] - [mɔ:r] [meɪk] [ðer; ðər]
IN **WHICH** **MISS** **CLOTILDE** **TRIPP** **AND** **MISS** **FLORA** **SICKLE** **-** **MORE** **MAKE** **THEIR**
在 哪个 错过 克洛蒂尔德 特里普 和 错过 植物 镰刀 - 更多的 制作 他们的
[ə'pɪrəns] .
APPEARANCE .
外貌 .

克洛蒂尔德·特里普小姐和弗洛拉·西克尔-莫尔小姐在其中亮相。

[eks] . ['sʌpər] .
X . **SUPPER** .
X . 晚餐 .

X. 晚餐。

[bʊk] [ðə; ði] [fɔ:rθ] — [proʊ'beɪʃ(ə)n] .
BOOK **THE** **FOURTH** **—** **PROBATION** .
书 这 第四 — 缓刑 .

第四册——缓刑。

[aɪ] . [ðə; ði] [fɜ:rst] [step] .
I . **THE** **FIRST** **STEP** .
我 . 这 第一的 步 .

一、第一步。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:r'di:l] .
THE **SECOND** **ORDEAL** .
这 第二 考验 .

第二次考验。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - .
THE **RETURN** **TO** **OUSELCROFT** .
这 返回 到 - .

重返奥斯尔克罗夫特。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ?
WHICH **OF** **THE** **TWO** **?**
哪个 的 这 二 ?

两者之中哪一个?

[vi:] . [haʊ] ['kæptɪn] ['dænvɚz] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][baɪ] [bəuθ] ['leɪdiz] .
V . **HOW** **CAPTAIN** **DANVERS** **WAS** **THROWN** **OVER** **BY** **BOTH** **LADIES** .
V . 如何 队长 丹弗斯 曾是 抛掷 超过 经过 两个都 女士们 .

五、丹弗斯上尉是如何被两位女士推倒的。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['kælvəli] ['rendərz] ['tʃɛtˌwɪnd] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .
CALVERLEY **RENDERS** **CHETWYND** **AN** **IMPORTANT** **SERVICE** **.**
卡尔弗利 渲染 切特温德 一个 重要的 服务 .

卡尔弗利为切特温德提供了一项重要服务。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[haʊ] ['tʃɛtˌwɪnd] [ænd; ənd]['emiliːn, -lain] [p'laɪtɪd] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði][oʊld] ['tʃæp(ə)l] .
HOW **CHETWYND** **AND** **EMMELINE** **PLIGHTED** **THEIR** **FAITH** **IN** **THE** **OLD** **CHAPEL** **.**
如何 切特温德 和 艾米琳 陷入困境 他们的 信仰 在 这 老的 教堂 .

切特温德和艾米琳如何在老教堂里虔诚地信仰。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [buːm] .
THE **HAUNTED** **BOOM** **.**
这 闹鬼的 繁荣 .

闹鬼的爆炸声。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['dænvɝz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
WHAT **PASSED** **BETWEEN** **CAPTAIN** **DANVERS** **AND** **MRS** **.**
什么 通过了 之间 队长 丹弗斯 和 太太 .

丹弗斯上尉和夫人之间发生了什么事?

['kælvəli] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
CALVERLEY **IN** **THE** **GARDEN** **.**
卡尔弗利 在 这 花园 .

花园里的卡尔弗利。

[eks] . [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [taʊn] .
X **.** **AN** **INVITATION** **TO** **TOWN** **.**
X . 一个 邀请 到 镇 .

X. 城镇邀请函。

[bʊk] [ðə; ði] [fɪfθ] — ['leɪdi] ['θɪknɛs] .
BOOK **THE** **FIFTH** **—** **LADY** **THICKNESSE** **.**
书 这 第五 — 女士 厚度 .

第五卷——厚实夫人。

[aɪ] . [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɛtˌwɪnd] [ləːnz] [haʊ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [roʊz]
I . **IN** **WHICH** **CHETWYND** **LEARNS** **HOW** **A** **QUARREL** **HAS** **TAKEN** **PLACE** **BETWEEN** **ROSE**
我 . 在 哪个 切特温德 学习 如何 一个 争吵 有 已采取 地方 之间 玫瑰
[ænd; ənd] ['hæri] ['nɛtɜˌvɪl] .
AND **HARRY** **NETTERVILLE** .
和 哈利 内特维尔 .

一、切特温德得知罗斯和哈里·内特维尔之间发生了争吵。

[iː] .
II .
二 .

二、

['hæri] - ['dʒeləs] [reɪdʒ] .
HARRY **NETTERVILLE'S** **JEALOUS** **RAGE** .
哈利 - 嫉妒的 愤怒 .

哈里·内特维尔的嫉妒之怒。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[lɔːrd] ['kɔːrlənd] .
LORD **COURLAND** .
主 库尔兰 .

库尔兰勋爵。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [roʊd] .
A **VIEW** **OF** **THE** **RING** **ROAD** .
一个 看法 的 这 戒指 路 .

环城公路一景。

[viː] . [lɔːrd] ['kɔːrlənd] [kən'tɪnjuːz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
V . **LORD** **COURLAND** **CONTINUES** **UNDECIDED** .
V . 主 库尔兰 继续 未决定 .

V. 库尔兰勋爵案仍未决。

['vaɪ, 'viː] . ['leɪdi] ['θɪknɛs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [skroʊp] .
VI . **LADY** **THICKNESSE** **HAS** **A** **CONFERENCE** **WITH** **SCROPE** .
六年级 . 女士 厚度 有 一个 会议 和 刮刀 .

VI. 厚实夫人与斯科普举行会议。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
THE **VISIT** **TO** **MRS** .
这 访问 到 太太 .

拜访夫人

['hɑːrtliz] .
HARTLEY'S .
哈特利 .

哈特利。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[haʊ] [ˈhæri] [ˈnɛtɜ-vɪl] [faʊnd] [ˈrɔmni] .
HOW **HARRY** **NETTERVILLE** **FOUND** **ROMNEY** .
如何 哈利 内特维尔 成立 罗姆尼 .

哈里·内特维尔是如何发现罗姆尼的。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈkæptɪn] [ˈdænvɜ-z] [əˈraivz] [ɪn] [ˈbɛlˌgreɪv] [skwer] .
CAPTAIN **DANVERS** **ARRIVES** **IN** **BELGRAVE** **SQUARE** .
队长 丹弗斯 到达 在 贝尔格雷夫 正方形 .

丹弗斯上尉抵达贝尔格雷夫广场。

[eks] . [ˈmɪsɪz] .
X . **MRS** .
X . 太太 .

X. 夫人

[ˈkælvəli] [meɪks] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkɑːŋkwest] .
CALVERLEY **MAKES** **AN** **IMPORTANT** **CONQUEST** .
卡尔弗利 制作 一个 重要的 征服 .

卡尔弗利取得了一项重要胜利。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˈleɪdi] [ˈθɪknɛs] [kənˈsʌlts] [sɜːr] [ˈbrɪdʒˌnɔːrθ] .
XI . **LADY** **THICKNESSE** **CONSULTS** **SIR** **BRIDGNORTH** .
十一 . 女士 厚度 咨询 先生 布里奇诺斯 .

XI. 蒂克尼斯夫人咨询布里奇诺斯爵士。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[əˈnʌðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
ANOTHER **EXPLANATION** .
其他 解释 .

另一种解释。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ][swɑːˈreɪ] [dɑːnsɑːnti] .
A **SOIREE** **DANSANTE** .
一个 晚会 丹桑特 .

舞会。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
AN **UNPLEASANT** **INQUIRY** .
一个 令人不快的 询问 .

令人不快的询问。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['evɪdəns] [ɪn] - ['feɪvər] .
EVIDENCE **IN** **CHETWYND's** **FAVOUR** **.**
证据 在 - 偏爱 .

对切特温德有利的证据。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[lɔːrd] ['kɔːrlənd] [prə'pəuziz] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
LORD **COURLAND** **PROPOSES** **TO** **MRS** **.**
主 库尔兰 提议 到 太太 .

库尔兰勋爵向夫人求婚。

['kælvəli] .
CALVERLEY **.**
卡尔弗利 .

卡尔弗利。

[bʊk] [ðə; ði] [sɪksθ] — [ðə; ði] [klɔːz] [ɪn] ['mɪstər] .
BOOK **THE** **SIXTH** **—** **THE** **CLAUSE** **IN** **MR** **.**
书 这 第六 — 这 条款 在 先生 .

第六卷——先生的条款

- [wɪl] .
CALVERLEY'S **WILL** **.**
- 将要 .

卡尔弗利的遗嘱。

[aɪ] . [oʊld] - ['kwestʃənz] ['lɔːrə] .
I **.** **OLD** **NOBBIS** **QUESTIONS** **LAURA** **.**
我 . 老的 - 问题 劳拉 .

一、老诺比斯质问劳拉。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['kæbɪnət] .
THE **CABINET** **.**
这 内阁 .

内阁。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[haʊ] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
HOW **THE** **WILL** **WAS** **FOUND** **.**
如何 这 将要 曾是 成立 .

遗嘱是如何找到的。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['letər] [prɑːm] [lɔːrd] ['kɔːrlənd] .
A **LETTER** **PROM** **LORD** **COURLAND** **.**
一个 信 舞会 主 库尔兰 .

致库尔兰勋爵的一封信。

[viː] . ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] ['mɪsɪz] .
V **.** **SHOWING** **WHAT** **MRS** **.**
V . 显示 什么 太太 .

V. 展示夫人

- ['dresɪŋ] - [bɑːks] [kən'teɪnd] .
CALVERLEY'S **DRESSING** **-** **BOX** **CONTAINED** **.**
- 敷料 - 盒子 包含 .

卡尔弗利梳妆盒内含：

['vaɪ, 'viː] . ['pɔɪzn] [ɪn] [ðə; ðiː] [kʌp] .
VI **.** **POISON** **IN** **THE** **CUP** **.**
六年级 . 毒 在 这 杯子 .

六、杯中毒药。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[pæŋz] [ɑːp] [rɪ'mɔːrs] .
PANGS **OP** **REMORSE** **.**
疼痛 楼主 悔恨 .

悔恨的煎熬。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['hæri] ['nɛtɜˑvɪl] [ænd; ənd] [tɑːm] ['tæŋkərd] [ə'pɪr] [æt; ət] - .
HARRY **NETTERVILLE** **AND** **TOM** **TANKARD** **APPEAR** **AT** **OUSELCROFT** **.**
哈利 内特维尔 和 汤姆 酒杯 出现 在 - .

哈里·内特维尔和汤姆·坦卡德现身奥斯克罗夫特。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ðiː] [ə'temptɪd] [əb'dʌkʃən] .
THE **ATTEMPTED** **ABDUCTION** **.**
这 尝试过 绑架 .

绑架未遂。

[eks] . [haʊ] ['mildrid] [rɪ'kʌvərd] .
X **.** **HOW** **MILDRED** **RECOVERED** **.**
X . 如何 米尔德 恢复 .

X. 米尔德雷德是如何康复的。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[mɔːr] ['letərz] .
MORE **LETTERS** **.**
更多的 信件 .

更多信件。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[lɔːrd] ['kɔːrlənd] [ə'raivz] [æt; ət] - .
LORD **COURLAND** **ARRIVES** **AT** **OUSELCROFT** .
主 库尔兰 到达 在 - .

库尔兰勋爵抵达奥斯尔克罗夫特。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
A **DANCE** **ON** **THE** **LAWN** .
一个 舞蹈 在 这 草地 .

草坪上的舞会。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[haʊ] ['mɪsɪz] .
HOW **MRS** .
如何 太太 .

夫人如何

['kælvəli] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
CALVERLEY **PASSED** **THE** **NIGHT** .
卡尔弗利 通过了 这 夜晚 .

卡尔弗利彻夜未眠。

['ɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[haʊ] ['dɑːktər] ['spensər] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .
HOW **DOCTOR** **SPENCER** **WAS** **SENT** **FOR** .
如何 医生 斯宾塞 曾是 发送 为了 .

斯宾塞医生是如何被请来的。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['tʃɛtˌwɪnd] [meɪks] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][sɜːr] ['brɪdʒˌnɔːrθ] .
CHETWYND **MAKES** **COMMUNICATION** **TO** **SIR** **BRIDGNORTH** .
切特温德 制作 沟通 到 先生 布里奇诺斯 .

切特温德向布里奇诺斯爵士发出通报。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] , ['dɑːktər] ['spensər] .
XVII , **DOCTOR** **SPENCER** .
十七 , 医生 斯宾塞 .

十七、斯宾塞医生。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['dɑ:ktər] ['spensər] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛtˌwɪnd] .
DOCTOR **SPENCER** **HAS** **AN** **INTERVIEW** **WITH** **CHETWYND** **.**
医生 斯宾塞 有 一个 面试 和 切特温德 .

斯宾塞医生采访了切特温德。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[wʌt] [pæst] [bɪ'twi:n] [lɔ:rd] ['kɔ:rlənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑ:rtɜ-ɪt] .
WHAT **PASSED** **BETWEEN** **LORD** **COURLAND** **AND** **MR** **.** **CARTERET** **.**
什么 通过了 之间 主 库尔兰 和 先生 . 卡特雷特 .

库尔兰勋爵和卡特雷特先生之间发生了什么事?

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [bɪ'twi:n] [te'resɑ:][ænd; ənd] [lɔ:rd] ['kɔ:rlənd] .
THE **PARTING** **BETWEEN** **TERESA** **AND** **LORD** **COURLAND** **.**
这 离别 之间 特蕾莎 和 主 库尔兰 .

特蕾莎与库尔兰勋爵的离别。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[haʊ] ['mɪsɪz] .
HOW **MRS** **.**
如何 太太 .

夫人如何

['kælvəli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wɪl] .
CALVERLEY **MADE** **HER** **WILL** **.**
卡尔弗利 制成 她 将要 .

卡尔弗利立下了遗嘱。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['tʃɛtˌwɪnd] [ɪz] ['sʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɜ-z] [ru:m] , [ænd; ənd][ɪz] [sent] [baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə]
CHETWYND **IS** **SUMMONED** **TO** **HIS** **SISTER'S** **ROOM** **,** **AND** **IS** **SENT** **BY** **HER** **TO**
切特温德 是 被召唤 到 他的 姐妹 房间 , 和 是 发送 经过 她 到
[te'resɑ:] . — [ðer; ðər] ['ɪntərvju:] .
TERESA **.** **—** **THEIR** **INTERVIEW** **.**
特蕾莎 . — 他们的 面试 .

切特温德被叫到他姐姐的房间，然后被她派去见特蕾莎。——他们的会面。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[sɜ:r] ['brɪdʒˌnɔ:rθ] [prə'pəuziz] [tu:; tə] ['leɪdi] ['θɪknɛs] , [ænd; ənd][ɪz] [ək'septɪd] .
SIR **BRIDGNORTH** **PROPOSES** **TO** **LADY** **THICKNESSE** **,** **AND** **IS** **ACCEPTED** **.**
先生 布里奇诺斯 提议 到 女士 厚度 , 和 是 公认 .

布里奇诺斯爵士向蒂克尼斯夫人求婚，蒂克尼斯夫人答应了。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [reɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈzefərəs] [ænd; ənd] [tɑːm] [ˈtæŋkərd] .
THE **RACE** **BETWEEN** **ZEPHYRUS** **AND** **TOM** **TANKARD** .
这 种族 之间 西风 和 汤姆 酒杯 .

泽菲罗斯与汤姆·坦卡德之间的竞赛。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˈkæptɪn] [ˈdænvɝz] [brɪŋz] [dɪˈstresɪŋ] [nuːz] .
CAPTAIN **DANVERS** **BRINGS** **DISTRESSING** **NEWS** .
队长 丹弗斯 带来 令人痛心 消息 .

丹弗斯上尉带来令人不安的消息。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[tɝˈiːsəz, tɝˈeɪsəz] [kənˈfeʃ(ə)n] .
TERESA'S **CONFESSION** .
特蕾莎的 忏悔 .

特蕾莎的忏悔。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] .
A **MONTH** **LATER** .
一个 月 之后 .

一个月后。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ɔːl] [ɪz] [ˈsetld] .
ALL **IS** **SETTLED** .
全部 是 定居 .

一切都已安排妥当。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [diː] [ˈbɜːrbən]
THE **CONSTABLE** **DE** **BOURBON**
这 警官 德语 波旁威士忌

波旁警长

[baɪ] ['wɪljəm] Ainsworth1878
By **William** **Ainsworth1878**
经过 威廉 Ainsworth1878

威廉·安斯沃思，1878年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] . — [ðə; ði] [ə'frʌnt] .
BOOK **I** **.** **—** **THE** **AFFRONT** **.**
书 我 . — 这 冒犯 .

第一卷——侮辱。

[aɪ] . ['fɔntinbləu] .
I **.** **FONTAINEBLEAU** **.**
我 . 枫丹白露 .

一、枫丹白露。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[fræn'swɑː] [aɪ] .
FRANÇOIS **I** **.**
弗朗索瓦 我 .

弗朗索瓦一世

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['luːɪs] [diː]['sævwɑː] .
LOUISE **DE** **SAVOIE** **.**
路易丝 德语 萨瓦 .

路易丝·德·萨瓦。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrbən] .
WHAT **PASSED** **BETWEEN** **THE** **KING** **AND** **BOURBON** **.**
什么 通过了 之间 这 国王 和 波旁威士忌 .

国王与波旁之间究竟发生了什么?

[viː] . [ðə; ði] [deɪm] [diː] [boʊ'ʒɜː] .
V **.** **THE** **DAME** **DE** **BEAUJEU** **.**
V . 这 贵妇人 德语 博热 .

V. 博热夫人。

[bʊk] [iː] . — [ðə; ði] [flaɪt] .
BOOK **II** **.** **—** **THE** **FLIGHT** **.**
书 二 . — 这 航班 .

第二卷——飞行。

[aɪ] . [ðə; ði] ['siːkrət] ['triːti] .
I **.** **THE** **SECRET** **TREATY** **.**
我 . 这 秘密 条约 .

一、秘密条约。

[iː] .
II .
二 .

二、

[haʊ] [seɪnt] - ['væliːɝ] [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] .
HOW **SAINT** - **VALLIER** **REMONSTRATED** **WITH** **THE** **CONSTABLE** .
如何 圣 - 瓦利尔 抗议 和 这 警官 .

圣瓦利埃是如何向警官提出抗议的。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [plɑːt] ['prəugrest] .
SHOWING **HOW** **THE** **PLOT** **PROGRESSED** .
显示 如何 这 阴谋 进展 .

展示剧情的发展过程。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ðɪ] [kuŋt] [diː] - .
THE **COMTE** **DE** **MAULEVRIER** .
这 孔特 德语 - .

莫勒维耶伯爵。

[viː] . [wʌt] [pæst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['mænz] ['tʃeɪmbər] .
V . **WHAT** **PASSED** **IN** **THE** **SICK** **MAN'S** **CHAMBER** .
V . 什么 通过了 在 这 生病的 男人的 房间 .

五、病人房间里发生的事情。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[daɪ'æn] [diː] ['pwɑːtjei] .
DIANE **DE** **POITIERS** .
黛安 德语 普瓦捷 .

黛安·德·波蒂埃。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[pɝ'oʊ] [diː] - .
PEROT **DE** **WARTHY** .
佩罗 德语 - .

佩罗·德·沃西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[haʊ] ['bɜːrbən] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] [muː'lɑːn] ,
HOW **BOURBON** **QUITTED** **THE** **CHATEAU** **DE** **MOULINS** **,**
如何 波旁威士忌 辞职 这 城堡 德语 磨坊 ,

波旁王朝如何退出穆兰城堡,

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ʃæn'tɛl] .
CHANTELLE .
香特尔 .

香特尔。

[eks] . [haʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ɔː'tʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [seɪnt] - ['væliːɝ] [wɜːr; wər]
X . **HOW** **THE** **BISHOP** **OF** **AUTUN** **AND** **THE** **COMTE** **DE** **SAINT** **-** **VALLIER** **WERE**
X . 如何 这 主教 的 秋季 和 这 孔特 德语 圣 - 瓦利尔 是

十、奥顿主教和圣瓦利埃伯爵的故事

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

[mɑːrtʃɛ'liːni] - .
MARCELLINE **D'HERMENT** .
马塞琳 - .

马塞琳·德赫尔芒。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] - .
THE **CHATEAU** **DE** **LALLIÈRES** .
这 城堡 德语 - .

拉利埃尔城堡。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['hɑːstəlri] .
THE **MOUNTAIN** **HOSTELRY** .
这 山 旅店 .

山间旅馆。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] [seɪnt] - - .
THE **MILL** **AT** **SAINT** **-** **SIMPHORIEN** **.**
这 磨 在 圣 - - .

圣桑福里安的磨坊。

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[viˈɛn]
VIENNE
维埃纳

维也纳

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [rɑːk] .
THE **ROCK** **.**
这 岩石 .

巨石强森。

[ɪn] [ðə; ði] [roʊn] .
IN **THE** **RHONE** **.**
在 这 罗纳河 .

在罗纳河畔。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [seɪnt] - ['ændri, 'ɑːndreɪ]
THE **INN** **AT** **SAINT** **-** **ANDRE**
这 客栈 在 圣 - 安德烈

圣安德烈旅馆

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[seɪnt] - [klɔːd] .
SAINT **-** **CLAUDE** **.**
圣 - 克劳德 .

圣克劳德。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ɪn] [wʌt] ['mænər] ['bɜːrbən] ['entərd] [bəˈzænsən] .
IN **WHAT** **MANNER** **BOURBON** **ENTERED** **BESANÇON** **.**
在 什么 方式 波旁威士忌 进入 贝桑松 .

波旁威士忌是如何进入贝桑松的?

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] ['beərd] .
BOOK **III** **.** **—** **THE** **CHEVALIER** **BAYARD** **.**
书 三、 . 一 这 骑士 巴亚德 .

第三卷——巴亚尔骑士。

[aɪ] . [haʊ] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [seɪnt] - - ['pɑːrd(ə)n][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .
I **.** **HOW** **THE** **COMTE** **DE** **SAINT** **-** **VALLIEr's** **PARDON** **WAS** **OBTAINED** **.**
我 . 如何 这 孔特 德语 圣 - - 赦免 曾是 获得 .

一、圣瓦利埃伯爵的赦免是如何获得的。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[haʊ] ['bɜːrbən] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ɑːp]
HOW **BOURBON** **WAS** **APPOINTED** **TO** **THE** **COMMAND** **OP**
如何 波旁威士忌 曾是 任命 到 这 命令 楼主

波旁是如何被任命为指挥行动指挥官的

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['ɑːrmi] .
THE **IMPERIAL** **ARMY** **.**
这 帝国 军队 .

帝国军队。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪləˈniz] .
THE **TWO** **ARMIES** **IN** **THE** **MILANESE** **.**
这 二 军队 在 这 米兰人 .

米兰的两支军队。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[haʊ] [ðə; ði] [duːk] [diː] ['bɜːrbən] ['entərd] [mɪ'læn] .
HOW **THE** **DUKE** **DE** **BOURBON** **ENTERED** **MILAN** **.**
如何 这 公爵 德语 波旁威士忌 进入 米兰 .

波旁公爵是如何进入米兰的。

[viː] . [ðə; ði] [kɔnˈtesə] [ˌdiː 'aɪ] ['kjɛri] .
V **.** **THE** **CONTESSA** **DI** **CHIERI** **.**
V . 这 伯爵夫人 DI 基耶里 .

V. 迪基耶里伯爵夫人。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[haʊ] ['bɜːrbən] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['ɑːrmi] .
HOW **BOURBON** **ASSUMED** **THE** **COMMAND** **OF** **THE** **IMPERIAL** **ARMY** **.**
如何 波旁威士忌 假定 这 命令 的 这 帝国 军队 .

波旁如何接管帝国军队的指挥权。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[haʊ] - [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][nəu'vɑ:rɑ:] .
HOW BONNIVET RESOLVED TO RETREAT FROM NOVARA .
如何 - 已解决 到 撤退 从 诺瓦拉 .

邦尼维特如何决定从诺瓦拉撤退。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['beərd] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [dri:m] [tu:; tə][di:] .
IN WHICH BAYARD RELATES HIS DREAM TO DE LORGES .
在 哪个 巴亚德 相关 他的 梦 到 德语 洛格斯 .

在梦中，巴亚尔向德洛热讲述了他的梦境。

[bʊk] [ˌaɪ 'vi:] . — [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [ma:'seilz] .
BOOK IV . — THE SIEGE OF MARSEILLES .
书 第四 . — 这 围城 的 马赛 .

第四卷——马赛围城战。

[aɪ] . - .
I . MONCALIERI .
我 . - .

I. 蒙卡列里。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv]['mɑ:nəkoʊ] .
THE CASTLE OF MONACO .
这 城堡 的 摩纳哥 .

摩纳哥城堡。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[haʊ] ['bɜ:rbən] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kuŋt] [di:] [prɔ'vɔŋs] .
HOW BOURBON WAS PROCLAIMED COMTE DE PROVENCE .
如何 波旁威士忌 曾是 宣布 孔特 德语 普罗旺斯 .

波旁是如何被册封为普罗旺斯伯爵的。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ma:'seilz] [wʌz; wəz] ['fɔ:tifaid] ,
SHOWING HOW MARSEILLES WAS FORTIFIED ,
显示 如何 马赛 曾是 强化 ,

展示马赛的防御工事，

[vi:] . [ɪn] [wʌt] ['mænər] - ['entərd] [ma:'seilz] .
V . IN WHAT MANNER POMPERANT ENTERED MARSEILLES .
V . 在 什么 方式 - 进入 马赛 .

五、庞佩朗以何种方式进入马赛。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

“ [ðə; ði] ['bæzɪlɪsk] .
“ THE BASILISK .
“ 这 蛇怪 .

“蛇怪。”

” [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
” VII .
” 七 .

七、

[ðə; ði]['æməˌzɑːnz] .
THE AMAZONS .
这 亚马逊 .

亚马逊人。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [kə'næt]
SHOWING HOW THE BISHOP'S PALACE AND THE CHURCH OF SAINT CANNAT
显示 如何 这 主教的 宫殿 和 这 教会 的 圣 坎纳特

展示主教宫殿和圣坎纳特教堂

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[lez] - ['di'i'es] [deɪmz] .
LES TRANCHERS DES DAMES .
LES - DES 女士们 .

女士们的游行队伍。

[eks] . [haʊ] - ['fɜːrnɪʃt]
X . HOW POMPERANT FURNISHED
X . 如何 - 提供

X. 豪华家具

[ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['depjutiz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
A SAFE - CONDUCT TO THE DEPUTIES TO THE KING .
一个 安全的 - 执行 到 这 副手们 到 这 国王 .

向国王的代表们发出安全通行证。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

[haʊ] [tuː'ləun; -'luŋ][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [del] ['væstoʊ] .
HOW TOULON WAS BESIEGED AND TAKEN BY THE MARQUIS DEL VASTO .
如何 土伦 曾是 被围困 和 已采取 经过 这 侯爵 del 瓦斯托 .

土伦是如何被德尔瓦斯托侯爵围攻并攻占的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌæviːn'jəuŋ] .
AVIGNON .
阿维尼翁 .

阿维尼翁。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[haʊ] - [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər] , [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
HOW **POMPERANT** **WAS** **ORDERED** **FOR** , **EXECUTION** .
如何 - 曾是 订购 为了 , 执行 .

庞佩兰特被判处死刑。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [maɪn] .
THE **MINE** .
这 矿 .

矿井。

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[haʊ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [maːˈseilz] [wʌz; wəz] [reɪzd] .
HOW **THE** **SIEGE** **OF** **MARSEILLES** **WAS** **RAISED** .
如何 这 围城 的 马赛 曾是 提高 .

马赛之围是如何解除的。

[bʊk] [viː] . - [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [pəˈviːə]
BOOK **V** . - **THE** **BATTLE** **OF** **PAVIA**
书 V . - 这 战斗 的 帕维亚

第五卷——帕维亚之战

[aɪ] . [haʊ] [fræn'swɑː] [aɪ] . [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['entərd] [mɪ'læn] .
I . **HOW** **FRANÇOIS** **I** . **SET** **OUT** **FOR** **ITALY** , **AND** **HOW** **HE** **ENTERED** **MILAN** .
我 . 如何 弗朗索瓦 我 . 放 出去 为了 意大利 , 和 如何 他 进入 米兰 .

一、弗朗索瓦一世如何前往意大利，以及他如何进入米兰。

[iː] .
II .
二 .

二、

- [læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˌdiː 'aɪ] ['kjɛri] .
BONNIVET'S **LAST** **INTERVIEW** **WITH** **THE** **COMTESSA** **DI** **CHIERI** .
- 最后的 面试 和 这 - DI 基耶里 .

邦尼韦对基耶里伯爵夫人的最后一次采访。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strætədʒəm] ['præktɪst] [baɪ][æn'toʊnioʊ][diː] ['leɪvə] .
OF **THE** **STRATAGEM** **PRACTISED** **BY** **ANTONIO** **DE** **LEYVA** .
的 这 策略 已实践 经过 安东尼奥 德语 莱瓦 .

安东尼奥·德·莱瓦所采用的策略。

[viː] . [dʒɔːrdʒ] [vɑːn] [frʌndzbɜ-g] .
V . **GEORGE** **VON** **FRUNDSBERG** .
V . 乔治 冯 弗伦茨贝格 .

V. 乔治·冯·弗伦兹贝格。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[haʊ] [fræn'swɑː] [aɪ] . [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][pə'viːə] .

HOW	FRANÇOIS	I	.	REFUSED	TO	RAISE	THE	SIEGE	OF	PAVIA	.
如何	弗朗索瓦	我	.	拒绝	到	增加	这	围城	的	帕维亚	.

弗朗索瓦一世如何拒绝解除帕维亚之围。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] [wʌt] ['mænər] - [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɑːp] ['paʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

IN	WHAT	MANNER	POMERRANT	PROCURED	A	SUPPLY	OP	POWDER	FOR	THE
在	什么	方式	-	采购	一个	供应	楼主	粉末	为了	这

波默兰特以何种方式获得了用于行动的火药?

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[haʊ] [mɑːrtʃɛ'liːni] - [keɪm] [tuː; tə][pə'viːə][tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

HOW	MARCELLINE	D'HERMENT	CAME	TO	PAVIA	TO	SOLICIT	HER	BROTHER'S
如何	马塞琳	-	来了	到	帕维亚	到	征求	她	兄弟

马塞琳·德赫尔芒是如何来到帕维亚为她哥哥求助的

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[haʊ] [pesˈkɑːrɑː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrk] .

HOW	PESCARA	CAUSED	A	BREACH	TO	BE	MADE	IN	THE	WALLS	OF	THE	PARK	.
如何	佩斯卡拉	导致	一个	违反	到	是	制成	在	这	墙壁	的	这	公园	.

佩斯卡拉是如何导致公园围墙被攻破的。

[ʌv; əv]

OF
的

的

[eks] . [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

X	.	THE	BATTLE	.
X	.	这	战斗	.

X. 战斗。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[haʊ] - [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ] ['bɜːrbən] .

HOW	BONNIVET	WAS	SLAIN	BY	BOURBON	.
如何	-	曾是	被杀	经过	波旁威士忌	.

波旁威士忌如何毁了邦尼维特?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'rendərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .

HOW	THE	KING	SURRENDERED	TO	THE	VICEROY	OF	NAPLES	.
如何	这	国王	投降	到	这	总督	的	那不勒斯	.

国王如何向那不勒斯总督投降。

[bʊk] ['vaɪ, 'vi:] . — [tʃɑ:rlz] [vi:] .

BOOK	VI	.	—	CHARLES	V	.
书	六年级	.	—	查尔斯	V	.

第六卷——查理五世

[aɪ] . [haʊ] [fræn'swɑ:] [aɪ] . [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [mə'drɪd] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ]

I	.	HOW	FRANÇOIS	I	.	WAS	TAKEN	TO	MADRID	,	AND	CONFINED	IN	A	MOORISH
我	.	如何	弗朗索瓦	我	.	曾是	已采取	到	马德里	,	和	受限	在	一个	摩尔式

一、弗朗索瓦一世如何被带到马德里，并被囚禁在摩尔人监狱中

[i:] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] [mə'drɪd] [wʌz; wəz] [saɪnd] .

HOW	THE	TREATY	OF	MADRID	WAS	SIGNED	.
如何	这	条约	的	马德里	曾是	签名	.

《马德里条约》是如何签署的。

[bʊk] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [roʊm] .

BOOK	VII	.	—	THE	SACK	OF	ROME	.
书	七	.	—	这	解雇	的	罗马	.

第七卷——罗马之劫。

[aɪ] . [haʊ] [vɑ:n] [frʌndzbɜ-g] [wʌns] [mɔ:r] ['entərd] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lænz] - [nɛkts] .

I	.	HOW	VON	FRUNDSBERG	ONCE	MORE	ENTERED	ITALY	WITH	HIS	LANZ	-	KNECHTS	.
我	.	如何	冯	弗伦茨贝格	一次	更多的	进入	意大利	和	他的	兰兹	-	克内希特人	.

一、冯·弗伦茨贝格如何再次率领他的兰茨-克内希特人进入意大利。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] ['bɜ:rbən] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [hoʊm] .

HOW	BOURBON	COMMENCED	HIS	MARCH	TO	HOME	.
如何	波旁威士忌	开始	他的	行进	到	家	.

波旁是如何开始他的归途的。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[haʊ] ['bɜ:rbən] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] .

HOW	BOURBON	REACHED	THE	APENNINES	.
如何	波旁威士忌	达到	这	亚平宁山脉	.

波旁威士忌是如何传入亚平宁山脉的?

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

THE	PRINCE	OF	ORANGE	.
这	王子	的	橙子	.

奥兰治亲王。

[viː] . [haʊ] ['lænɔɪ] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'rest] ['bɜːrbənz] [mɑːrtʃ] .

V	.	HOW	LANNOY	VAINLY	ATTEMPTED	TO	ARREST	BOURBON'S	MARCH	.
V	.	如何	拉诺伊	徒劳地	尝试过	到	逮捕	波旁威士忌	行进	.

V. 兰诺伊徒劳地试图阻止波旁家族的进军。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[vɑːn]

VON

冯

冯

\- [læst] [kə'raʊz] .

FRUNDSBERG'S	LAST	CAROUSE	.
-	最后的	旋转木马	.

弗伦兹贝格的最后马车。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[haʊ] ['bɜːrbən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bændz] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [roʊm] .

HOW	BOURBON	AND	HIS	BANDS	ARRIVED	BEFORE	ROME	.
如何	波旁威士忌	和	他的	乐队	到达的	前	罗马	.

波旁和他的乐队是如何比罗马更早到达的。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

THE	FIRST	SHOT	FROM	THE	WALLS	.
这	第一的	射击	从	这	墙壁	.

从墙上拍摄的第一张照片。

[eks] . [ɪn] [seɪnt] ['piːtɜ˞z] .

X	.	IN	SAINT	PETER'S	.
X	.	在	圣	彼得的	.

X. 在圣彼得教堂。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən]

THE	TOWER	OF	LONDON
这	塔	的	伦敦

伦敦塔

[ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns]

A	Historical	Romance
一个	历史	浪漫

历史爱情故事

[baɪ] ['wɪljəm] ['hærisn] ['eɪnswɜ˞θ]

By	William	Harrison	Ainsworth
经过	威廉	哈里森	艾恩斯沃斯

威廉·哈里森·安斯沃思

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkʃæŋk]

ILLUSTRATED	BY	GEORGE	CRUIKSHANK
插图	经过	乔治	克鲁克香克

由乔治·克鲁克香克绘制插图

['lʌndən] : ['ritʃəd] ['bɛntli] , [nuː] ['bɜːrlɪŋtən] [striːt] ,
London : Richard Bentley , New Burlington Street ,
伦敦 : 理查德 宾利 , 新的 伯灵顿 街道 ,

伦敦：理查德·本特利，新伯灵顿街，

-
MDCCCXL
-

MDCCCXL

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[bʊk] [wʌn]
BOOK ONE
书 一

第一册

[aɪ] . — [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [kwiːn] [dʒeɪn] ['entərd] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
I . — OF THE MANNER IN WHICH QUEEN JANE ENTERED THE TOWER OF LONDON .
我 . — 的 这 方式 在 哪个 女王 简 进入 这 塔 的 伦敦 .

一、关于简·奥斯汀女王进入伦敦塔的方式。

[iː] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
II . - OF THE INDIGNITY SHOWN TO THE PRIVY COUNCIL BY THE DUKE OF
二 . - 的 这 侮辱 所示 到 这 私处 理事会 经过 这 公爵 的
[nɔː'θʌmbələnd] ;
NORTHUMBERLAND ;
诺森伯兰郡 ;

二、诺森伯兰公爵对枢密院所表现出的侮辱；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ]['saɪmən] ['renəd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] .
AND OF THE RESOLUTION TAKEN BY SIMON RENARD TO AVENGE THEM .
和 的 这 解决 已采取 经过 西蒙 狐狸 到 报仇 他们 .

以及西蒙·雷纳德为他们复仇的决心。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [oʊ 'dʒiː] , [gɑːg] , [ænd; ənd] ['meigɔg] ;
III . - OF THE THREE GIANTS OF THE TOWER , OG , GOG , AND MAGOG ;
三、 . - 的 这 三 巨人 的 这 塔 , OG , 戈格 , 和 玛各 ;
[ʌv; əv] [zɪt] ,
OF XIT ,
的 退出 ,

三、关于塔中三位巨人，噩、歌革和玛各；关于十、

[ðə; ði] [dwɔːrf] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['sɪsli] ; [ʌv; əv] ['piːtər] - , [ðə; ði] ['pæntlə] , [ænd; ənd]
THE DWARF ; OF THE FAIR CICELY ; OF PETER TRUSBUT , THE PANTLER , AND
这 矮人 ; 的 这 公平的 西西莉 ; 的 彼得 - , 这 潘特勒 , 和
[poʊ'tɛnʃə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
POTENTIA HIS WIFE ;
潜力 他的 妻子 ;

侏儒；美丽的西西莉；潘特勒·特鲁斯伯特和他的妻子波提娅；

[ʌv; əv] - [ðə; ði] ['rɪrwərd] , ['rɪbld,'raɪbɔ:ld][ðə; ði] ['wɔ:rdər] , ['mɔ:^ə(r)] [ðə; ði] ['hedzmən] ,

OF	HAIRUN	THE	REARWARD	,	RIBALD	THE	WARDER	,	MAUGER	THE	HEADSMAN	,
的	-	这	向后	,	粗俗的	这	看守	,	莫格	这	刽子手	,

[ænd; ənd]

AND
和

后方的海伦、狱卒里博尔德、刽子手莫格，以及

[ˌaɪ 'vi:] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'kɜ:rəns] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] [kwi:n] [dʒeɪn] [ɪn] [seɪnt]

IV	.	—	OF	THE	MYSTERIOUS	OCCURRENCE	THAT	HAPPENED	TO	QUEEN	JANE	IN	SAINT
第四	.	—	的	这	神秘	发生	那	发生	到	女王	简	在	圣

['dʒɑ:nz] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['taʊər] .

JOHN'S	CHAPEL	IN	THE	WHITE	TOWER	.
约翰的	教堂	在	这	白色的	塔	.

四、——关于简王后在白塔圣约翰教堂发生的神秘事件。

[vi:] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ə'roʊz] [bɪ'twi:n] [kwi:n] [dʒeɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

V	.	—	OF	THE	MISUNDERSTANDING	THAT	AROSE	BETWEEN	QUEEN	JANE	AND	HER
V	.	—	的	这	误解	那	出现	之间	女王	简	和	她

['hʌzbənd] , [lɔ:rd] ['gɪlfɝd] ['dʌdli] .

HUSBAND	,	LORD	GUILFORD	DUDLEY	.
丈夫	,	主	吉尔福德	达德利	.

V.—关于简王后和她的丈夫吉尔福德·达德利勋爵之间发生的误会。

['vaɪ, 'vi:] . — [ʌv; əv]

VI	.	—	OF
六年级	.	—	的

VI.—的

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [prə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaiənts][baɪ] ['mæstər] ['edwərd]

THE	SOLEMN	EXHORTATION	PRONOUNCED	TO	THE	GIANTS	BY	MASTER	EDWARD
这	庄严	讲道	发音	到	这	巨人	经过	掌握	爱德华

['ʌndɝˌhɪl] , [ðə; ði] “ [hɑ:t] - ['gɔspələ] ,

UNDERHILL	,	THE	“	HOT	-	GOSPELLER	,
安德希尔	,	这	“	热的	-	福音传道者	,

爱德华·安德希尔大师，这位“热福音传道者”，向巨人宣告的庄严劝诫

” [æt; ət][ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baɪ] - [wɔ:rd] ['taʊər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st]

”	AT	THEIR	LODGING	IN	THE	BY	-	WARD	TOWER	;	AND	OF	THE	EFFECT	PRODUCED
”	在	他们的	住宿	在	这	经过	-	病房	塔	;	和	的	这	影响	生产

[ˌðer'baɪ] .

THEREBY	.
从而	.

“他们在旁塔楼的住所；以及由此产生的影响。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [haʊ] ['kʌθbərt] ['tʃʌmli] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [nɪr]

VII	.	—	HOW	CUTHBERT	CHOLMONDELEY	WAS	THROWN	INTO	A	DUNGEON	NEAR
七	.	—	如何	卡斯伯特	乔蒙德利	曾是	抛掷	进入	一个	地牢	靠近

[ðə; ði] [dɛvɪlɪn] ['taʊər] ;

THE	DEVILIN	TOWER	;
这	恶魔	塔	;

第七章——卡斯伯特·乔蒙德利如何被扔进魔鬼塔附近的地牢；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

AND	HOW	A	MYSTERIOUS	FEMALE	FIGURE	APPEARED	TO	HIM	THERE	.
和	如何	一个	神秘	女性	数字	出现	到	他	那里	.

以及一个神秘女性身影如何在那里出现在他面前。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [haʊ] [ˈgɪlbərt] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][baɪ] - [wɔːrd] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd][swæm]

VIII	.	—	HOW	GILBERT	ESCAPED	FROM	THE	BY	-	WARD	TOWER	,	AND	SWAM
八	.	—	如何	吉尔伯特	逃脱	从	这	经过	-	病房	塔	,	和	游泳

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [moʊt] ;

ACROSS	THE	MOAT	;
穿过	这	护城河	;

第八章——吉尔伯特如何从拜沃德塔逃脱，并游过护城河；

[haʊ] [oʊ ˈdʒiː] [hʌŋ] [zɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hʊk] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɔːrəns] - [brɔːt]

HOW	OG	HUNG	XIT	UPON	A	HOOK	;	AND	HOW	LAWRENCE	NIGHTGALL	BROUGHT
如何	OG	悬挂	退出	之上	一个	钩	;	和	如何	劳伦斯	-	带来

[ðə; ði][ˈtoʊkən][tuː; tə] [ˈsɪsli] .

THE	TOKEN	TO	CICELY	.
这	令牌	到	西西莉	.

奥格如何将信物挂在钩子上；劳伦斯·奈特加尔如何将信物带给西西莉。

[ˌaɪˈɛks] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] - [ˈbreɪoʊz] [wʌz; wəz] [brɔːt]

IX	.	—	OF	THE	MYSTERIOUS	MANNER	IN	WHICH	GUNNORA	BRAOSE	WAS	BROUGHT
第九章	.	—	的	这	神秘	方式	在	哪个	-	布罗斯	曾是	带来

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

TO	THE	TOWER	.
到	这	塔	.

第九章——关于古诺拉·布雷奥斯被带到伦敦塔的神秘方式。

[eks] . — [haʊ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] [ˈmenəst] [ˈsaɪmən] [ˈrenəd] [ɪn] [seɪnt]

X	.	—	HOW	THE	DUKE	OF	NORTHUMBERLAND	MENACED	SIMON	RENARD	IN	SAINT
X	.	—	如何	这	公爵	的	诺森伯兰郡	受威胁	西蒙	狐狸	在	圣

[ˈpiːtɚz] [ˈtʃæp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] - [griːn] ;

PETER'S	CHAPEL	ON	THE	TOWER	-	GREEN	;
彼得的	教堂	在	这	塔	-	绿色的	;

十、诺森伯兰公爵如何在伦敦塔绿地的圣彼得教堂威胁西蒙·雷纳德；

[ænd; ənd] [haʊ] [kwiːn] [dʒeɪn] [ˌɪntərˈpoʊzd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

AND	HOW	QUEEN	JANE	INTERPOSED	BETWEEN	THEM	.
和	如何	女王	简	插入	之间	他们	.

以及简王后是如何介入他们之间的。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] [wʌz; wəz] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə]

XI	.	—	HOW	THE	DUKE	OF	NORTHUMBERLAND	WAS	PREVAILED	UPON	TO
十一	.	—	如何	这	公爵	的	诺森伯兰郡	曾是	最终获胜	之上	到

[ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] .

UNDERTAKE	THE	ENTERPRISE	AGAINST	THE	LADY	MARY	.
承担	这	企业	反对	这	女士	玛丽	.

十一、诺森伯兰公爵如何被说服去对抗玛丽女王。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [haʊ] [ˈmeigɔg] [bɪˈkeɪm] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbʌksəm] [ˈwɪdoʊ] , [ɪˈklɛpt] [deɪm]

XII	.	—	HOW	MAGOG	BECAME	ENAMOURED	OF	A	BUXOM	WIDOW	,	YCLEPED	DAME
十二	.	—	如何	玛各	成为	坠入爱河	的	一个	丰满	寡妇	,	循环	贵妇人

[plɑːˈtʃiːdə] [ˈpæstən] ; [haʊ] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [wuː] ;

PLACIDA	PASTON	;	HOW	HE	WENT	A	WOOING	;
普拉西达	帕斯顿	;	如何	他	去	一个	求爱	;

十二、马戈格如何爱上丰满的寡妇伊克莱普·普拉西达·帕斯顿夫人；他如何去追求她；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈprɔspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [suːt] .

AND	HOW	HE	PROSPERED	IN	HIS	SUIT	.
和	如何	他	繁荣昌盛	在	他的	套装	.

以及他在诉讼中如何获得成功。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ʌv; əv][ðə; ði] ['strætədʒəm] ['præktɪst] [baɪ] ['kʌθbərt] ['tʃʌmli] [ɑːn][ðə; ði]

XIII	.	—	OF	THE	STRATAGEM	PRACTISED	BY	CUTHBERT	CHOLMONDELEY	ON	THE
十三	.	—	的	这	策略	已实践	经过	卡斯伯特	乔蒙德利	在	这

['dʒeilə] .

JAILOR	.
狱卒	.

十三、——关于库斯伯特·乔蒙德利对狱卒所用的计谋。

[ˌɛksˌaɪˈviː] . — [haʊ] ['saɪmən] ['renəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɜːr; wər]

XIV	.	—	HOW	SIMON	RENARD	AND	THE	LORDS	OF	THE	COUNCIL	WERE
十四	.	—	如何	西蒙	狐狸	和	这	领主们	的	这	理事会	是

[ə'restɪd] [baɪ] [lɔːrd] ['gɪlfɚd] ['dʌdli] .

ARRESTED	BY	LORD	GUILFORD	DUDLEY	.
被捕	经过	主	吉尔福德	达德利	.

十四、西蒙·雷纳德和枢密院大臣们是如何被吉尔福德·达德利勋爵逮捕的。

['ɛksˈviː] . — [haʊ] - ['breɪoʊz] [sɔːt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [kwiːn] [dʒeɪn] .

XV	.	—	HOW	GUNNORA	BRAOSE	SOUGHT	AN	AUDIENCE	OF	QUEEN	JANE	.
十五	.	—	如何	-	布罗斯	寻求	一个	观众	的	女王	简	.

十五、——古诺拉·布雷奥斯如何觐见简女王。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [dɪˈpəʊzd] [kwiːn] [dʒeɪn] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm]

XVI	.	—	HOW	THE	COUNCIL	DEPOSED	QUEEN	JANE	;	AND	HOW	SHE	FLED	FROM
十六	.	—	如何	这	理事会	被罢免	女王	简	;	和	如何	她	逃亡	从

[ðə; ði] ['taʊər] .

THE	TOWER	.
这	塔	.

十六、枢密院如何废黜简王后；以及她如何逃离伦敦塔。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - [ɪn] [wʌt] ['mænər] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]

XVII	.	-	IN	WHAT	MANNER	JANE	WAS	BROUGHT	BACK	TO	THE	TOWER	OF
十七	.	-	在	什么	方式	简	曾是	带来	后退	到	这	塔	的

['lʌndən] .

LONDON	.
伦敦	.

十七、简被带回伦敦塔的方式。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd]

BOOK	THE	SECOND
书	这	第二

预订第二本

[aɪ] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] [ɪn] ['lʌndən] ; [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['entrəns] ['ɪntuː]

I	.	—	OF	THE	ARRIVAL	OF	QUEEN	MARY	IN	LONDON	;	OF	HER	ENTRANCE	INTO
我	.	—	的	这	到达	的	女王	玛丽	在	伦敦	;	的	她	入口	进入

[ðə; ði] ['taʊər] ;

THE	TOWER	;
这	塔	;

一、玛丽女王抵达伦敦；进入伦敦塔；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] .

AND	OF	HER	RECEPTION	OF	THE	PRISONERS	ON	THE	GREEN	.
和	的	她	接待	的	这	囚犯	在	这	绿色的	.

以及她在草坪上接待囚犯的情景。

[iː] . — [haʊ] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [brɪk] ['taʊər] .

II	.	—	HOW	JANE	WAS	IMPRISONED	IN	THE	BRICK	TOWER	.
二	.	—	如何	简	曾是	被监禁	在	这	砖	塔	.

二、简是如何被囚禁在砖塔里的。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - [haʊ] ['saɪmən] ['renəd] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['taʊər] ;
III . - HOW SIMON RENARD ASCENDED TO THE ROOF OF THE WHITE TOWER ;
三、 . - 如何 西蒙 狐狸 上升 到 这 屋顶 的 这 白色的 塔 ;
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdli]
AND OF THE GOODLY
和 的 这 很好

三、西蒙·雷纳德如何登上白塔楼顶；以及善良的

['prɑ:spekt] [hi:; hi] [bɪ'held] [ˌðer'frʌm] .
PROSPECT HE BEHELD THEREFROM .
前景 他 观看 由此 .

他从那里眺望远方。

[ˌaɪ 'vi:] . — [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [ɪts] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [ɪts]
IV . — OF THE TOWER OF LONDON ; ITS ANTIQUITY AND FOUNDATION ; ITS
第四 . — 的 这 塔 的 伦敦 ; 它是 古代 和 基础 ; 它是
['mægnɪtu:d] [ænd; ənd] [ɪk'stent] ;
MAGNITUDE AND EXTENT ;
震级 和 程度 ;

四、论伦敦塔；其历史和奠基；其规模和范围；

[ɪts] [ki:p] , ['pæləs] , ['ga:dnz] , [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] , ['dʌndʒənz] , [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] ; [ɪts] [wɔ:lz]
ITS KEEP , PALACE , GARDENS , FORTIFICATIONS , DUNGEONS , AND CHAPELS ; ITS WALLS
它是 保持 , 宫殿 , 花园 , 防御工事 , 地下城 , 和 小教堂 ; 它是 墙壁
, ['bʊlwərks] , [ænd; ənd] [moʊt] ;
, BULWARKS , AND MOAT ;
, 堡垒 , 和 护城河 ;

它的主堡、宫殿、花园、防御工事、地牢和教堂；它的城墙、堡垒和护城河；

[ɪts] ['rɔɪəl] ['inmeits] ; [ɪts] ['kɔnstəbəlz] ,
ITS ROYAL INMATES ; ITS CONSTABLES ,
它是 皇家 囚犯 ; 它是 警员 ,

它的皇家囚犯；它的警员，

[vi:] . — [haʊ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [wʌz; wəz] [ə'reɪnd] [ʌv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n]
V . — HOW THE DUKE OF NORTHUMBERLAND WAS ARRAIGNED OF HIGH TREASON
V . — 如何 这 公爵 的 诺森伯兰郡 曾是 提审 的 高的 叛国罪
[ɪn] ['westmɪnstər] [hɔ:l] ;
IN WESTMINSTER HALL ;
在 威斯敏斯特 大厅 ;

五、诺森伯兰公爵在威斯敏斯特大厅被控犯有叛国罪的经过；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r] [ri'kwests] ['æftər] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] .
AND HOW HE MADE FOUR REQUESTS AFTER THE JUDGMENT .
和 如何 他 制成 四 请求 后 这 判断 .

以及他在判决后提出的四项请求。

['vaɪ, 'vi:] . — [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [wʌz; wəz] ['rekənsaild] [tu:; tə]
VI . — BY WHAT MEANS THE DUKE OF NORTHUMBERLAND WAS RECONCILED TO
六年级 . — 经过 什么 方法 这 公爵 的 诺森伯兰郡 曾是 和解 到
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .
THE CHURCH OF ROME .
这 教会 的 罗马 .

六、诺森伯兰公爵通过何种方式与罗马教会和解。

[ˌvi:ˌaɪˈaɪ] . - [haʊ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [wʌz; wəz] [bi'hedid] [ɑ:n] ['taʊər] [hɪl] .
VII . - HOW THE DUKE OF NORTHUMBERLAND WAS BEHEADED ON TOWER HILL .
七 . - 如何 这 公爵 的 诺森伯兰郡 曾是 斩首 在 塔 爬坡道 .

第七章——诺森伯兰公爵在伦敦塔山被斩首的经过。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ʌv; əv] [kwiːn] ['mɛriːz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['kɔːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] .

VIII	.	—	OF	QUEEN	MARY'S	ATTACHMENT	TO	COURTENAY	.
八	.	—	的	女王	玛丽的	依恋	到	考特尼	.

第八章——玛丽女王对考特尼的依恋。

[ˌaɪˈɛks] . — [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] [bɪ'twiːn] ['kɔːtəneɪ, 'kɔrtneɪ][ænd; ənd]['saɪmən] ['renəd] ; [ænd; ənd] [haʊ]

IX	.	—	OF	THE	DUEL	BETWEEN	COURTENAY	AND	SIMON	RENARD	;	AND	HOW
第九章	.	—	的	这	决斗	之间	考特尼	和	西蒙	狐狸	;	和	如何

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

IT	WAS	INTERRUPTED	.
它	曾是	中断	.

第九章——关于考特尼和西蒙·雷纳德之间的决斗；以及决斗是如何被打断的。

[eks] . — [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [held] [bɪ'twiːn] ['bɪʃəp] ['gɑːrdnɚ] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ]

X	.	—	OF	THE	CONFERENCE	HELD	BETWEEN	BISHOP	GARDINER	AND	LADY	JANE	GREY
X	.	—	的	这	会议	握住	之间	主教	加德纳	和	女士	简	灰色的

[ɪn] [ðə; ði] ['boʊʃɑːmp] ['taʊər] .

IN	THE	BEAUCHAMP	TOWER	.
在	这	博尚	塔	.

X.—关于加德纳主教与简·格雷夫人在博尚塔举行的会议。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [haʊ] ['kʌθbərt] ['tʃʌmli] [ˌriː'vizitid] [ðə; ði] [stoʊn] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd]

XI	.	—	HOW	CUTHBERT	CHOLMONDELEY	REVISITED	THE	STONE	KITCHEN	;	AND
十一	.	—	如何	卡斯伯特	乔蒙德利	重访	这	石头	厨房	;	和

[haʊ] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sɪsli] .

HOW	HE	WENT	IN	SEARCH	OF	CICELY	.
如何	他	去	在	搜索	的	西西莉	.

十一、库斯伯特·乔蒙德利如何重访石厨；以及他如何寻找西西莉。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — - [haʊ] ['edwərd] ['ʌndɚˌhɪl] , [ðə; ði] “ [hɑːt] - ['gɔspələ] , ” [ə'temptɪd] [tuː; tə]

XII	.	—	-	HOW	EDWARD	UNDERHILL	,	THE	“	HOT	-	GOSPELLER	,	”	ATTEMPTED	TO
十二	.	—	-	如何	爱德华	安德希尔	,	这	“	热的	-	福音传道者	,	”	尝试过	到

[ə'sæsɪneɪt] [kwiːn] ['meri] ;

ASSASSINATE	QUEEN	MARY	;
暗杀	女王	玛丽	;

十二、——“热福音传道者”爱德华·安德希尔如何试图刺杀玛丽女王；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][sɜːr] ['henri] - .

AND	HOW	SHE	WAS	PRESERVED	BY	SIR	HENRY	BEDINGFELD	.
和	如何	她	曾是	保存完好	经过	先生	亨利	-	.

以及她是如何被亨利·贝丁菲尔德爵士保存下来的。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [haʊ] ['meigɔg] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ; [haʊ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] ;

XIII	.	—	HOW	MAGOG	NEARLY	LOST	HIS	SUPPER	;	HOW	HIS	BEARD	WAS	BURNT	;
十三	.	—	如何	玛各	几乎	丢失的	他的	晚餐	;	如何	他的	胡须	曾是	烧焦的	;

十三、玛戈格差点丢了晚餐；他的胡子被烧焦了；

[haʊ] [zɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

HOW	XIT	WAS	PLACED	IN	A	BASKET	;	AND	HOW	HE	WAS	KICKED	UPON	THE
如何	退出	曾是	放置	在	一个	篮子	;	和	如何	他	曾是	踢	之上	这

['ræmˌpɑːts] .

RAMPARTS	.
城墙	.

XIT是如何被放在篮子里的；以及他是如何被踢到城墙上的。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [mæsk] ['gɪv(ə)n][baɪ]['kɔːtəneɪ, 'kɔrtneɪ][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] ;

XIV	.	—	OF	THE	MASQUE	GIVEN	BY	COURTENAY	IN	HONOUR	OF	QUEEN	MARY	;
十四	.	—	的	这	面具	给定	经过	考特尼	在	荣誉	的	女王	玛丽	;

十四、——考特尼为纪念玛丽女王而赠送的假面舞剧；

[ænd; ənd] [haʊ] [zɪt] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [siː] - ['mɑːnstər] .

AND	HOW	XIT	WAS	SWALLOWED	BY	A	SEA	-	MONSTER	.
和	如何	退出	曾是	吞咽	经过	一个	海	-	怪物	.

以及XIT是如何被海怪吞下的。

['ɛks'viː] . — [baɪ] [huːz] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [kwiːn] ['meri] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]

XV	.	—	BY	WHOSE	INSTRUMENTALITY	QUEEN	MARY	BECAME	CONVINCED	OF
十五	.	—	经过	谁	工具性	女王	玛丽	成为	确信	的

[kɔ:təneɪz] [ɪn'kɑːnstənsi] ;

COURTENAY'S	INCONSTANCY	;
考特尼的	反复无常	;

十五、玛丽女王正是通过他的努力才确信考特尼的反复无常；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'faɪənst] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] .

AND	HOW	SHE	AFFIANCED	HERSELF	TO	PHILIP	OF	SPAIN	.
和	如何	她	已订婚	她自己	到	菲利普	的	西班牙	.

以及她如何效忠于西班牙的菲利普。

[ˌɛks'viː'aɪ] . — [wʌt] ['sɪsli] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] ['taʊər] .

XVI	.	—	WHAT	BEFEL	CICELY	IN	THE	SALT	TOWER	.
十六	.	—	什么	发生	西西莉	在	这	盐	塔	.

十六、西塞莉在盐塔中遭遇了什么。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [fɔːrmd] [baɪ][diː] [nɔː'aɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [zɪt]

XVII	.	—	OF	THE	CONSPIRACY	FORMED	BY	DE	NOAILLES	;	AND	HOW	XIT
十七	.	—	的	这	阴谋	形成	经过	德语	诺艾尔斯	;	和	如何	退出

[dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

DELIVERED	A	LETTER	TO	ELIZABETH	,
发表	一个	信	到	伊丽莎白	,

十七、关于德·诺瓦耶尔策划的阴谋；以及他如何向伊丽莎白递送信件，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ][ɪn][ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['lɑːdʒɪŋz] .

AND	VISITED	COURTENAY	IN	THE	LIEUTENANT'S	LODGINGS	.
和	到访	考特尼	在	这	中尉的	住宿	.

并前往中尉的住所拜访了考特尼。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [haʊ] ['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .

XVIII	.	—	HOW	COURTENAY	ESCAPED	FROM	THE	TOWER	.
十八	.	—	如何	考特尼	逃脱	从	这	塔	.

十八、考特尼如何从伦敦塔逃脱。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [haʊ] [kwiːn] ['meri] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['laɪənz] - ['taʊər] ; [haʊ] ['meigɔg] [geɪv] [hɪz; ɪz]

XIX	.	—	HOW	QUEEN	MARY	VISITED	THE	LIONS	'	TOWER	;	HOW	MAGOG	GAVE	HIS
十九	.	—	如何	女王	玛丽	到访	这	狮子	-	塔	;	如何	玛各	给予	他的

[deɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ;

DAME	A	LESSON	;
贵妇人	一个	课	;

十九、玛丽女王如何参观狮子塔；玛戈格如何教训他的夫人；

[ænd; ənd] [haʊ] [zɪt] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][baɪ][ə; eɪ] [ber] .

AND	HOW	XIT	CONQUERED	A	MONKEY	,	AND	WAS	WORSTED	BY	A	BEAR	.
和	如何	退出	征服	一个	猴	,	和	曾是	最差	经过	一个	熊	.

XIT如何征服一只猴子，又如何败给一头熊。

['eks 'eks] . — [haʊ] ['edwərd] ['ʌndɜːˌhɪl] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [ɑːn] ['taʊər] [griːn] .

XX	.	—	HOW	EDWARD	UNDERHILL	WAS	BURNT	ON	TOWER	GREEN	.
xx	.	—	如何	爱德华	安德希尔	曾是	烧焦的	在	塔	绿色的	.

二十、爱德华·安德希尔在塔绿地被烧死的经过。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [haʊ] [lɔːrd] [ˈgɪlfɝd] [ˈdʌdli] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [dʒeɪn][wɜːr; wər] [əˈreɪnd] [ænd; ənd]

XXI	.	—	HOW	LORD	GUILFORD	DUDLEY	AND	LADY	JANE	WERE	ARRAIGNED	AND
二十一	.	—	如何	主	吉尔福德	达德利	和	女士	简	是	提审	和

[əˈteintid] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] ;

ATTAINTED	OF	HIGH	TREASON	;
被剥夺权利	的	高的	叛国罪	;

二十一、吉尔福德·达德利勋爵和简夫人如何被控犯有叛国罪并被剥夺公民权；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrd(ə)n] [baɪ] [kwiːn] [ˈmeri] .

AND	HOW	THEY	WERE	PARDONED	BY	QUEEN	MARY	.
和	如何	他们	是	赦免	经过	女王	玛丽	.

以及他们如何被玛丽女王赦免。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . — [ʌv; əv][ˈdʒeɪnz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈsaiən; sjɔːŋ] [haʊs] ;

XXII	.	—	OF	JANE'S	RETURN	TO	SION	HOUSE	;
二十二	.	—	的	简的	返回	到	西昂	房子	;

二十二、简返回锡安府；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm] [ˈdʒɔɪnɪŋ]

AND	OF	HER	ENDEAVOURS	TO	DISSUADE	HER	HUSBAND	FROM	JOINING
和	的	她	努力	到	劝阻	她	丈夫	从	加入

[ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [kwiːn] [ˈmeri] .

THE	CONSPIRACY	AGAINST	QUEEN	MARY	.
这	阴谋	反对	女王	玛丽	.

以及她为劝阻丈夫加入反对玛丽女王的阴谋所做的努力。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [haʊ] [zɪt] [wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ˈtaʊər] ; [ænd; ənd] [haʊ]

XXIII	.	—	HOW	XIT	WAS	IMPRISONED	IN	THE	CONSTABLE	TOWER	;	AND	HOW
二十三	.	—	如何	退出	曾是	被监禁	在	这	警官	塔	;	和	如何

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [-] [ˈdɔːtər] .

HE	WAS	WEDDED	TO	THE	“	SCAVENGER'S	DAUGHTER	.
他	曾是	已婚	到	这	“	拾荒者的	女儿	.

二十三、——XIT是如何被囚禁在警卫塔里的；以及他是如何与“拾荒者的女儿”结婚的。

” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . — [haʊ] [zɪt] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ˈtaʊər] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

”	XXIV	.	—	HOW	XIT	ESCAPED	FROM	THE	CONSTABLE	TOWER	;	AND	HOW	HE
”	二十四	.	—	如何	退出	逃脱	从	这	警官	塔	;	和	如何	他

[faʊnd] [ˈsɪsli] .

FOUND	CICELY	.
成立	西西莉	.

“第二十四章——西特如何从警卫塔逃脱；以及他如何找到西西莉。

[ˌɛksˈɛksˈviː] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [æmˈbæsədərz] ;

XXV	.	—	OF	THE	ARRIVAL	OF	THE	IMPERIAL	AMBASSADORS	;
25	.	—	的	这	到达	的	这	帝国	大使们	;

二十五、关于帝国大使的到来；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] - [ˈtriːti] [bɪˈtwiːn] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈfilip]

AND	OF	THE	SIGNING	OF	THE	MARRIAGE	-	TREATY	BETWEEN	MARY	AND	PHILIP
和	的	这	签名	的	这	婚姻	-	条约	之间	玛丽	和	菲利普

[ʌv; əv] [speɪn] .

OF	SPAIN	.
的	西班牙	.

以及玛丽与西班牙国王菲利普签署婚姻条约。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . — [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ˈgɑːrdnɝ] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi]

XXVI	.	—	BY	WHAT	MEANS	GARDINER	EXTRACTED	THE	SECRET	OF	THE	CONSPIRACY
26	.	—	经过	什么	方法	加德纳	提取	这	秘密	的	这	阴谋

[frʌm; frəm][ˈkɝːtəneɪ, ˈkɔrtneɪ] ;

FROM	COURTENAY	;
从	考特尼	;

二十六.—加德纳通过什么手段从考特尼那里套取了阴谋的秘密；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] .

AND	OF	THE	CONSEQUENCES	OF	THE	DISCLOSURE	.
和	的	这	结果	的	这	披露	.

以及披露的后果。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['waɪət] .

XXVII	.	—	OF	THE	INSURRECTION	OF	SIR	THOMAS	WYAT	.
xxvii	.	—	的	这	起义	的	先生	托马斯	怀亚特	.

第二十七章——托马斯·怀亚特爵士叛乱。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]

XXVIII	.	—	OF	THE	QUEEN'S	SPEECH	IN	THE	COUNCIL	-	CHAMBER	;	AND	OF
二十八	.	—	的	这	女王的	演讲	在	这	理事会	-	房间	;	和	的

[hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['tɔməs] ['waɪət] .

HER	INTERVIEW	WITH	SIR	THOMAS	WYAT	.
她	面试	和	先生	托马斯	怀亚特	.

二十八——女王在枢密院会议厅的演讲；以及她与托马斯·怀亚特爵士的会面。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

XXIX	.	—	THE	SIEGE	OF	THE	TOWER	.
二十九	.	—	这	围城	的	这	塔	.

二十九——塔楼之围。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . — [haʊ] [kwiːn] ['meri] [kəm'pɔːtid] [hɜːr'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ; [haʊ] [lɔːrd]

XXX	.	—	HOW	QUEEN	MARY	COMPORTED	HERSELF	DURING	THE	SIEGE	;	HOW	LORD
XXX	.	—	如何	女王	玛丽	有举止	她自己	期间	这	围城	;	如何	主

['gɪlfɚd] ['dʌdli] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ;

GUILFORD	DUDLEY	WAS	CAPTURED	;
吉尔福德	达德利	曾是	捕获	;

XXX.—玛丽女王在围城期间的举止；吉尔福德·达德利勋爵被俘的经过；

[ænd; ənd] [haʊ] [sɜːr] ['tɔməs] ['waɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] [wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd] .

AND	HOW	SIR	THOMAS	WYAT	AND	THE	DUKE	OF	SUFFOLK	WERE	ROUTED	.
和	如何	先生	托马斯	怀亚特	和	这	公爵	的	萨福克	是	路由	.

以及托马斯·怀亚特爵士和萨福克公爵是如何被击败的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [haʊ] [dʒeɪn] [sə'rendərd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

XXXI	.	—	HOW	JANE	SURRENDERED	HERSELF	A	PRISONER	;	AND	HOW	SHE
xxxi	.	—	如何	简	投降	她自己	一个	囚犯	;	和	如何	她

[bɪ'sɔːt] [kwiːn] ['meri] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

BESOUGHT	QUEEN	MARY	TO	SPARE	HER	HUSBAND	.
恳求	女王	玛丽	到	空闲的	她	丈夫	.

第三十一章——简如何投降成为俘虏；以及她如何恳求玛丽女王饶恕她的丈夫。

[ˌɛks'ɛks'tuː] . — [haʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə][ðə; ði]

XXXII	.	—	HOW	THE	PRINCESS	ELIZABETH	WAS	BROUGHT	A	PRISONER	TO	THE
xxxii	.	—	如何	这	公主	伊丽莎白	曾是	带来	一个	囚犯	到	这

['taʊər] .

TOWER	.
塔	.

第三十二章——伊丽莎白公主如何被囚禁于伦敦塔。

[ˌɛks'ɛks'θriː] . — [haʊ] - [wʌz; wəz] [braibd] [baɪ][diː] [nɔː'aɪ] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] ['saɪmən]

XXXIII	.	—	HOW	NIGHTGALL	WAS	BRIBED	BY	DE	NOAILLES	TO	ASSASSINATE	SIMON
xxxiii	.	—	如何	-	曾是	受贿	经过	德语	诺艾尔斯	到	暗杀	西蒙

['renəd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒeɪnz] [deθ] - ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] [saɪnd] .

RENARD	;	AND	HOW	JANE'S	DEATH	-	WARRANT	WAS	SIGNED	.
狐狸	;	和	如何	简的	死亡	-	保证	曾是	签名	.

第三十三章——奈特加尔如何受德·诺瓦耶尔贿赂去刺杀西蒙·雷纳德；以及简的死刑令是如何签署的。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . — [haʊ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈtɔməs]

XXXIV	.	—	HOW	THE	PRINCESS	ELIZABETH	WAS	CONFRONTED	WITH	SIR	THOMAS
34	.	—	如何	这	公主	伊丽莎白	曾是	面对	和	先生	托马斯

[ˈwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] - [ˈtʃeɪmbər] .

WYAT	IN	THE	TORTURE	-	CHAMBER	.
怀亚特	在	这	酷刑	-	房间	.

第三十四章——伊丽莎白公主在刑讯室里与托马斯·怀亚特爵士对峙的经过。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . — - [haʊ] [zɪt] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ;

XXXV	.	—	-	HOW	XIT	DISCOVERED	THE	SECRET	OF	HIS	BIRTH	;
xxxv	.	—	-	如何	退出	发现	这	秘密	的	他的	出生	;

XXXV.——XIT如何发现自己的身世之谜;

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][sɜːr] [nɑːrˈsɪsəs] [lə] [grænd] .

AND	HOW	HE	WAS	KNIGHTED	UNDER	THE	TITLE	OF	SIR	NARCISSUS	LE	GRAND	.
和	如何	他	曾是	受封骑士	在下面	这	标题	的	先生	水仙花	LE	盛大	.

以及他如何被授予纳西索斯大帝爵士的称号。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] . — [haʊ] [ˈtʃʌmli] [lɜːrnt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɪsli] ; [haʊ]

XXXVI	.	—	HOW	CHOLMONDELEY	LEARNT	THE	HISTORY	OF	CICELY	;	HOW
xxxvi	.	—	如何	乔蒙德利	学会了	这	历史	的	西西莉	;	如何

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] ['renəd] ;

-	NIGHTGALL	ATTEMPTED	TO	ASSASSINATE	RENARD	;
-	-	尝试过	到	暗杀	狐狸	;

第三十六章——乔蒙德利如何了解西塞利的历史; 奈特加尔如何试图刺杀雷纳德;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [hɪm; ɪm] .

AND	OF	THE	TERRIBLE	FATE	THAT	BEFEL	HIM	.
和	的	这	糟糕的	命运	那	发生	他	.

以及他所遭遇的可怕命运。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] . — - [haʊ] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrtn] ['taʊər] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi]

XXXVII	.	—	-	HOW	JANE	WAS	IMPRISONED	IN	THE	MARTIN	TOWER	;	HOW	SHE
xxxvii	.	—	-	如何	简	曾是	被监禁	在	这	马丁	塔	;	如何	她

[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['rɑːdʒər] ['æskəm] ;

WAS	VISITED	BY	ROGER	ASCHAM	;
曾是	到访	经过	罗杰	阿斯卡姆	;

第三十七章——简被囚禁在马丁塔的故事; 罗杰·阿沙姆探望她的故事;

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] - [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]

HOW	SHE	RECEIVED	FECKENHAM'S	ANNOUNCEMENT	THAT	THE	TIME	OF	HER	EXECUTION
如何	她	已收到	-	公告	那	这	时间	的	她	执行

[wʌz; wəz] [fɪkst] ;

WAS	FIXED	;
曾是	固定的	;

她是如何得知费肯汉姆宣布她的行刑时间已定的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɛspaɪtɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

AND	HOW	SHE	WAS	RESPITED	FOR	THREE	DAYS	.
和	如何	她	曾是	喘息	为了	三	天	.

以及她如何得以喘息三天。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] . — [haʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd]['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ][wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd]

XXXVIII	.	—	HOW	THE	PRINCESS	ELIZABETH	AND	COURTENAY	WERE	DELIVERED
38	.	—	如何	这	公主	伊丽莎白	和	考特尼	是	发表

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['dʊrəns] ;

OUT	OF	THE	TOWER	TO	FURTHER	DURANCE	;
出去	的	这	塔	到	更远	杜兰斯	;

三十八、伊丽莎白公主和考特尼如何被从伦敦塔中救出, 以继续杜兰斯的统治;

[ænd; ənd] [haʊ] [kwiːn] ['meri] [wʌz; wəz] ['wedɪd] , [baɪ]['prɑːksi] , [tuː; tə] ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] .

AND	HOW	QUEEN	MARY	WAS	WEDDED	,	BY	PROXY	,	TO	PHILIP	OF	SPAIN	.
和	如何	女王	玛丽	曾是	已婚	,	经过	代理人	,	到	菲利普	的	西班牙	.

以及玛丽王后如何通过代理人与西班牙国王菲利普结婚。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] . — [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] [nɑːrˈsɪsəs] [lə] [grænd] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ðə; ði] [fuːl]

XXXIX	.	—	OF	THE	WEDDING	OF	SIR	NARCISSUS	LE	GRAND	WITH	JANE	THE	FOOL
xxxix	.	—	的	这	婚礼	的	先生	水仙花	LE	盛大	和	简	这	傻子

, [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ;

,	AND	WHAT	HAPPENED	AT	IT	;
,	和	什么	发生	在	它	;

第三十九章——关于纳西索斯爵士与小丑简的婚礼，以及婚礼上发生的事情;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,

AND	OF	THE	ENTERTAINMENT	GIVEN	BY	HIM	,	ON	THE	OCCASION	,
和	的	这	娱乐	给定	经过	他	,	在	这	场合	,

以及他在此次活动中提供的娱乐活动，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] ['kɪtʃɪn] .

TO	HIS	OLD	FRIENDS	AT	THE	STONE	KITCHEN	.
到	他的	老的	朋友们	在	这	石头	厨房	.

致他在石厨餐厅的老朋友们。

[ˌeks 'el] . — [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [siːn] [baɪ] ['mɔːʌə(r)] [ænd; ənd] -

XL	.	—	OF	THE	VISION	SEEN	BY	MAUGER	AND	SORROCOLD
XL	.	—	的	这	想象	已见	经过	莫格	和	-

第四十章——莫格和索罗科尔德所见的异象

[ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [griːn] .

ON	THE	TOWER	GREEN	.
在	这	塔	绿色的	.

在塔楼绿地上。

['ɛksˈɛlˈaɪ] . — [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] ['tʃʌmli] [wɪð; wɪθ]['ændʒələ] .

XLI	.	—	OF	THE	UNION	OF	CHOLMONDELEY	WITH	ANGELA	.
xli	.	—	的	这	联盟	的	乔蒙德利	和	安吉拉	.

XLI.—关于乔蒙德利与安吉拉的结合。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] .

XLII	.	—	THE	EXECUTION	OF	LADY	JANE	GREY	.
xlii	.	—	这	执行	的	女士	简	灰色的	.

第四十二章——简·格雷夫人的处决。

['prestən] [faɪt]

PRESTON	FIGHT
普雷斯顿	斗争

普雷斯顿之战

[ɔːr]

or
或者

或者

[ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv] -

THE	INSURRECTION	OF	1715
这	起义	的	-

1715年起义

[baɪ] ['wɪljəm] ['hærisn] ['eɪnswɝθ]

By	William	Harrison	Ainsworth
经过	威廉	哈里森	艾恩斯沃斯

威廉·哈里森·安斯沃思

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prestən] [faɪt] .
PRESTON **FIGHT** .
普雷斯顿 斗争 .

普雷斯顿之战。

[bʊk] [ðə; ði] [fɜ:rst] — [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['dɜ:rwənt,wɔ:tər] .
BOOK **THE** **FIRST** **—** **THE** **EARL** **OF** **DERWENTWATER** **.**
书 这 第一的 — 这 伯爵 的 德文特沃特 .

第一部——德文特沃特伯爵。

[aɪ] . — ['kæs(ə)l] .
I **.** **—** **DILSTON** **CASTLE** **.**
我 . — 迪尔斯顿 城堡 .

一、迪尔斯顿城堡。

[i:] . — [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] .
II **.** **—** **THE** **CHEVALIER** **DE** **SAINT** **GEORGE** **.**
二 . — 这 骑士 德语 圣 乔治 .

II.——圣乔治骑士。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['nɪkələs] .
III **.** **—** **NICHOLAS** **RIBBLETON** **.**
三、 . — 尼古拉斯 里布尔顿 .

三、——尼古拉斯·里布尔顿。

[ˌaɪ 'vi:] . — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] .
IV **.** **—** **THE** **LITTLE** **CHAPEL** **.**
第四 . — 这 小的 教堂 .

第四章——小教堂。

[vi:] . — ['ʌnə] [web] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] ['fɔ:rstər] .
V **.** **—** **ANNA** **WEBB** **AND** **DOROTHY** **FORSTER** **.**
V . — 安娜 韦伯 和 多萝西 福斯特 .

V.—安娜·韦伯和多萝西·福斯特。

['vaɪ, 'vi:] . — ['leɪdi] [web] .
VI **.** **—** **LADY** **WEBB** **.**
六年级 . — 女士 韦伯 .

六、韦伯夫人

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
VII **.** **—** **THE** **PROPOSAL** **.**
七 . — 这 提议 .

第七章——提案。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['kɜ:rn(ə)l] ['ɑ:ksbɜ:rə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
VIII **.** **—** **COLONEL** **OXBURGH** **AND** **HIS** **COMPANIONS** **.**
八 . — 上校 奥克斯伯勒 和 他的 同伴 .

第八章——奥克斯伯勒上校和他的同伴们。

[ˌaɪ'ɛks] . — [kən'feʃ(ə)n] .
IX **.** **—** **CONFESSION** **.**
第九章 . — 忏悔 .

第九章——忏悔。

[eks] . — [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
X **.** **—** **A** **BANQUET** **.**
X . — 一个 宴会 .

X.—宴会。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ə'kɜːrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

XI	.	—	A	MYSTERIOUS	OCCURRENCE	IN	THE	CHAPEL	.
十一	.	—	一个	神秘	发生	在	这	教堂	.

十一、教堂里发生的神秘事件。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [mɑːr] .

XII	.	—	A	LETTER	FROM	THE	EARL	OF	MAR	.
十二	.	—	一个	信	从	这	伯爵	的	三月	.

十二、马尔伯爵的一封信

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] .

XIII	.	—	THE	BETROTHAL	.
十三	.	—	这	订婚	.

十三、订婚。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði] [spaɪ] .

XIV	.	—	THE	SPY	.
十四	.	—	这	间谍	.

十四、间谍。

['ɛks'viː] . — [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pɑːrtʃər] .

XV	.	—	A	GENERAL	DEPARTURE	.
十五	.	—	一个	一般的	离开	.

十五、——一般性变更。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] [bæmbɝoʊ] ['kæs(ə)l] .

BOOK	THE	SECOND	BAMBOROUGH	CASTLE	.
书	这	第二	班布罗	城堡	.

预订第二座班伯勒城堡。

[aɪ] . — [ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] .

I	.	—	THE	HIGH	SHERIFF	.
我	.	—	这	高的	警长	.

一、——高级警长。

[iː] . — [pər'suːt] .

II	.	—	PURSUIT	.
二	.	—	追逐	.

二、追诉。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [lɔːrd] ['wɪdrɪŋtən] .

III	.	—	LORD	WIDDRINGTON	.
三、	.	—	主	威德灵顿	.

三、威德林顿勋爵。

[ˌaɪ 'viː] . — - ['kæs(ə)l] .

IV	.	—	DUNSTANBOROUGH	CASTLE	.
第四	.	—	-	城堡	.

Ⅳ.—邓斯坦伯勒城堡。

[viː] . — [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['fɔːrtrəs] .

V	.	—	HOW	THE	PRINCE	WAS	LODGED	IN	THE	OLD	FORTRESS	.
Ⅴ	.	—	如何	这	王子	曾是	已提交	在	这	老的	堡垒	.

五、王子在旧堡垒中的住处。

['vaɪ, 'viː] . — ['ænəz] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərn] .

VI	.	—	ANNA'S	ADVENTURE	IN	THE	CAVERN	.
六年级	.	—	安娜的	冒险	在	这	洞穴	.

六、安娜在洞穴中的冒险。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [æn; ən] [ə'lɑːrm] .

VII	.	—	AN	ALARM	.
七	.	—	一个	警报	.

第七章——警报。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

VIII	.	—	HOW	THE	SHERIFF	AND	HIS	TROOP	WERE	CARED	FOR	.
八	.	—	如何	这	警长	和	他的	部队	是	关心	为了	.

第八章——如何照顾警长和他的部队。

[ˌaɪˈɛks] . — [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈdɜːrwəntˌwɔːtər] [ænd; ənd] [ˈʌnə] .

IX	.	—	THE	PRINCE'S	PARTING	INJUNCTIONS	TO	LORD	DERWENTWATER	AND	ANNA	.
第九章	.	—	这	王子的	离别	禁令	到	主	德文特沃特	和	安娜	.

第九章——王子临别赠言，告诫德温特沃特勋爵和安娜。

[eks] . — [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] .

X	.	—	THE	ESCAPE	.
X	.	—	这	逃脱	.

X.—逃脱。

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːrd] — [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] .

BOOK	THE	THIRD	—	THE	INSURRECTION	IN	SCOTLAND	.
书	这	第三	—	这	起义	在	苏格兰	.

第三卷——苏格兰叛乱。

[aɪ] . — [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [ˌbreiˈmɑː] .

I	.	—	THE	HUNTING	IN	BRAEMAR	.
我	.	—	这	打猎	在	布雷马尔	.

一、布雷马尔的狩猎。

[iː] . — [ˌbrɪgəˈdɪr] [ˈmækɪntɑːʃ] [ʌv; əv] [bɔrləm] .

II	.	—	BRIGADIER	MACKINTOSH	OF	BORLUM	.
二	.	—	准将	雨衣	的	博勒姆	.

二、博勒姆的麦金托什准将。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] [ˈstændərd] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd]

III	.	—	HOW	THE	STANDARD	WAS	SET	UP	,	AND	KING	JAMES	PROCLAIMED
三、	.	—	如何	这	标准	曾是	放	向上	,	和	国王	詹姆斯	宣布

[æt; ət] [ˈkæsəlˌtaʊn] .

AT	CASTLETOWN	.
在	卡斯尔敦	.

三、——在卡斯尔敦竖起旗帜，宣布詹姆斯国王登基。

[bʊk] [ðə; ði] [fɔːrθ] — [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [nɔːˈθʌmbələnd] .

BOOK	THE	FOURTH	—	THE	RISING	IN	NORTHUMBERLAND	.
书	这	第四	—	这	上升	在	诺森伯兰郡	.

第四卷——诺森伯兰郡的起义。

[aɪ] . — [ˌriːˈvizitid] .

I	.	—	DILSTON	REVISITED	.
我	.	—	迪尔斯顿	重访	.

I.—重访迪尔斯顿。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ˈɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːlz] [əˈrest] .

A	WARRANT	ISSUED	FOR	THE	EARL'S	ARREST	.
一个	保证	发布	为了	这	伯爵的	逮捕	.

已签发对伯爵的逮捕令。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði]

III	.	—	THE
三、	.	—	这

三、——

['wʊdˌkʌtərz]	[hʌt]
WOODCUTTER'S	**HUT**
伐木工的	小屋

伐木工小屋

[ˌaɪ 'viː]	.	—	[ðə; ði]	['meɪdnz]	[wɔːk]	.
IV	**.**	**—**	**THE**	**MAIDEN'S**	**WALK**	**.**
第四	.	—	这	少女的	走	.

IV.—少女漫步。

[viː]	.	—	[haʊ]	[tʃɑːrlz]	['rædˌklɪf]	[prə'vəukt]	[sɜːr]	['wɪljəm]	[lə'reɪn]	.
V	**.**	**—**	**HOW**	**CHARLES**	**RADCLYFFE**	**PROVOKED**	**SIR**	**WILLIAM**	**LORRAINE**	**.**
V	.	—	如何	查尔斯	拉德克利夫	挑衅	先生	威廉	洛林	.

五、查尔斯·拉德克利夫如何激怒了威廉·洛林爵士。

['vaɪ, 'viː]	.	—	[haʊ]	[tʃɑːrlz]	['rædˌklɪf]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[ɜːrl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hʌt]	.
VI	**.**	**—**	**HOW**	**CHARLES**	**RADCLYFFE**	**JOINED**	**THE**	**EARL**	**AT**	**THE**	**HUT**	**.**
六年级	.	—	如何	查尔斯	拉德克利夫	加入	这	伯爵	在	这	小屋	.

六、查尔斯·拉德克利夫是如何与伯爵在小屋里相遇的。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.	—	[haʊ]	[ðə; ði]	['mædʒistrits]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɪ'lɪʃəmən]	[wɜːr; wər]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[kwɪt]
VII	**.**	**—**	**HOW**	**THE**	**MAGISTRATES**	**AND**	**THE**	**MILITIAMEN**	**WERE**	**FORCED**	**TO**	**QUIT**
七	.	—	如何	这	地方法官	和	这	民兵	是	强制	到	辞职

[ðə; ði]	['kæs(ə)l]
THE	**CASTLE**
这	城堡

第七章——地方官员和民兵如何被迫撤离城堡

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	—	[haʊ]	[ðə; ði]	[ɜːrl]	[tʊk]	[liːv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌkaʊntes]	.
VIII	**.**	**—**	**HOW**	**THE**	**EARL**	**TOOK**	**LEAVE**	**OF**	**THE**	**COUNTESS**	**.**
八	.	—	如何	这	伯爵	采取	离开	的	这	伯爵夫人	.

第八章——伯爵如何向伯爵夫人告别。

[ˌaɪ'ɛks]	.	—	[mæd]	-	[dʒæk]	[hɔːl]	[ʌv; əv]	['ɒtərˌbɜːrn]	.
IX	**.**	**—**	**MAD**	**-**	**JACK**	**HALL**	**OF**	**OTTERBURN**	**.**
第九章	.	—	疯狂的	-	杰克	大厅	的	水獭本	.

IX.—奥特伯恩的疯子杰克·霍尔。

[eks]	.	—	[ðə; ði]	[reɪs]	[ɑːn]	.
X	**.**	**—**	**THE**	**RACE**	**ON**	**SIMONSIDE**	**.**
X	.	—	这	种族	在	西蒙赛德	.

X.—西蒙赛德的比赛。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.	—	['wɑːni]	[krægz]	.
XI	**.**	**—**	**WANNY**	**CRAGS**	**.**
十一	.	—	瓦尼	峭壁	.

XI.—WANNY CRAGS。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.	—	['wɑːrkˌwɜːrθ]	['kæs(ə)l]	.
XII	**.**	**—**	**WARKWORTH**	**CASTLE**	**.**
十二	.	—	沃克沃思	城堡	.

十二、沃克沃斯城堡。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	—	[ˌɔːrgənə'zeɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	.
XIII	**.**	**—**	**ORGANISATION**	**OF**	**THE**	**FORCE**	**.**
十三	.	—	组织	的	这	力量	.

十三、部队组织。

[ˌɛksˌaɪ'viː]	.	—	[ðə; ði]	['ɝːlz]	[briːf]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	.
XIV	**.**	**—**	**THE**	**EARL'S**	**BRIEF**	**VISIT**	**TO**	**DILSTON**	**.**
十四	.	—	这	伯爵的	简短的	访问	到	迪尔斯顿	.

十四、伯爵对迪尔斯顿的短暂访问。

[bʊk] [ðə; ði] [fɪfθ] — [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['hɛksəm] [tuː; tə] ['lɔŋˌtaʊn] .

BOOK	THE	FIFTH	—	THE	MARCH	FROM	HEXHAM	TO	LONGTOWN	.
书	这	第五	—	这	行进	从	赫克瑟姆	到	长城	.

第五卷——从赫克瑟姆到朗敦的行军。

[aɪ] . — [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] [skɑːts] .

I	.	—	THE	JUNCTION	WITH	THE	SOUTH	COUNTRY	SCOTS	.
我	.	—	这	交汇处	和	这	南	国家	苏格兰语	.

一、与苏格兰南部地区的交汇处。

[iː] . — ['mækɪnˌtɑːʃɪz] [ə'tʃiːvmənts] .

II	.	—	MACKINTOSH'S	ACHIEVEMENTS	.
二	.	—	麦金托什的	成就	.

二、麦金托什的成就。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['sʌndeɪ] [æt; ət]['kɛlsoʊ] .

III	.	—	SUNDAY	AT	KELSO	.
三、	.	—	星期日	在	凯尔索	.

三、——周日在凯尔索。

[ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] .

IV	.	—	A	COUNCIL	OF	WAR	.
第四	.	—	一个	理事会	的	战争	.

第四章——战争会议。

[viː] — ['fɜːrðər] [dɪ'sɛnʃənz] .

V	—	FURTHER	DISSENSIONS	.
V	—	更远	分歧	.

五、进一步的分歧。

['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] ['haɪˌlændɜ-z] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .

VI	.	—	THE	HIGHLANDERS	REFUSE	TO	CROSS	THE	BORDER	.
六年级	.	—	这	高地人	拒绝	到	叉	这	边界	.

六、高地人拒绝越过边境。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [lɔːrd] ['wɪdrɪŋtən] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['læŋkəʃə] .

VII	.	—	LORD	WIDDRINGTON	RETURNS	FROM	LANCASHIRE	.
七	.	—	主	威德灵顿	返回	从	兰开夏郡	.

第七章——威德林顿勋爵从兰开夏郡返回。

[bʊk] [ðə; ði] [sɪksθ] — [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['pɛnˌrɪθ] [tuː; tə] ['prestən] .

BOOK	THE	SIXTH	—	THE	MARCH	FROM	PENRITH	TO	PRESTON	.
书	这	第六	—	这	行进	从	彭里斯	到	普雷斯顿	.

第六卷——从彭里斯到普雷斯顿的行军。

[aɪ] . — [ðə; ði] [raʊt] [ɑːn] ['pɛnˌrɪθ] [fel] .

I	.	—	THE	ROUT	ON	PENRITH	FELL	.
我	.	—	这	路线	在	彭里斯	跌倒	.

一、彭里斯陷落的溃败。

[iː] . — ['mædəm] ['beliŋhæm] .

II	.	—	MADAM	BELLINGHAM	.
二	.	—	女士	贝灵厄姆	.

二、贝灵厄姆夫人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['hɔːnbi] ['kæs(ə)l] .

III	.	—	HORNBY	CASTLE	.
三、	.	—	霍恩比	城堡	.

三、霍恩比城堡。

[ˌaɪ 'viː] . — [sɜːr] ['henri] ['hɔːtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪkər] .

IV	.	—	SIR	HENRY	HOGHTON	AND	THE	QUAKER	.
第四	.	—	先生	亨利	霍顿	和	这	贵格会	.

Ⅳ.—亨利·霍顿爵士与贵格会教徒。

[viː] . — [haʊ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] ['læŋkæstər] ['kæs(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .

V	.	—	HOW	THE	PRISONERS	IN	LANCASTER	CASTLE	WERE	RELEASED	.
V	.	—	如何	这	囚犯	在	兰开斯特	城堡	是	发布	.

五、兰开斯特城堡的囚犯是如何被释放的。

['vaɪ, 'viː] . — ['læŋkəʃə] ['wɪtʃɪz] .

VI	.	—	LANCASHIRE	WITCHES	.
六年级	.	—	兰开夏郡	女巫	.

六、兰开夏郡女巫。

[bʊk] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] — [ðə; ði] [ə'tæk] .

BOOK	THE	SEVENTH	—	THE	ATTACK	.
书	这	第七	—	这	攻击	.

第七卷——进攻。

[aɪ] . — [praʊd] ['prestən] .

I	.	—	PROUD	PRESTON	.
我	.	—	自豪的	普雷斯顿	.

我——骄傲的普雷斯顿。

[iː] . — [haʊ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

II	.	—	HOW	KING	JAMES	WAS	PROCLAIMED	FOR	THE	LAST	TIME	.
二	.	—	如何	国王	詹姆斯	曾是	宣布	为了	这	最后的	时间	.

二、詹姆斯国王最后一次被拥立为王。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['prestən] .

III	.	—	THE	COUNTESS	AND	DOROTHY	ARRIVE	AT	PRESTON	.
三、	.	—	这	伯爵夫人	和	多萝西	到达	在	普雷斯顿	.

三、伯爵夫人和多萝西抵达普雷斯顿。

[ˌaɪ 'viː] . — ['mɪsɪz] .

IV	.	—	MRS	.
第四	.	—	太太	.

Ⅳ.—夫人

[ˌskærɪs'brɪk] .

SCARISBRICK	.
斯卡里斯布里克	.

恐怖砖块。

[viː] . — [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'kruːts] .

V	.	—	IMPORTANT	RECRUITS	.
V	.	—	重要的	新兵	.

五、重要新兵。

['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .

VI	.	—	THE	BALL	AT	THE	TOWN	-	HALL	.
六年级	.	—	这	球	在	这	镇	-	大厅	.

六、市政厅舞会。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [rælf; reɪf] ['fɛrbrəðɚ] .

VII	.	—	RALPH	FAIRBROTHER	.
七	.	—	拉尔夫	公平兄弟	.

七、——拉尔夫·费尔布拉泽。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['æpəθi] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstər] .

VIII	.	—	APATHY	OF	GENERAL	FORSTER	.
八	.	—	冷漠	的	一般的	福斯特	.

第八章——福斯特将军的冷漠。

[ˌaɪ'ɛks] . — ['pɑːrsn] [wʊdz] [ʌv; əv] - .

IX	.	—	PARSON	WOODS	OF	CHOWBENT	.
第九章	.	—	牧师	树林	的	-	.

Ⅸ.—乔本特的帕森·伍兹。

[eks] . — ['dʒen(ə)rəl] [wɪlz] [ə'raivz] [æt; ət] ['prestən] .

X	.	—	GENERAL	WILLS	ARRIVES	AT	PRESTON	.
X	.	—	一般的	遗嘱	到达	在	普雷斯顿	.

X.—将军威尔斯抵达普雷斯顿。

[bʊk] [ðə; ði] [eɪtθ] — [ðə; ði] [dɪ'fens]

BOOK	THE	EIGHTH	—	THE	DEFENCE
书	这	第八	—	这	防御

第八卷——辩护

[aɪ] . — [ðə; ði] [ˌbæri'keidz] .

I	.	—	THE	BARRICADES	.
我	.	—	这	路障	.

一、路障。

[iː] . — [wʌt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [bɪ'held] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

II	.	—	WHAT	THE	COUNTESS	AND	DOROTHY	BEHELD	FROM	THE	SUMMIT	OF
二	.	—	什么	这	伯爵夫人	和	多萝西	观看	从	这	首脑	的

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

THE	MANSION	.
这	大厦	.

二、伯爵夫人和多萝西从宅邸顶端看到的景象。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

III	.	—	THE	COMMENCEMENT	OF	THE	ASSAULT	.
三、	.	—	这	开始	的	这	突击	.

三、——进攻的开始。

[ˌaɪ 'viː] . — [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['fɔːrstər] [ænd; ənd] ['mækɪntɑːʃ] .

IV	.	—	ALTERCATION	BETWEEN	FORSTER	AND	MACKINTOSH	.
第四	.	—	争吵	之间	福斯特	和	雨衣	.

IV.—福斯特与麦金托什之间的争执。

[viː] . — [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] - [striːt] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [baɪ][ðə; ði]

V	.	—	HOW	THE	TWO	LARGE	HOUSES	IN	CHURCH	-	STREET	WERE	TAKEN	BY	THE
V	.	—	如何	这	二	大的	房屋	在	教会	-	街道	是	已采取	经过	这

[ə'seɪlənts]

ASSAILANTS
袭击者

五、袭击者如何占领教堂街上的两栋大房子

['vaɪ, 'viː] . — ['haʊzɪz] [bɜːrnt] [baɪ][ðə; ði] [ə'seɪlənts] .

VI	.	—	HOUSES	BURNT	BY	THE	ASSAILANTS	.
六年级	.	—	房屋	烧焦的	经过	这	袭击者	.

六、袭击者烧毁的房屋。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['bærɪkeɪd] .

VII	.	—	THE	WINDMILL	BARRICADE	.
七	.	—	这	风车	路障	.

第七章——风车路障。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

VIII	.	—	HOW	THE	TWO	LARGE	HOUSES	WERE	ILLUMINATED	.
八	.	—	如何	这	二	大的	房屋	是	照明	.

第八章——两座大房子是如何被照亮的。

[ˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði] [fɔːrd] .

IX	.	—	THE	FORD	.
第九章	.	—	这	福特	.

九、——福特。

[eks] . — [baɪ] [huːm] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər] ['lɪbəreɪtɪd] .

X	.	—	BY	WHOM	THE	COUNTESS	AND	DOROTHY	WERE	LIBERATED	.
X	.	—	经过	谁	这	伯爵夫人	和	多萝西	是	解放	.

X.—伯爵夫人和多萝西被他解救。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [æn; ən] [ʌn'lʌki] [ʃɑːt] .

XI	.	—	AN	UNLUCKY	SHOT	.
十一	.	—	一个	倒霉	射击	.

十一、一次运气不佳的射门。

[bʊk] [ðə; ðɪ] [naɪnθ]

BOOK	THE	NINTH
书	这	第九

第九卷

[aɪ] . — [haʊ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [drə'guːnz] [wʌz; wəz]['ruːtɪd; raʊtɪd][baɪ] ['kæptɪn] ['gɔːrdn] .

I	.	—	HOW	A	PARTY	OF	DRAGOONS	WAS	ROUTED	BY	CAPTAIN	GORDON	.
我	.	—	如何	一个	派对	的	龙骑兵	曾是	路由	经过	队长	戈登	.

一、——戈登上尉如何击溃一队龙骑兵。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd] [wɪlz] .

MEETING	OF	CARPENTER	AND	WILLS	.
会议	的	木匠	和	遗嘱	.

木匠与遗嘱的会面。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] .

III	.	—	GENERAL	FORSTER	WISHES	TO	CAPITULATE	.
三、	.	—	一般的	福斯特	愿望	到	投降	.

三、福斯特将军希望投降。

[ˌaɪ 'viː] . — ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːksbɜːrə] [prə'pəuziz] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [sə'rendər] [tuː; tə] [wɪlz] .

IV	.	—	COLONEL	OXBURGH	PROPOSES	TERMS	OF	SURRENDER	TO	WILLS	.
第四	.	—	上校	奥克斯伯勒	提议	条款	的	投降	到	遗嘱	.

IV.—奥克斯伯勒上校提出服从遗嘱的条款。

[viː] . — ['kæptɪn] ['dælˌziːl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪlz] .

V	.	—	CAPTAIN	DALZIEL	HAS	A	CONFERENCE	WITH	WILLS	.
V	.	—	队长	达尔齐尔	有	一个	会议	和	遗嘱	.

V.—达尔齐尔上尉与威尔斯会面。

['vaɪ, 'viː] . — [haʊ] ['fɔːrstər] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] .

VI	.	—	HOW	FORSTER	LEARNT	THAT	HE	HAD	BEEN	BETRAYED	.
六年级	.	—	如何	福斯特	学会了	那	他	有	到过	背叛	.

六、福斯特如何得知自己遭到背叛。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['kɜːrn(ə)l] ['kɑːt(ə)n] .

VII	.	—	COLONEL	COTTON	.
七	.	—	上校	棉布	.

七、科顿上校。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['hɔstɪdʒz] [rɪ'kwaɪərd] .

VIII	.	—	HOSTAGES	REQUIRED	.
八	.	—	人质	必需的	.

第八条——需要人质。

[ˌaɪ'ɛks] — [ɪn] [wʌt] ['mænər]

IX	—	IN	WHAT	MANNER
第九章	—	在	什么	方式

第九章——以何种方式

[ðə; ði] ['hɔstidʒz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɪlz] .
THE HOSTAGES WERE RECEIVED BY GENERAL WILLS .
这 人质 是 已收到 经过 一般的 遗嘱 .

人质被威尔斯将军接收。

[eks] . — [ˌbrɪgə'dɪr] ['mækɪntɑːʃ] [dɪ'sweɪdz] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] ['sæliiŋ]
X . — BRIGADIER MACKINTOSH DISSUADES THE EARL OF WINTOUN FROM SALLYING
X . — 准将 雨衣 劝阻 这 伯爵 的 - 从 突袭
[fɔːrθ]
FORTH
前进

十、麦金托什准将劝阻温顿伯爵出击

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ðə; ði]
XI . — THE
十一 . — 这

十一、——

[tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɑːr; ər] [ək'septɪd] .
TERMS OF THE TREATY ARE ACCEPTED .
条款 的 这 条约 是 公认 .

接受条约条款。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] ['ɑːfəsərz] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ðer; ðər] [swɔːdz] .
XII . — THE INSURGENT OFFICERS DELIVER UP THEIR SWORDS .
十二 . — 这 叛乱分子 警官 递送 向上 他们的 剑 .

十二、叛乱军官交出他们的刀剑。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [haʊ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['mækɪntɑːʃ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kleɪmɔːr] .
XIII . — HOW BRIGADIER MACKINTOSH PARTED WITH HIS CLAYMORE .
十三 . — 如何 准将 雨衣 分手了 和 他的 克莱莫尔 .

十三、麦金托什准将如何与他的阔剑告别。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz] ['entər] [ðə; ði] [taʊn] .
XIV . — THE TWO GENERALS ENTER THE TOWN .
十四 . — 这 二 将军们 进入 这 镇 .

十四、两位将军进城。

['ɛks'viː] . — [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['plʌndəd] [baɪ][ðə; ði] ['soʊldʒəri] .
XV . — THE TOWN IS PLUNDERED BY THE SOLDIERY .
十五 . — 这 镇 是 掠夺 经过 这 士兵 .

十五、城镇被士兵洗劫一空。

[ˌɛks'viː'aɪ] . — ['kæptɪn] ['ʃæftoʊ] [ɪz] [ʃɑːt] .
XVI . — CAPTAIN SHAFTOE IS SHOT .
十六 . — 队长 沙夫托 是 射击 .

十六、沙夫托上尉中弹身亡。

[bʊk] [ðə; ði] [tenθ] — [ðə; ði] ['dʌndʒən] .
BOOK THE TENTH — THE DUNGEON .
书 这 第十 — 这 地牢 .

第十卷——地牢。

[aɪ] — [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'sɜːrdʒənt] ['prizənəz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [tuː; tə] ['lʌndən] .
I — THE CHIEF INSURGENT PRISONERS ARE TAKEN TO LONDON .
我 — 这 首席 叛乱分子 囚犯 是 已采取 到 伦敦 .

我——叛乱头目战俘被押往伦敦。

[iː] . — [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] [ɪz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['devəruː] ['taʊər] .
II . — THE EARL OF DERWENTWATER IS IMPRISONED IN THE DEVEREUX TOWER .
二 . — 这 伯爵 的 德文特沃特 是 被监禁 在 这 德弗罗 塔 .

二、德文特沃特伯爵被囚禁在德弗罗塔中。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [ɪˈskeɪp] .
III . — **THE** **EARL** **OF** **NITHSDALE'S** **ESCAPE** .
三、 . — 这 伯爵 的 - 逃脱 .

三、尼思代尔伯爵的逃脱。

[ˌaɪ ˈviː] . — [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [ɪˈskeɪp] .
IV . — **THE** **EARL** **OF** **WINTOUN'S** **ESCAPE** .
第四 . — 这 伯爵 的 - 逃脱 .

第四章——温顿伯爵的逃脱。

[viː] . — [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔːrstərz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈnjʊget] .
V . — **GENERAL** **FORSTER'S** **ESCAPE** **FROM** **NEWGATE** .
V . — 一般的 福斯特的 逃脱 从 纽盖特 .

V.——福斯特将军逃离纽盖特。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌbrɪgəˈdɪr] [ˈmækɪnˌtɑːʃɪz] [ɪˈskeɪp]
BRIGADIER **MACKINTOSH'S** **ESCAPE**
准将 麦金托什的 逃脱

麦金托什准将的逃脱

[bʊk] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] — [ðə; ði] [ˈskæfoʊld] .
BOOK **THE** **ELEVENTH** — **THE** **SCAFFOLD** .
书 这 第十一 — 这 脚手架 .

第十一卷——脚手架。

[aɪ] . — [ðə; ði] [læst] [ˈpɑːrtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈdəːwənt] - [ˈwɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði]
I . — **THE** **LAST** **PARTING** **BETWEEN** **THE** **EARL** **OF** **DERWENT** - **WATER** **AND** **THE**
我 . — 这 最后的 离别 之间 这 伯爵 的 德温特 - 水 和 这
[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
COUNTESS .
伯爵夫人 .

一、德文特沃特伯爵与伯爵夫人的最后离别。

[iː] . — [haʊ] [lɔːrd] [ˈwɪdrɪŋtən] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
II . — **HOW** **LORD** **WIDDRINGTON** **TOOK** **A** **LAST** **LEAVE** **OF** **THE** **EARL** **OF**
二 . — 如何 主 威德灵顿 采取 一个 最后的 离开 的 这 伯爵 的
[ˈdɜːrwəntˌwɔːtər] .
DERWENTWATER .
德文特沃特 .

二、威德林顿勋爵如何向德文特沃特伯爵作最后的告别。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈdɜːrwəntˌwɔːtər] [wʌz; wəz] [biˈhedid] .
III . — **HOW** **THE** **EARL** **OF** **DERWENTWATER** **WAS** **BEHEADED** .
三、 . — 如何 这 伯爵 的 德文特沃特 曾是 斩首 .

三、德文特沃特伯爵是如何被斩首的。

[ˌaɪ ˈviː] . — [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [æt; ət] [ˈdægnəm] [pɑːrk] .
IV . — **WHAT** **HAPPENED** **IN** **THE** **CHAPEL** **AT** **DAGENHAM** **PARK** .
第四 . — 什么 发生 在 这 教堂 在 达格纳姆 公园 .

四、——达格纳姆公园教堂里发生的事情。

[viː] . — [ðə; ði] [ˈdʒɜːrniˌ] [tuː; tə] .
V . — **THE** **JOURNEY** **TO** **DILSTON** .
V . — 这 旅行 到 迪尔斯顿 .

V.—前往迪尔斯顿的旅程。

['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] .

VI	.	—	THE	INTERMENT	.
六年级	.	一	这	安葬	.

六、安葬。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['kɑːrdɪnl] [poʊl] , [baɪ] ['wɪljəm] ['hærisn] ['eɪnswɝθ] ,

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Cardinal	Pole	,	by	William	Harrison	Ainsworth	,
这	项目	古腾堡	电子书	,	红衣主教	极	,	经过	威廉	哈里森	艾恩斯沃斯	,

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] ['gɪlbərt]

Illustrated	by	Frederick	Gilbert
插图	经过	弗雷德里克	吉尔伯特

古腾堡计划电子书《枢机主教杆》，作者威廉·哈里森·安斯沃思，插图弗雷德里克·吉尔伯特

[bʊk] [aɪ]

BOOK	I
书	我

第一卷

['filip] [ʌv; əv] [speɪn] .

PHILIP	OF	SPAIN	.
菲利普	的	西班牙	.

西班牙的菲利普。

[aɪ] . [haʊ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [bɪ'twiːn] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

I	.	HOW	A	MARRIAGE	WAS	AGREED	UPON	BETWEEN	MARY	QUEEN	OF	ENGLAND	,
我	.	如何	一个	婚姻	曾是	同意	之上	之间	玛丽	女王	的	英格兰	,

[ænd; ənd] [dɑːn] ['filip] ,

AND	DON	PHILIP	,
和	大学教师	菲利普	,

一、英格兰女王玛丽与唐·菲利普如何达成婚约

[prɪns] [ʌv; əv] [speɪn] . [wʌn]

PRINCE	OF	SPAIN	.	1
王子	的	西班牙	.	1

西班牙王子.1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] ['entərd] [ðə; ði] ['soʊlənt] [siː] . -

HOW	THE	SPANISH	FLEET	ENTERED	THE	SOLENT	SEA	.	17
如何	这	西班牙语	舰队	进入	这	索伦特	海	.	-

西班牙舰队如何进入索伦特海。17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl] ;

OF	THE	AFFRONT	OFFERED	TO	THE	SPANIARDS	BY	THE	LORD	HIGH	ADMIRAL	;
的	这	冒犯	提供	到	这	西班牙人	经过	这	主	高的	上将	;

海军大臣对西班牙人所表现出的侮辱;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] . -

AND	OF	THE	PRINCE'S	ARRIVAL	AT	SOUTHAMPTON	.	22
和	的	这	王子的	到达	在	南安普顿	.	-

以及王子抵达南安普顿的情景。22

[ˌaɪ 'viː] . [saʊ'hæmptən] [ɪn] - . -
IV . SOUTHAMPTON IN 1554 . 36
第四 . 南安普顿 在 - . -

IV. 南安普顿，1554.36

[viː] . [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][sɜːr] ['bɛvɪs] [ʌv; əv]
V . HOW THE PRINCE OF SPAIN OBTAINED A SIGHT OF SIR BEVIS OF
V . 如何 这 王子 的 西班牙 获得 一个 视线 的 先生 贝维斯 的
[saʊ'hæmptən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ærəndəl] ,
SOUTHAMPTON AND HIS HORSE ARUNDEL ,
南安普顿 和 他的 马 阿伦德尔 ,

五、西班牙王子如何见到南安普顿的贝维斯爵士和他的马阿伦德尔

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['æskəˌpɑːrt] , [ðə; ði] ['prɪnses] - , [kɪŋ] [kə'nuːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
OF THE GIANT ASCAPART , THE PRINCESS JOSYAN , KING CANUTE , AND ANOTHER
的 这 巨大的 阿斯卡帕特 , 这 公主 - , 国王 克努特 , 和 其他
['noʊtəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] . -
NOTABLE PERSONAGE . 41
值得注意的 人士 . -

巨人阿斯卡帕特、约西娅公主、卡努特国王和另一位著名人物。41

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] ['mæstər] [ˌrɒdə'mɒnt] ['bɪtərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] . -
WHAT PASSED BETWEEN MASTER RODOMONT BITTERN AND THE PRINCE . 48
什么 通过了 之间 掌握 罗多蒙特 卤水 和 这 王子 . -

罗多蒙特·比特恩大师与王子之间究竟发生了什么？48

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊməs] ['deɪˌi] . -
THE DEVOTEE IN THE CHAPEL OF THE DOMUS DEI . 53
这 信徒 在 这 教堂 的 这 住宅 多元化、公平和包容性 . -

上帝之家小教堂里的信徒。53

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk]
OF THE MURTHEROUS ATTACK
的 这 谋杀的 攻击

关于这起谋杀袭击

[meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . -
MADE UPON THE PRINCE IN THE COURT OF THE HOSPITAL . 60
制成 之上 这 王子 在 这 法庭 的 这 医院 . -

在医院的法庭上对王子所作。60

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['derɪk] ['kɑːrvər] . -
DERRICK CARVER . 67
钻井架 雕刻家 . -

德里克·卡弗.67

[eks] . [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] . -
X . THE MEETING AT THE GUILDHALL . 71
X . 这 会议 在 这 公会大厅 . -

X. 市政厅会议。71

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['pʌblɪk] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn]
XI . OF PHILIP'S PUBLIC DISEMBARKATION
十一 . 的 菲利普的 民众 下船

十一.菲利普公开下船

[æt; ət] [saʊ'hæmptən] . -
AT SOUTHAMPTON . 77
在 南安普顿 . -

在南安普顿。77

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [haɪ] [mæs] [ɪn] ['hɑːliruːd] [tʃɜːrtʃ] ;
HOW THE PRINCE HEARD HIGH MASS IN HOLYROOD CHURCH ;
如何 这 王子 听到 高的 大量的 在 圣十字教堂 教会 ;

王子如何在圣十字教堂聆听弥撒;

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'held] [sɜːr] ['bɛvɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] . -
AND HOW HE ONCE MORE BEHELD SIR BEVIS AND HIS COMPANIONS . 85
和 如何 他 一次 更多的 观看 先生 贝维斯 和 他的 同伴 . -

他又一次看到了贝维斯爵士和他的同伴们。85

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['æbəs] [ʌv; əv] [seɪnt] ['meri] . -
THE ABBESS OF SAINT MARY . 90
这 女修道院长 的 圣 玛丽 . -

圣玛丽修道院院长。90

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['fɑːðər] [æl'fɔnsəu] [diː]['kæstrəu] . -
FATHER ALFONSO DE CASTRO . 98
父亲 阿方索 德语 卡斯特罗 . -

阿方索·德·卡斯特罗神父.98

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] . -
THE FRENCH AMBASSADOR . 102
这 法语 大使 . -

法国大使。102

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] . -

THE	EXAMINATION	.	105
这	考试	.	-

考试.105

[bʊk] [iː]

BOOK	II
书	二

第二卷

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈnʌpʃlz] .

THE	ROYAL	NUPTIALS	.
这	皇家	婚礼	.

皇家婚礼。

[aɪ] . [oʊld] [ˈwɪntʃɪstər] [frʌm; frəm] [seɪnt] [ˈkæθrɪnz] [hɪl] . -

I	.	OLD	WINCHESTER	FROM	SAINT	CATHERINE'S	HILL	.	110
我	.	老的	温彻斯特	从	圣	凯瑟琳的	爬坡道	.	-

一、从圣凯瑟琳山眺望老温彻斯特。110

[iː] .

II	.
二	.

二、

[seɪnt] [ˈkæθrɪnz] [ˈtʃæp(ə)l] . -

SAINT	CATHERINE'S	CHAPEL	.	117
圣	凯瑟琳的	教堂	.	-

圣凯瑟琳小教堂。117

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [speɪn] [roʊd] [frʌm; frəm] [saʊˈhæmptən] [tuː; tə] [ˈwɪntʃɪstər] ;

HOW	THE	PRINCE	OF	SPAIN	RODE	FROM	SOUTHAMPTON	TO	WINCHESTER	;
如何	这	王子	的	西班牙	骑	从	南安普顿	到	温彻斯特	;

西班牙王子如何从南安普顿骑马前往温彻斯特;

[haʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [haɪ] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kwiːn]

HOW	HE	HEARD	HIGH	MASS	AT	THE	CATHEDRAL	,	AND	VISITED	THE	QUEEN
如何	他	听到	高的	大量的	在	这	大教堂	,	和	到访	这	女王

['praɪvətli] [æt; ət] - ['kæs(ə)l] . -

PRIVATELY	AT	WOLVESEY	CASTLE	.	124
私下	在	-	城堡	.	-

他如何在教堂聆听弥撒，以及如何在沃尔夫西城堡私下拜访女王。124

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [per] . -

OF	THE	PUBLIC	MEETING	BETWEEN	THE	ROYAL	PAIR	.	130
的	这	民众	会议	之间	这	皇家	一对	.	-

皇室夫妇公开会面。130

[viː] . [haʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nʌpʃlz] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] [kə'θiːdrəl] . -

V . **HOW** **THE** **ROYAL** **NUPTIALS** **WERE** **CELEBRATED** **IN** **WINCHESTER** **CATHEDRAL** . **136**

V . 如何 这 皇家 婚礼 是 著名 在 温彻斯特 大教堂 . -

五、温彻斯特大教堂如何庆祝皇家婚礼。136

['vaɪ, 'viː] .

VI .

六年级 .

六、

[haʊ] ['filip] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['noʊb(ə)l] [gests] , [daind] [æt; ət] ['ɑːrθɚz]

HOW **PHILIP** **,** **WITH** **FOUR** **-** **AND** **-** **TWENTY** **NOBLE** **GUESTS** **,** **DINED** **AT** **ARTHUR'S**

如何 菲利普 , 和 四 - 和 - 二十 高贵 客人 , 用餐 在 亚瑟的

[raʊnd] ['teɪbl] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] ['kæs(ə)l] ;

ROUND **TABLE** **IN** **WINCHESTER** **CASTLE** **;**

圆形的 桌子 在 温彻斯特 城堡 ;

菲利普与二十四位贵族宾客在温彻斯特城堡的亚瑟王圆桌旁用餐;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [fiːst] ['endɪd] . -

AND **HOW** **THE** **FEAST** **ENDED** **.** **142**

和 如何 这 盛宴 结束 . -

宴会是如何结束的呢? 142

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII .

七 .

七、

[ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['pʌblɪk] ['entri] ['ɪntuː] ['lʌndən] . -

OF **PHILIP'S** **PUBLIC** **ENTRY** **INTO** **LONDON** **.** **147**

的 菲利普的 民众 入口 进入 伦敦 . -

菲利普公开进入伦敦。147

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII .

八 .

第八章

- [haʊ] ['kɑːnstəns] [ˌtaɪ'rɛl] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [feɪθ] . -

HOWING **HOW** **CONSTANCE** **TYRRELL** **EMBRACED** **THE** **REFORMED** **FAITH** **.** **153**

- 如何 恒常 泰瑞尔 拥抱 这 改革后的 信仰 . -

康斯坦斯·泰瑞尔如何接受改革宗信仰。153

[ˌaɪ'ɛks] .

IX .

第九章 .

九、

[ɪn] [wʌt] ['mænər] ['kɑːnstəns] [fled] [frʌm; frəm] ['hæmptən] [kɔːrt] ['pæləs] . -

IN **WHAT** **MANNER** **CONSTANCE** **FLED** **FROM** **HAMPTON** **COURT** **PALACE** **.** **159**

在 什么 方式 恒常 逃亡 从 汉普顿 法庭 宫殿 . -

康斯坦丝是如何逃离汉普顿宫的? 159

[eks] . [wer] ['kɑːnstəns] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] . -

X . **WHERE** **CONSTANCE** **FOUND** **A** **PLACE** **OF** **REFUGE** **.** **164**

X . 在哪里 恒常 成立 一个 地方 的 避难所 . -

X. 康斯坦斯找到避难所的地方。164

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI .

十一 .

十一、

[haʊ] ['kɑːnstənsɪz] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] . -
HOW CONSTANCE'S RETREAT WAS DISCOVERED . 171
如何 康斯坦斯的 撤退 曾是 发现 . -

康斯坦丝的隐居处是如何被发现的。171

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

['læmbəθ] ['pæləs] .
LAMBETH PALACE .
兰贝斯 宫殿 .

兰贝斯宫。

[aɪ] . [haʊ] ['kɑːrdɪnl] [poʊl] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ]
I . HOW CARDINAL POLE ARRIVED IN ENGLAND , AND HOW HE WAS WELCOMED BY
我 . 如何 红衣主教 极 到达的 在 英格兰 , 和 如何 他 曾是 欢迎 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] . -
THE KING AND QUEEN . 180
这 国王 和 女王 . -

一、波尔枢机主教如何抵达英格兰，以及他如何受到国王和王后的欢迎。180

[iː] .
II .
二 .

二、

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [roʊm] . -
OF THE RECONCILIATION OF THE REALM WITH THE SEE OF ROME . 189
的 这 和解 的 这 领域 和 这 看 的 罗马 . -

论王国与罗马教廷的和解。189

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [ə'θɔːrəti] . -
OF THE EVENTS THAT FOLLOWED THE RESTORATION OF THE PAPAL AUTHORITY . 194
的 这 活动 那 随后 这 恢复 的 这 教皇 权威 . -

教皇权威恢复后发生的一系列事件。194

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['vɪzɪt] [peɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['mædʒistiz] [tuː; tə] ['kɑːrdɪnl] [poʊl] [æt; ət]
OF THE UNCEREMONIOUS VISIT PAID BY THEIR MAJESTIES TO CARDINAL POLE AT
的 这 随便 访问 有薪酬的 经过 他们的 陛下 到 红衣主教 极 在
['læmbəθ] ['pæləs] . -
LAMBETH PALACE . 206
兰贝斯 宫殿 . -

陛下二人对兰贝斯宫的波尔枢机主教进行了不礼貌的访问。206

[viː] . ['bɪʃəp] ['bɔnə] . -
V . BISHOP BONNER . 212
V . 主教 邦纳 . -

V. 博纳主教.212

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[haʊ] ['kɑːnstəns] [ˌtaɪ'rɛl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːlərdz] -
HOW **CONSTANCE** **TYRRELL** **WAS** **BROUGHT** **BEFORE** **THE** **QUEEN** **IN** **THE** **LOLLARDS** **'**
如何 恒常 泰瑞尔 曾是 带来 前 这 女王 在 这 罗拉德派 -
['taʊər] . -
TOWER **.** **218**
塔 . -

康斯坦丝·泰瑞尔是如何被带到罗拉德塔觐见女王的。218

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[æn; ən] [ə'kjuːzər] . -
AN **ACCUSER** **.** **223**
一个 原告 . -

一名控告者。223

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [kən'faidid] [hɜːr; hər] [griːfs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] . -
HOW **THE** **QUEEN** **CONFIDED** **HER** **GRIEFS** **TO** **THE** **CARDINAL** **.** **229**
如何 这 女王 坦白 她 悲伤 到 这 红衣主教 . -

女王如何向红衣主教倾诉她的悲伤。229

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [fræn'sɪskən] . -
THE **FRANCISCAN** **.** **234**
这 方济各会 . -

方济各会.234

[eks] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɔzbəːt] ['klɪntən] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] . -
X **.** **OF** **THE** **COUNSEL** **GIVEN** **TO** **OSBERT** **CLINTON** **BY** **THE** **CARDINAL** **.** **239**
X . 的 这 法律顾问 给定 到 奥斯伯特 克林顿 经过 这 红衣主教 . -

第十条，关于红衣主教给奥斯伯特·克林顿的建议。239

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[haʊ] ['kɑːnstəns] [pæst] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['læmbəθ] ['pæləs] . -
HOW **CONSTANCE** **PASSED** **HER** **TIME** **IN** **LAMBETH** **PALACE** **.** **243**
如何 恒常 通过了 她 时间 在 兰贝斯 宫殿 . -

康斯坦丝在兰贝斯宫是如何度过她的时光的。243

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[haʊ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['vɪzɪtɪd] ['derɪk] ['kɑ:rvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:lərdz] - ['taʊər] .
HOW **THE** **CARDINAL** **VISITED** **DERRICK** **CARVER** **IN** **HIS** **CELL** **IN** **THE** **LOLLARDS** **'** **TOWER** **.**
如何 这 红衣主教 到访 钻井架 雕刻家 在 他的 细胞 在 这 罗拉德派 - 塔 .
-
247
-

红衣主教如何探望被囚禁在罗拉德塔的德里克·卡弗。247

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[haʊ] ['derɪk] ['kɑ:rvər] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] . -
HOW **DERRICK** **CARVER** **FULFILLED** **HIS** **PROMISE** **.** **255**
如何 钻井架 雕刻家 已完成 他的 承诺 . -

德里克·卡弗是如何兑现他的承诺的。255

[bʊk] [ˌaɪ 'vi:]
BOOK **IV**
书 第四

第四卷

['smɪθfi:ld] .
SMITHFIELD **.**
史密斯菲尔德 .

史密斯菲尔德。

[aɪ] . [haʊ] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [æt; ət] [seɪnt] ['pɔlz] , [ænd; ənd] [set]
I **.** **HOW** **A** **SOLEMN** **PROCESSION** **WAS** **FORMED** **AT** **SAINT** **PAUL'S** **,** **AND** **SET**
我 . 如何 一个 庄严 游行 曾是 形成 在 圣 保罗的 , 和 放
[fɔ:rθ] [tɔ:rdz] ['smɪθfi:ld] . -
FORTH **TOWARDS** **SMITHFIELD** **.** **260**
前进 向 史密斯菲尔德 . -

一、在圣保罗教堂如何组成庄严的送葬队伍，并向史密斯菲尔德进发。260

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [hɔ:lt] [æt; ət] ['njʊget] . -
THE **HALT** **AT** **NEWGATE** **.** **265**
这 停止 在 纽盖特 . -

纽盖特的停顿.265

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['smɪθfi:ld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] . -
III **.** **SMITHFIELD** **IN** **THE** **SIXTEENTH** **CENTURY** **.** **268**
三、 . 史密斯菲尔德 在 这 第十六 世纪 . -

三、十六世纪的史密斯菲尔德。268

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[wʌt] [pæst] [ɪn] [seɪnt] [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] [tʃɜ:rtʃ] . -
WHAT **PASSED** **IN** **SAINT** **BARTHOLOMEW'S** **CHURCH** **.** **272**
什么 通过了 在 圣 巴塞洛缪的 教会 . -

圣巴塞洛缪教堂里发生了什么事.272

[viː] . [ðə; ði]['proʊtoʊ] - ['mɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] . -

V	.	THE	PROTO	-	MARTYR	OF	THE	PROTESTANT	CHURCH	.	278
V	.	这	原型	-	烈士	的	这	新教	教会	.	-

五、新教教会的首位殉道者。278

[bʊk] [viː]

BOOK	V
书	V

第五卷

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

THE	INSURRECTION	.
这	起义	.

叛乱。

[aɪ] . [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] ['ɔzbəːt] [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['sækrɪsti] . -

I	.	WHAT	PASSED	BETWEEN	OSBERT	AND	CONSTANCE	IN	THE	SACRISTY	.	283
我	.	什么	通过了	之间	奥斯伯特	和	恒常	在	这	圣器室	.	-

一、奥斯伯特和康斯坦丝在圣器室里发生了什么事。283

[iː] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] ['fɑːðər] [æl'fɔnsəu] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪn] ['kɑːnstənsɪz] [bɪ'hæf] . -

HOW	FATHER	ALFONSO	INTERPOSED	IN	CONSTANCE'S	BEHALF	.	287
如何	父亲	阿方索	插入	在	康斯坦斯的	代表	.	-

阿方索神父如何出面帮助康斯坦丝。287

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[haʊ] ['ɔzbəːt] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] . -

HOW	OSBERT	WAS	INDUCED	TO	JOIN	A	CONSPIRACY	.	292
如何	奥斯伯特	曾是	诱导	到	加入	一个	阴谋	.	-

奥斯伯特是如何被诱入阴谋的。292

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wʌt] ['filip] [hɜːrd] [waɪl] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ærəs] . -

WHAT	PHILIP	HEARD	WHILE	CONCEALED	BEHIND	THE	ARRAS	.	294
什么	菲利普	听到	尽管	暗	在后面	这	阿拉斯	.	-

菲利普躲在帷幔后面听到了什么.294

[viː] . [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] . -

V	.	HOW	THE	QUEEN	CONSULTED	WITH	THE	CARDINAL	.	304
V	.	如何	这	女王	咨询	和	这	红衣主教	.	-

五、女王如何与红衣主教商议。304

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [krɪpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] . -

OF	THE	MIDNIGHT	MEETING	IN	THE	CRYPT	BENEATH	THE	CHAPTER	-	HOUSE	.	308
的	这	午夜	会议	在	这	密室	下面	这	章	-	房子	.	-

午夜时分在教堂会议厅下方地窖举行的会议.308

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [kə'menst] . -
IN **WHAT** **MANNER** **THE** **OUTBREAK** **COMMENCED** . **316**
在 什么 方式 这 暴发 开始 . -

疫情是如何爆发的？316

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[haʊ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['læmbəθ] ['pæləs] . -
HOW **THE** **INSURGENTS** **PROCEEDED** **TO** **LAMBETH** **PALACE** . **322**
如何 这 叛乱分子 继续 到 兰贝斯 宫殿 . -

叛乱分子如何前往兰贝斯宫。322

[bʊk] ['vaɪ, 'viː]
BOOK **VI**
书 六年级

第六卷

[ðə; ði] ['luː(ː)is] ['mɑːrtər] .
THE **LEWES** **MARTYR** .
这 刘易斯 烈士 .

刘易斯殉道者。

[aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['derɪk] ['kɑːrvər] [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] . -
I . **OF** **THE** **PARTING** **BETWEEN** **DERRICK** **CARVER** **AND** **CONSTANCE** . **329**
我 . 的 这 离别 之间 钻井架 雕刻家 和 恒常 . -

一、德里克·卡弗与康斯坦丝的离别。329

[iː] .
II .
二 .

二、

[haʊ] ['derɪk] ['kɑːrvər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['luː(ː)is] . -
HOW **DERRICK** **CARVER** **WAS** **TAKEN** **TO** **LEWES** . **334**
如何 钻井架 雕刻家 曾是 已采取 到 刘易斯 . -

德里克·卡弗是如何被带到刘易斯的。334

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[haʊ] ['derɪk] ['kɑːrvər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔːlt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːr] [ɪn] [æt; ət] ['luː(ː)is] .
HOW **DERRICK** **CARVER** **WAS** **PLACED** **IN** **A** **VAULT** **BENEATH** **THE** **STAR** **INN** **AT** **LEWES** .
如何 钻井架 雕刻家 曾是 放置 在 一个 金库 下面 这 星星 客栈 在 刘易斯 .
-
339
-

德里克·卡弗是如何被安葬在刘易斯星光旅馆下方的地窖里的。339

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kælvəri] . -
THE PROCESSION TO THE CALVARY . 347
这 游行 到 这 髑髅地 . -

前往各各他的队伍。347

[viː] . [haʊ] ['kæptɪn] [brænd] [sɔːt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] . -
V . HOW CAPTAIN BRAND SOUGHT TO CAPTURE THE CONSPIRATORS . 352
V . 如何 队长 品牌 寻求 到 捕获 这 阴谋者 . -

五、布兰德上尉如何抓捕阴谋者。352

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] ['derɪk] ['kɑːrvər] . -
THE MARTYRDOM OF DERRICK CARVER . 357
这 殉道 的 钻井架 雕刻家 . -

德里克·卡弗的殉难.357

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
BOOK VII
书 七

第七卷

[ðə; ði] ['treʒər] - [tʃests] .
THE TREASURE - CHESTS .
这 宝藏 - 箱子 .

宝箱。

[aɪ] . [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][oʊ 'dʒiː][ænd; ənd]['laɪliːəz] . -
I . THE LOVES OF OG AND LILIAS . 361
我 . 这 爱 的 OG 和 百合花 . -

一、奥格和莉莉娅的爱情故事.361

[iː] .
II .
二 .

二、

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [oʊ 'dʒiː][ænd; ənd]['laɪliːəz][ɑːn] ['taʊər] - [griːn] . -
OF THE MEETING BETWEEN OG AND LILIAS ON TOWER - GREEN . 368
的 这 会议 之间 OG 和 百合花 在 塔 - 绿色的 . -

奥格与莉莉娅在塔绿地相遇的故事.368

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] . -
BY WHOM THE WEDDING BREAKFAST WAS INTERRUPTED . 373
经过 谁 这 婚礼 早餐 曾是 中断 . -

婚礼早餐被谁打断了呢？373

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[haʊ] [ðə; ði] ['treʒər] - [tʃests] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] ['treɪtəz] - [geɪt] . -
HOW THE TREASURE - CHESTS WERE CARRIED TO TRAITORS ' GATE . 377
如何 这 宝藏 - 箱子 是 携带 到 叛徒 - 门 . -

宝箱是如何被运送到叛徒之门的。377

[viː] . [ˈʃoʊɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] [haʊs] . -

V	.	SHOWING	WHO	WAS	CONCEALED	IN	THE	JEWEL	HOUSE	.	382
V	.	显示	WHO	曾是	暗	在	这	宝石	房子	.	-

五、揭露珠宝屋里藏匿的人。382

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[haʊ] [ðə; ði] [plɑːt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [baɪ] [zɪt] , [ænd; ənd] [disˈkləuzd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmeigɔg] .

HOW	THE	PLOT	WAS	DISCOVERED	BY	XIT	,	AND	DISCLOSED	BY	HIM	TO	MAGOG	.
如何	这	阴谋	曾是	发现	经过	退出	,	和	披露	经过	他	到	玛各	.

-

385

-

XIT是如何发现阴谋并将其透露给MAGOG的。385

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[haʊ] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [went] [ɪn] [æt; ət] [ˈtreɪtəz] - [geɪt] [bʌt; bət] [keɪm] [nɑːt] [aʊt] [əˈgen] .

HOW	THE	CONSPIRATORS	WENT	IN	AT	TRAITORS	'	GATE	BUT	CAME	NOT	OUT	AGAIN	.
如何	这	阴谋者	去	在	在	叛徒	-	门	但	来了	不是	出去	再次	.

-

389

-

阴谋者如何从叛徒之门进入，却再也没有出来。389

[bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

BOOK	VIII
书	八

第八卷

[ˈkɑːnstəns] [ˌtaɪˈrɛl] .

CONSTANCE	TYRRELL	.
恒常	泰瑞尔	.

康斯坦斯·泰瑞尔。

[aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈspætʃ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈempərər] [baɪ] ['filip] . -

I	.	OF	THE	IMPORTANT	DISPATCH	RECEIVED	FROM	THE	EMPEROR	BY	PHILIP	.	398
我	.	的	这	重要的	派遣	已收到	从	这	皇帝	经过	菲利普	.	-

一、腓力三世收到皇帝的重要诏书。398

[iː] .

II	.
三	.

二、

[haʊ] [sɜːr] [ˈhenri] - [keɪm] [fɔːr; fər] - [deθ] - [ˈwɔːrənt] ; [ænd; ənd] [wʌt]

HOW	SIR	HENRY	BEDINGFELD	CAME	FOR	OSBERT'S	DEATH	-	WARRANT	;	AND	WHAT
如何	先生	亨利	-	来了	为了	-	死亡	-	保证	;	和	什么

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] . -

HE	OBTAINED	.	406
他	获得	.	-

亨利·贝丁菲尔德爵士是如何获得奥斯伯特的死刑执行令的；以及他最终得到了什么。406

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[tuː]	[laɪts]	[ɪksˈtɪŋwɪʃt]	.	-
TWO	**LIGHTS**	**EXTINGUISHED**	**.**	**412**
二	灯	熄灭	.	-

两盏灯熄灭了。412

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神